

# CLIJ

AÑO 5  
NÚMERO 42  
SEPTIEMBRE 1992  
650 PTAS.

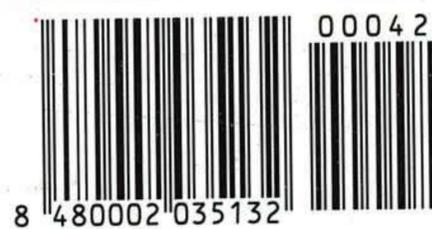


**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Lectura pública

**Los más leídos de CLIJ  
Latinoamérica: Argentina**





# CLIJ



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

## 42 SUMARIO

**5**

**EDITORIAL**

*Un curso más*

**7**

**EN TEORÍA**

*Lectura pública*

*El olvido de las bibliotecas públicas*

Elisa Camps Mundó (p. 8)

*El analfabetismo bibliotecario*

Lluís Bagunyà, Mònica Baró,

Teresa Mañà (p. 13)

*Bibliotecas infantiles:*

*el juego de la imaginación*

Concha Chaos (p. 18)

*Nuevos soportes documentales*  
Ernest Abadal Falgueras (p. 22)

*Andalucía: objetivo lectura*

Juana Muñoz Choclán (p. 28)

*Red municipal de*

*bibliotecas de Gijón*

Paco Abril (p. 32)

**37**

**TINTA FRESCA**

*La primera vez que volé en avión*

Alfredo Gómez Cerdá

**41**

**AUTORRETRATO**

Juan Ramón Alonso

**CLIJ**

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**Lectura pública**

Los más leídos de CLIJ  
Latinoamérica: Argentina



### NUESTRA PORTADA

*Juan Ramón Alonso (Madrid, 1951) cursó estudios de pintura en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando. Actualmente es profesor en dicha Escuela, actividad que compagina, desde 1980, con su trabajo de ilustrador. Con más de cien libros infantiles ilustrados, numerosas colaboraciones en prensa, varias exposiciones, diversos premios y, últimamente, una especial dedicación al diseño de portadas, Alonso ha ido cuajando una interesante obra de estilo realista, que le convierte en uno de los autores más personales y renovadores del panorama de la ilustración española.*

**44**

**LOS CLÁSICOS**

*Cuando Barrie creció*

Inmaculada Mas y Jorge Figueroa

**50**

**ENTREVISTA**

*Carmen Lacambra*

**53**

**LIBROS**

**69**

**LOS MÁS LEÍDOS**

**74**

**LATINOAMÉRICA**

*La literatura infantil y juvenil en Argentina*

Carlos Silveyra

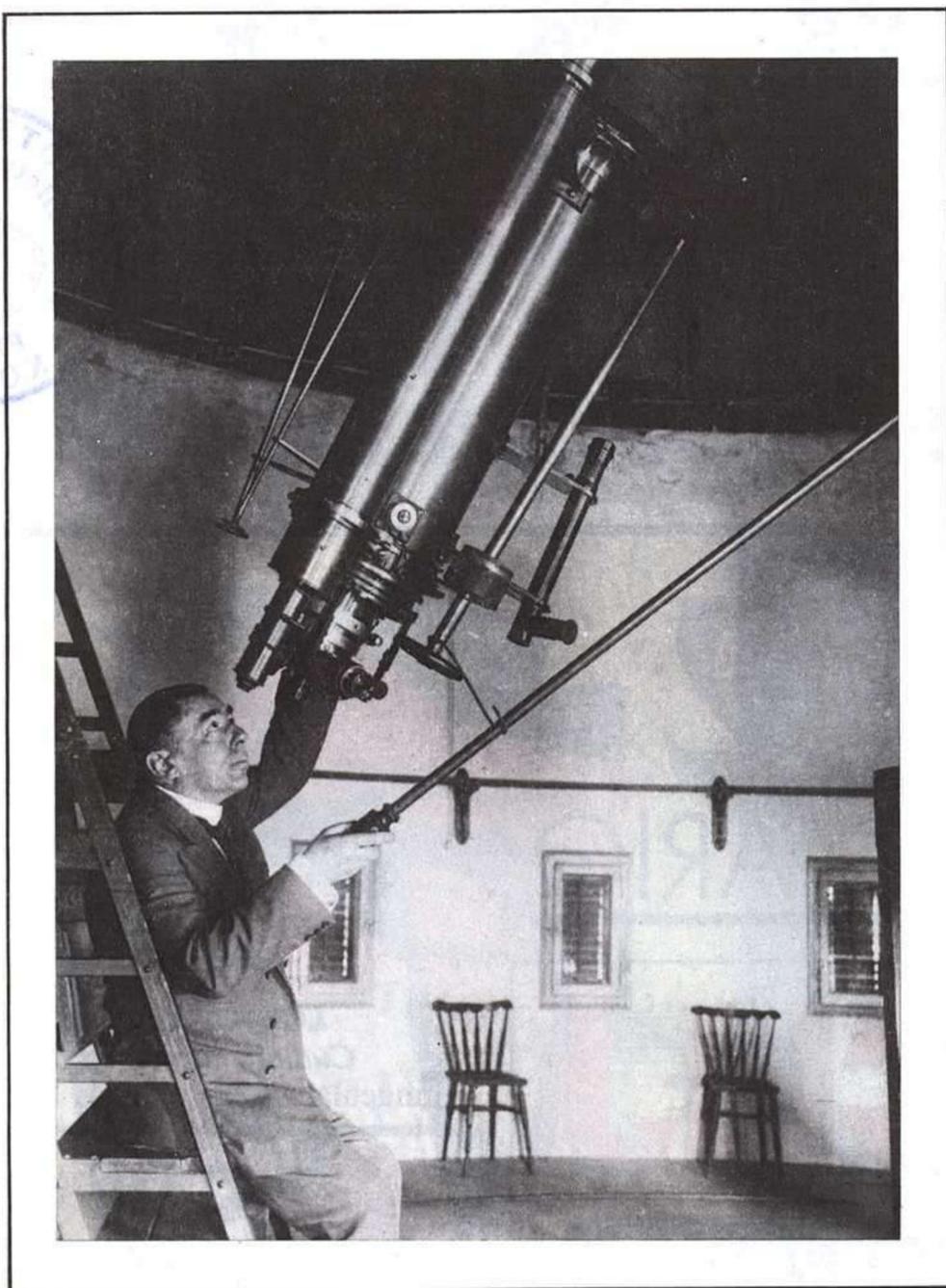
**79**

**AGENDA**

**82**

**EL ENANO SALTARÍN**

*Espejismos*

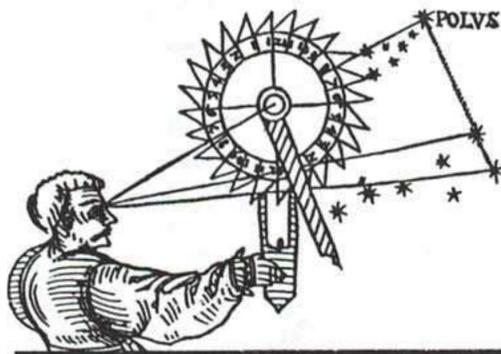


*COMAS SOLÀ*  
**EL ESPIRITISMO  
 ANTE LA CIENCIA**

*El eco del apasionante debate internacional  
 sobre le mediumnidad. La toma de posición  
 de un prestigioso científico ante el reto  
 de lo desconocido*

Presentación de Antoni Roca

Páginas: 172 en cartóné  
 Edición facsímil  
 P.V.P. 1000 ptas.



COLECCION «NOCTULABIUM»

Una colaboración de:

**MUNDO CIENTIFICO**

Editorial Fontalba, s.a.

Valencia 359, 6º

08009 Barcelona

y Editorial Alta Fulla

PÍDALO A SU LIBRERO  
 O CONTRAREEMBOLSO

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**

Victoria Fernández

**Coordinador**

Fabrizio Caivano

**Redactor**

Carlos G. Bárcena

**Secretaria**

M. Àngels Rodríguez

**Correctora lingüística**

M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

**Diseño gráfico**

Antoni Martos

**Ilustraciones portada**

Juan Ramón Alonso.

**Han colaborado en este número:**

Ernest Abadal, Paco Abril, Juan Ramón Alonso, Lluís Bagunyà, Mònica Baró, Elisa Camps, Luis Miguel Cencerrado, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Concha Chaos, M<sup>a</sup> Paz Esteban, Jorge Figueroa, Amparo Gómez, Alfredo Gómez Cerdá, Carmen Lacambra, Teresa Mañà, José Ramón Marina, Inmaculada Mas, Anna Miralles, Juana Muñoz Choclán, Xosé-Victorio Nogueira, Teresa Peyrí, Isaac Rubio, Isabel Sánchez, Carlos Silveyra.

**Edita**

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6º 1ª.

08009 Barcelona (España)

Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

**Director General**

José Gili Casals

**Suscripciones**

Isabel Albareda, Gemma Valls,

Marisol López.

Valencia 359, 6º 1ª

08009 Barcelona.

Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

**Publicidad**

**Directora de Publicidad**

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6º 1ª

Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

08009 Barcelona

**Promoción suscripciones**

**Jefes de zona**

Amparo Álvarez, Luis A. Griffo.

**Distribución**

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**

Montserrat Altimira, Marta Casòliva,

Montse Martín.

**Impresión**

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# Un curso más

**S**etiembre nos trae, como cada año, el comienzo de un nuevo curso escolar. Un curso que se inicia, entre perezoso y agitado, lleno de buenos propósitos, y enmarcado en las organizadas programaciones y las nuevas estrategias que los maestros han madurado al calor del verano y al sol de la Reforma.

Una Reforma abierta y llena de posibilidades, en la que, entre otras cosas (y por referirnos sólo a «nuestro» tema), no sólo se resalta la importancia de un buen aprendizaje lector, sino que se potencia la necesidad de una temprana familiarización de los niños con los libros, como objetos de uso cotidiano tanto para el trabajo como para el placer.

Claro que eso ocurre así sobre el papel. En la práctica es

posible que los maestros se encuentren con unas bibliotecas escolares escuálidas (y eso cuando las encuentran), sin personal que las atienda y con unos presupuestos igualmente escasos que recortan decisiva-

mente las posibilidades de acción. Por otra parte, también puede ocurrir que, interpretando erróneamente el espíritu del papel, o interpretándolo de la manera más cómoda y miope, muchos maestros se dediquen únicamente a «obligar» a leer. Ambas cuestiones ya se daban antes de la Reforma. Y es lógico pensar que no desaparecerán con ella. Por eso hay que tenerlas en cuenta: sin medios y sin un profesorado sensible y culturalmente preparado no hay reforma que salga adelante. Pero el curso sí seguirá adelante. Los días corren, y todos, los niños y nosotros, corremos con ellos. Es la carrera que cada año se nos plantea al llegar setiembre y que, con mejor o peor fortuna, todos habremos acabado en junio del 93. Que sea con buena fortuna.

---

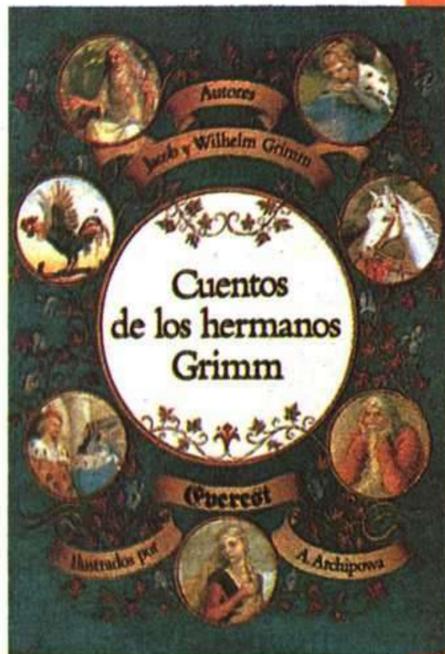
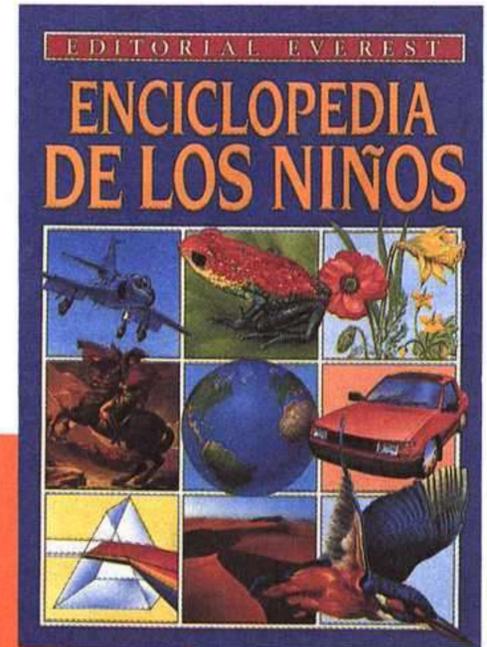
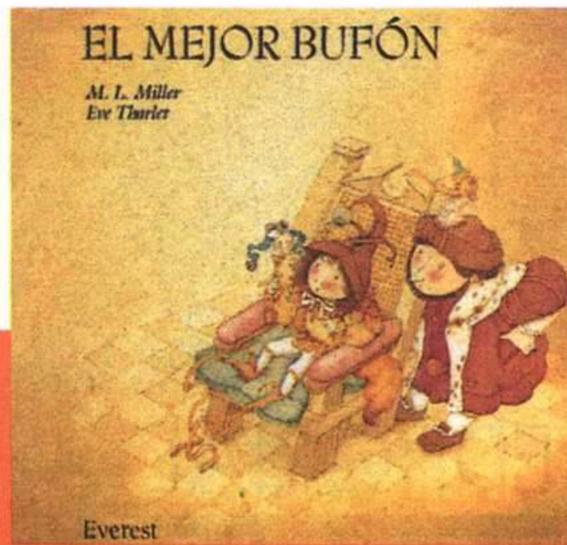
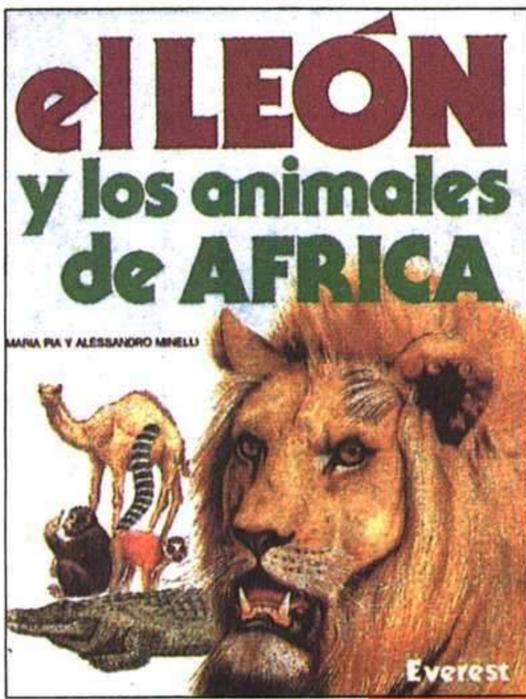
**Victoria Fernández**



ANNA MIRALLES

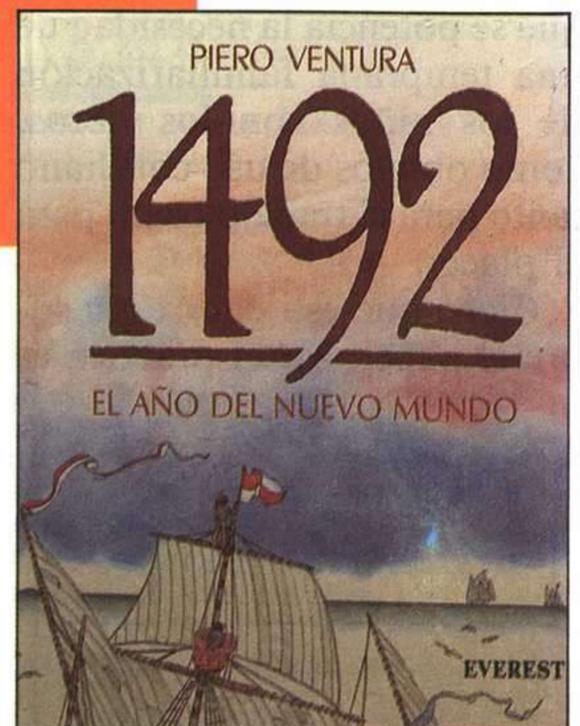
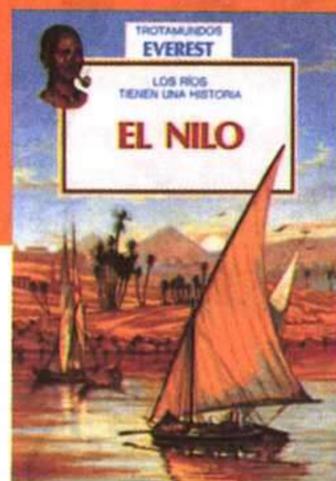
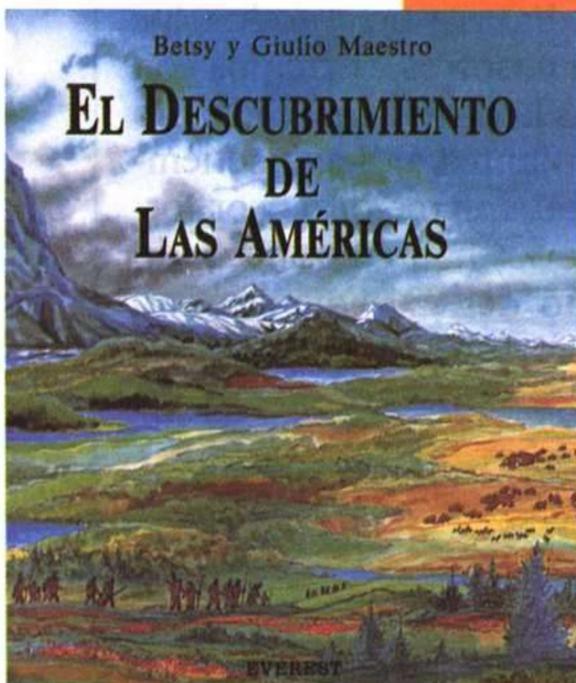
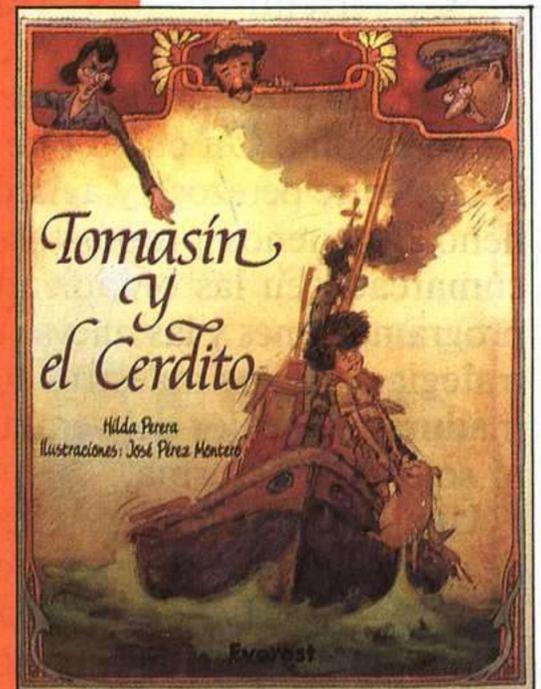
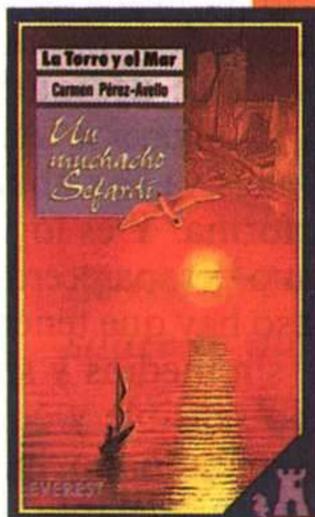
*Victoria Fernández*

# BIBLIOTECA DE AULA



Más de 1 000 títulos componen la amplia oferta que Everest edita para tu Biblioteca de Aula.

Desde el sorprendente mundo de la ciencia en el que los conocimientos -cuidadosamente presentados, con excelentes fotografías e ilustraciones- potenciarán tu capacidad de comprensión de la naturaleza y sus leyes; hasta el mundo fantástico de la literatura en el que la imaginación ha creado las historias más divertidas y las más sugerentes ilustraciones



**EVEREST** 

# Lectura pública



DIMITER INKIEW Y ROLF RETTICH, EL LIBRO DEL LIBRO, MADRID: AKAL, 1992.

**D**edicamos nuestro «En Teoría» de este mes a una cuestión que, de una u otra forma, siempre está presente en nuestra revista: la lectura pública o, si se prefiere, las bibliotecas públicas.

Nunca se insistirá bastante en la importancia de un servicio público —que la mayoría de la población no identifica como tal, y que, por tanto, no utiliza ni reclama— que garantice el acceso libre y gratuito a la lectura de todos los ciudadanos. Y en el caso de nuestro país, concretamente, donde la penuria de la red bibliotecaria es casi endémica, la insistencia parece no sólo necesaria sino imprescindible y urgente.

De la función, organización, uso y disfrute de

las bibliotecas públicas, así como del moderno enfoque de la biblioteca como «centro de información», tratan los cuatro primeros artículos que conforman este «En Teoría». Otros dos, en un registro práctico, informan del trabajo que en favor de la lectura pública se lleva a cabo desde una Autonomía, Andalucía, y desde un municipio, el de Gijón, en Asturias. Finalmente, cierra el tema una entrevista con Carmen Lacambra, directora de la Biblioteca Nacional, en la que se explica el funcionamiento de dicha institución y algunas de las mejoras —especialmente con respecto al fondo infantil— propiciadas por el plan de reestructuración desarrollado en la Biblioteca en los últimos años.

EN TEORÍA

# El olvido de las bibliotecas públicas

por Elisa Camps Mundó\*

*Las bibliotecas públicas son en nuestro país, según afirma la autora, el fruto de un olvido sempiterno. En las páginas que siguen analiza dicha situación y esboza las líneas que habrían de definir el nuevo modelo de biblioteca pública aquí y ahora.*



**E**n un provocador artículo titulado «Can we save the Public's Library» aparecido en la revista *Library Journal* en 1989, Charles Robinson afirmaba: «[...] Las bibliotecas públicas son intrínsecamente unas instituciones peligrosas, o por lo menos tienen el potencial para serlo. Esto significa que son enemigas de los intereses de cualquier gobierno. Pocos gobiernos sean locales, estatales o nacionales se encuentran realmente cómodos con la libertad de información [...]».

Sin llegar a formulaciones tan radicales como la manifestada, lo cier-

to es que el derecho individual de acceder a la cultura y a la información debe ser un elemento esencial de una sociedad democrática y moderna; aunque éste es un principio generalmente aceptado por todos, la cuestión está en cuáles son los instrumentos que los administradores de la cosa pública deben poner al alcance de sus ciudadanos para que este principio se cumpla. La igualdad de oportunidades reside, en buena parte, en el hecho de garantizar este acceso de forma efectiva, de manera que la lectura y la información no sean el lujo de unos pocos, sino una pieza fundamental para la realización personal y para el quehacer cotidiano. Uno de los instrumentos para hacerlo es disponer de unas buenas redes de bibliotecas públicas.

Hasta ahora, sin embargo, la población ejerce de forma insuficiente su derecho a exigir unos servicios de bibliotecas adecuados a sus necesidades y tiende a subvalorar su importancia, considerando prioritarios otros servicios culturales. Esto es así aun cuando la sensibilidad de los legisladores ha incluido la biblioteca pública como único equipamiento cultural que, por ley, están obligadas a facilitar las Administraciones. Esta sensibilidad se transmite muy precariamente a los que deberían ser sus usuarios, entre otros motivos porque en nuestro país no se lee o se lee muy poco. En la última encuesta realizada por el Ministerio de Cultura en enero de 1991 se constata que el 42 % de los mayores de 18 años no lee nunca. Hay muchas razones que se esgrimen para explicar este bajo nivel de lectura entre las que no es la menor un sistema educativo —o mejor dicho unos programas oficiales de enseñanza— que demuestran su insuficiencia llevando al niño a asociar lectura con trabajo.

### **El valor social de la lectura**

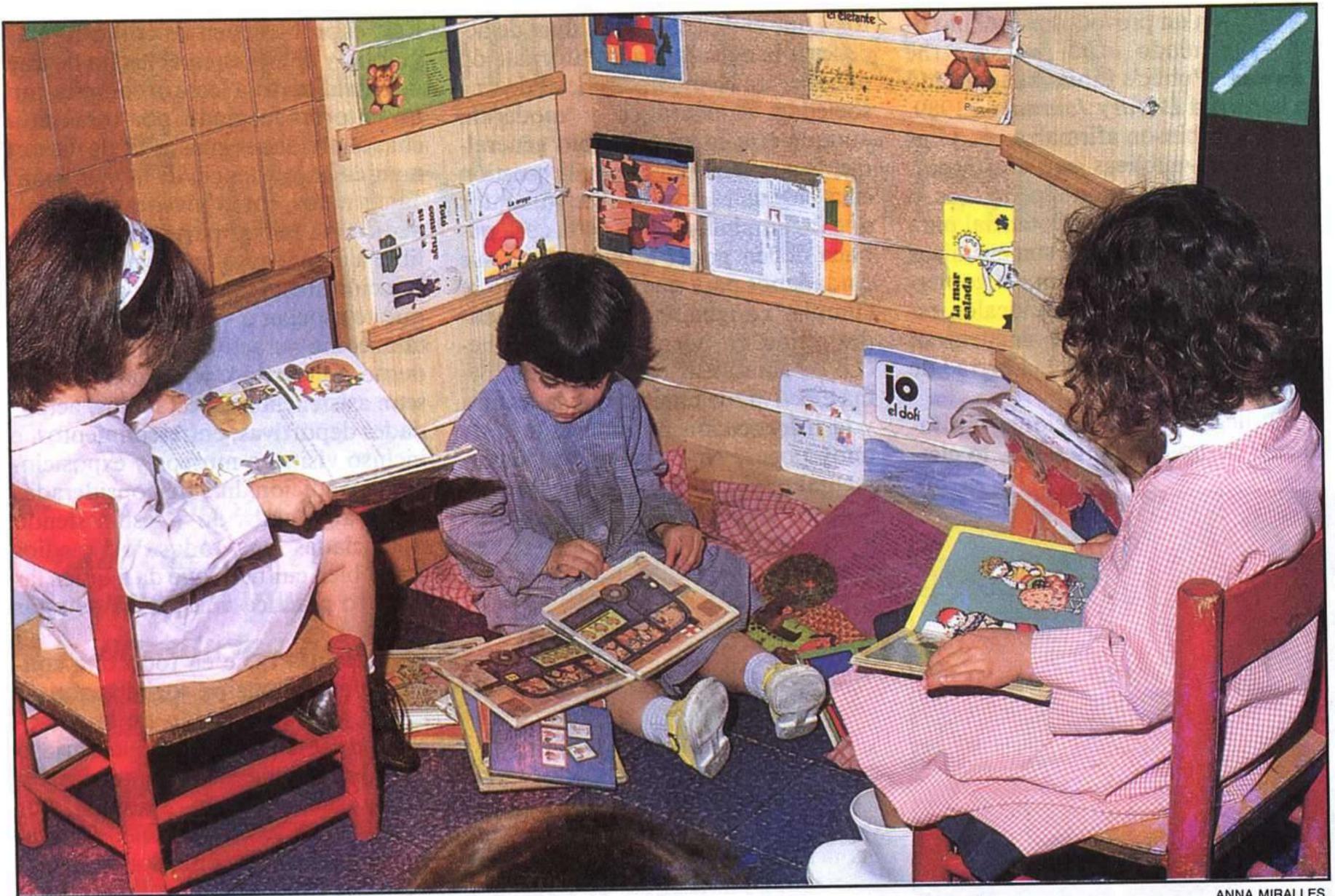
Pero no podemos achacar toda la culpa al sistema educativo, sino ana-

lizar el problema en un contexto más amplio y convenir en el hecho de que la actividad de la lectura compite con un entorno formado por otras muchas actividades más allá de la tan manida competencia de la televisión. Tanto niños, como jóvenes y adultos, dedican la mayor parte de su tiempo libre a actividades que tienen una valoración social más positiva, es decir, que se asocian a valores individuales tales como ser activo, interesante, moderno o divertido. Estas actividades, sean asistencia a espectáculos, actividades deportivas, entretenimientos, e incluso visitas a museos y exposiciones —tradicionalmente consideradas como algo aburrido—, están siendo potenciadas por todos los medios como bien cultural, que da a quien las ejerce o practica una pátina de estar al día.

La lectura tiene en todo este contexto una valoración social negativa, ligada a la apreciación de la persona que lee como pasiva, solitaria o introvertida, aburrida o «intelectual». Todos sabemos, sin embargo, los valores positivos que se pueden obtener de la lectura, como son la ayuda a la reflexión y el desarrollo del espíritu crítico del individuo, amén de estimular la imaginación, proporcionar seguridad y autosuficiencia y otros muchos. Pues siendo así, ¿qué se hace desde los poderes públicos, desde los sistemas educativos, desde los medios de comunicación para influir en el cambio de valoración social de esta actividad? Parece claro que la responsabilidad del bajo nivel de lectura de este país es necesariamente una responsabilidad compartida, y bajo este prisma debemos preguntarnos también qué se ha hecho o se hace para adecuar el modelo de biblioteca pública a las exigencias del mundo actual. La percepción que el ciudadano tiene de este servicio es nula o a menudo negativa, a pesar de los esfuerzos que últimamente se están haciendo para enmendar el caso existente.



ANNA MIRALLES.



ANNA MIRALLES.

## Las bibliotecas públicas en el olvido

Escribir sobre bibliotecas públicas en España es hablar de una gran variedad de realidades, a pesar de algunos elementos comunes en la mayoría de ellas, como pueden ser la escasa dotación de fondos, espacio o personal. Las bibliotecas públicas son aún hoy el resultado de un largo olvido, y situarlas en el lugar que les correspondería al lado de los países desarrollados de su entorno es una tarea muy difícil. En un estudio realizado por la UNESCO en 1977, entre veinte países, la media de relación volúmenes/habitante era de 2,2, mientras que en España se reducía a 0,3; y en el promedio de las inversiones si la

media era de 255,1 (en miles de pesetas) por millón de habitantes, en España bajaba a 15,6. Por otro lado una legislación confusa ha contribuido a hacer todavía más difícil su desarrollo; hasta la Constitución de 1978 las bibliotecas públicas se regían sólo mediante órdenes y decretos, y no existía una disposición legal globalizadora; aprobada la Constitución de 1978, las competencias en lectura pública se transfieren a los gobiernos autónomos en su mayor parte; el desarrollo de las diferentes legislaciones y su aplicación están siendo muy difíciles y desiguales. Tampoco está definido el papel y la relación que debe haber entre Administración central y Administraciones autonómicas en materia de bibliotecas, incluso dentro de una misma

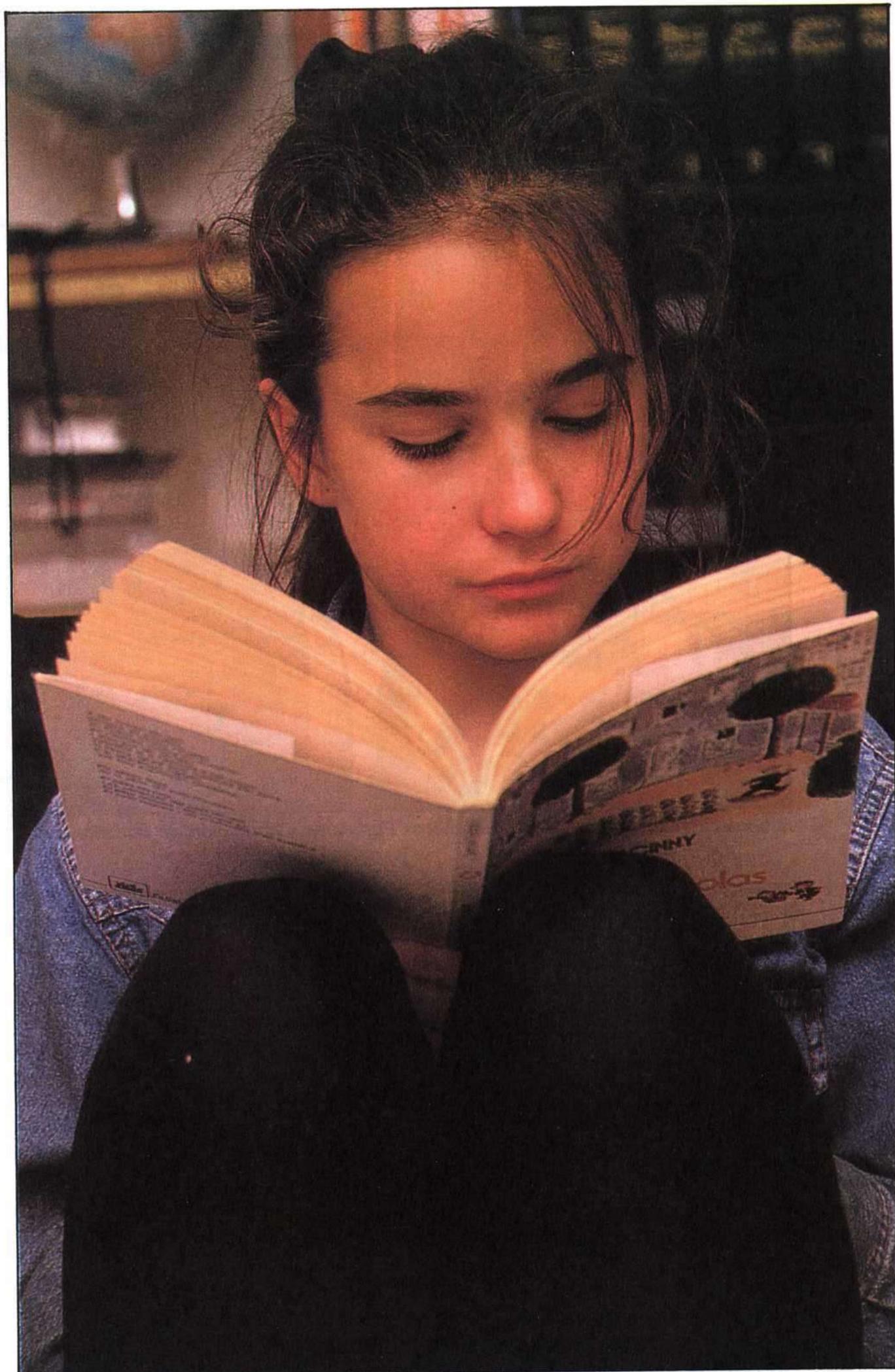
Comunidad Autónoma existe un alto grado de descoordinación entre las distintas Administraciones. Aun cuando se habla de cooperar mediante el intercambio de información, de coordinación de adquisiciones y de préstamos interbibliotecarios, lo cierto es que cada uno va un poco por su lado. Hay que decir en descargo de las bibliotecas que éstas tienen una carencia casi total de instrumentos que les faciliten esta labor: catálogos colectivos automatizados, bibliografía nacional al día, u otros servicios nacionales que permitirían los intercambios. A estas insuficiencias se debería añadir una precaria dotación de recursos humanos; la instalación en locales adaptados que no han sido diseñados específicamente para biblioteca; la

utilización de las bibliotecas públicas como sustitutas de las inexistentes o inoperantes bibliotecas escolares, y un larguísimo etcétera. Finalmente, la mayoría de las Administraciones públicas se van haciendo conscientes de su responsabilidad, y en general están demostrando un progresivo interés hacia las bibliotecas públicas, que se traduce en algunos intentos de mejorar los locales, ampliar los fondos, incorporar aunque sea tímidamente los nuevos soportes de información, y empezar a cuestionarse la necesidad de planificación previa a su implantación.

### **El nuevo modelo de biblioteca pública**

Sin embargo, hemos de convenir en que el modelo tradicional de biblioteca ha envejecido, que la adecuación es lenta, que se insiste en determinadas funciones tradicionales; no es suficiente con incorporar a los mismos servicios nuevos soportes y tecnologías, la reflexión debe ir más allá y cuestionarnos el propio modelo de biblioteca pública a partir del concepto mismo de lo que es la información en el mundo actual.

En España se ha concebido, y aún impera esta tendencia en muchas de ellas, que una de las principales funciones de la biblioteca pública es la conservación de los fondos. Sin negar el valor que unos determinados fondos puedan tener en sí mismos, no suelen ser los más adecuados para la lectura pública. Una biblioteca pública de hoy en día debe tener un fondo estable en cantidad y en continuo movimiento de nuevas adquisiciones y expurgo simultáneo, que asegure la actualidad de sus colecciones; deberían aplicarse habitualmente técnicas de evaluación constante de su utilización, trabajar por objetivos, e ir adecuando las estrategias de acuerdo al resultado de estas evaluaciones. Sirva como ejemplo que en el conjunto de las bibliotecas públicas de Finlandia



ANNA MIRALLES.



*Biblioteca Joan Miró. Red de Bibliotecas Populares. Diputación de Barcelona.*

se adquirieron a lo largo del año 1986, 1.344.297 nuevos títulos, y en el mismo año se expurgaron de estas bibliotecas 1.060.731 títulos.

## El derecho a la información

Pero, además, en el mundo actual no es ya suficiente hablar de derecho a la lectura, sino más globalmente de derecho a la información. Hasta hace pocos años, y cuando se crearon las estructuras bibliotecarias de los países de nuestro entorno, el acceso al saber y a los conocimientos acumulados por la Humanidad se hacía exclusivamente por medio de la letra impresa, hoy en día debemos trasladar el derecho a estar informados a cualquiera otra forma o fuente desde la cual nos

pueda llegar la información y, además, debemos conocer hasta dónde tenemos derecho a exigir el acceso a determinadas informaciones, a menudo catalogadas como reservadas, y que, por desconocimiento, no es exigida, o por falta de voluntad no es pronta ni correctamente difundida. La biblioteca pública debería ser también el canal de acceso a todo tipo de información. Se dice que tener información es tener poder, y no es en vano que algunos analistas anuncian un futuro próximo en el que las clases sociales se definirán en función de las posibilidades de las personas de acceder a la información.

Desde este distinto punto de vista, a las funciones tradicionales de la biblioteca pública como soporte al es-

tudio, formación permanente, instrumento de ocio, podrían añadirse otras como centro de información, centro de gestión cultural, instrumento de integración social, trabajo cooperativo, etcétera, para llegar al modelo que precisa el usuario moderno.

Todo este esfuerzo de adecuación, este cambio de valoración de su uso, no competen a un solo estamento o a determinada Administración, sino que debería implicar a todo el conjunto social, pues el leer y el estar informado forman parte de los valores culturales de los pueblos y del propio orden de valores de los individuos. El escritor Antonio Muñoz Molina en una entrevista reciente reflexionaba: «Se está dinamitando un gran valor de la cultura europea que es el del saber, y lo que se hace es acabar con uno de los puntales de la civilización europea: la idea de la ilustración pública, de que el saber es liberador y una palanca de acceso a la vida superior... Porque otro de los grandes sueños era lo público: la plaza pública, la escuela pública, los espacios públicos... [y yo añadido, la biblioteca pública]. La posibilidad de lo público está siendo dinamitada y hay una pérdida de respeto hacia la individualidad solidaria».

Con tanto afán de rentabilizar y privatizar la gestión de lo público no nos vaya a pasar como en Inglaterra, donde la Library Association se ha visto obligada a hacer un manifiesto dirigido a la Cámara de los Comunes el 27 de febrero de este año de 1992, llamando la atención sobre el alarmante recorte de presupuestos destinados a las bibliotecas, consecuencia de los recortes generales en prestaciones sociales impuestos por la política neoliberal tatcheriana. Y esto nos puede pasar sin haber llegado siquiera a la suela del zapato de los servicios bibliotecarios de que disponen los ciudadanos británicos. ■

\* Elisa Camps Mundó es presidenta del Colegio de Bibliotecarios y Documentalistas de Cataluña.

# El analfabetismo bibliotecario

por Lluís Bagunyà, Mònica Baró, Teresa Mañà\*

*A pesar de que crece la conciencia del enorme valor que la información tiene en nuestra sociedad, ello no se traduce, en absoluto, en un mayor uso de las bibliotecas públicas por parte del ciudadano. Lo cierto es que, como postulan los firmantes del presente artículo, el analfabetismo respecto a las fuentes de información que las bibliotecas contienen es, desgraciadamente, mayoritario. En su reflexión, los autores apuntan hacia el aprendizaje escolar como forma más certera de corregir esta situación.*

**Ministro de Finanzas:** Excelencia, aquí tiene el informe del Departamento del Tesoro. Espero que lo encuentre claro.

**Rufus T. Firefly (Groucho Marx):** ¡Naturalmente, un niño de cuatro años podría entenderlo! [al cabo de un rato] ¡Corra y tráigame inmediatamente un niño de cuatro años! No entiendo nada.

De la película *Sopa de Ganso*.

Las bibliotecas tienen en nuestro país la mala suerte de que muchos ciudadanos creen que podrían organizarlas si tuvieran el tiempo y la necesidad de hacerlo, con sólo un poco de dedicación. Es una cuestión de imagen. Creo que estarán de acuerdo con nosotros que muchas veces parece fácil lo que no se cono-

ce, que contrastaría con el «Sólo sé que no sé nada» del filósofo griego.

El caso es que no se dedica suficiente atención a las bibliotecas ni, en general, a la organización social de la información. Sigue sin entrar en la conciencia de los miembros de nuestra sociedad que la información es un elemento indispensable, tanto para nuestra vida cotidiana, como para las grandes decisiones macroeconómicas o la investigación, que a su vez genera nueva información.

Hablamos mucho del valor de la información, de que ésta es la sociedad de la información, y lo cierto es que cada vez se genera un mayor volumen, pero no nos damos cuenta de que *el valor potencial de la información sólo*

*se concreta cuando la utilizamos.* No es en vano que la UNESCO, en una de las publicaciones de su Plan General de Información, formula la recomendación de que, en cuanto los países hayan conseguido la alfabetización general de su población, es necesario que ésta adquiera la capacidad de encontrar la información que necesita en la fuente más adecuada.

Por eso, es tan importante la formación de usuarios no sólo en el ámbito de la educación formal, sino también en aquellas bibliotecas dirigidas a toda la población en general. La formación de usuarios es fundamental en un plan nacional de información, que debería no sólo familiarizar a los ciudadanos en el uso de centros de infor-



ANNA MIRALLES.

mación y bibliotecas, dando a conocer los nuevos servicios que se vayan ofreciendo, sino sobre todo estimular el hábito de la búsqueda de información y de su uso eficaz. La toma de decisiones a cualquier nivel es muchas veces inadecuada por la incompetencia o incapacidad de encontrar la información pertinente, desde la compra de un televisor a la investigación más compleja.

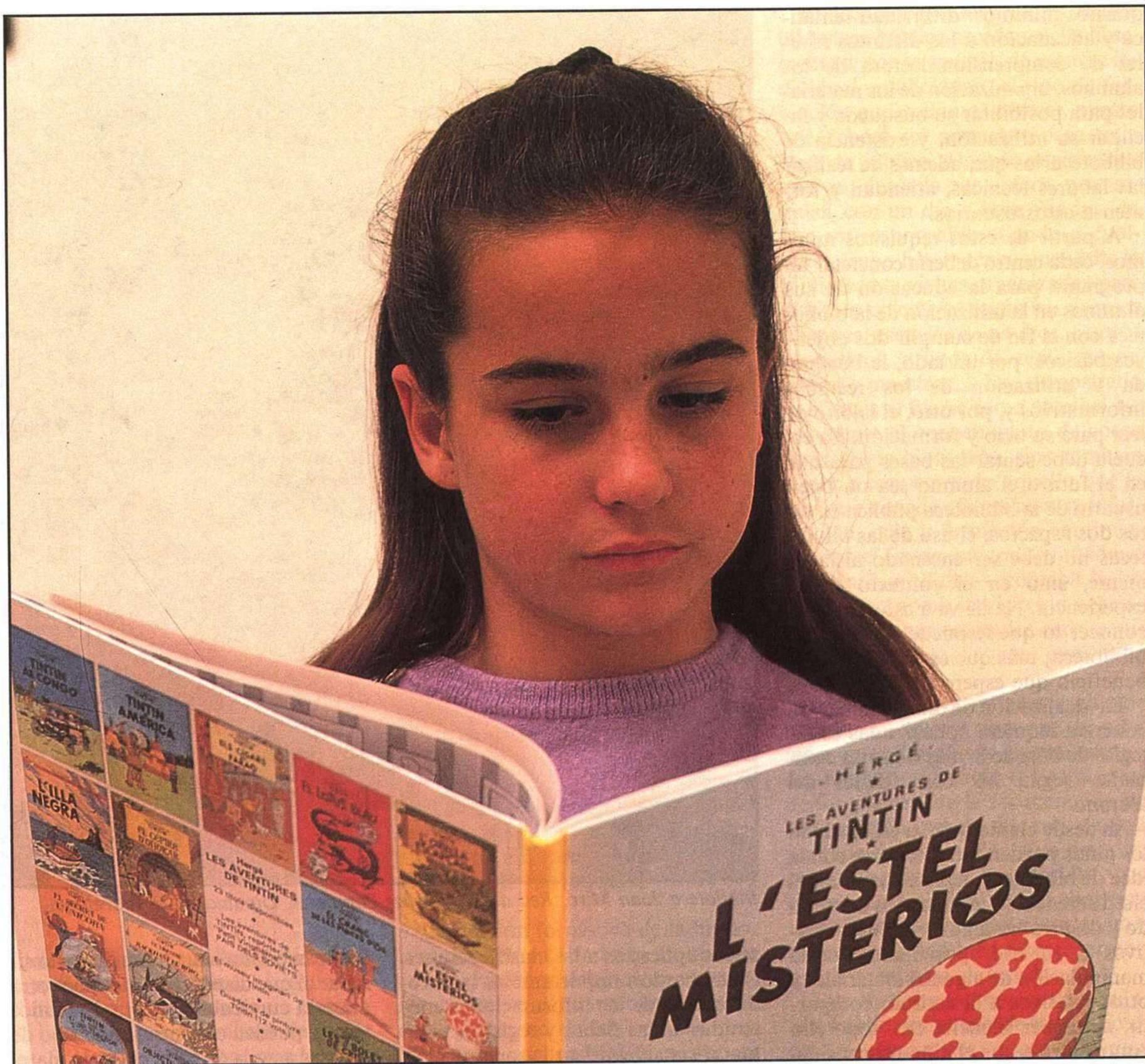
Lo cierto es que somos mayoritariamente analfabetos con respecto a las bibliotecas. Conocemos la existencia de las bibliotecas y el aspecto que tienen, pero no su uso. Ni de la biblioteca como tal, ni de las fuentes de información que contiene.

### **La formación del usuario en la biblioteca escolar**

La utilización de las fuentes de información y de las bibliotecas debería ser inicialmente un tema de aprendizaje escolar. Como hemos dicho al empezar, no es tan fácil como aparenta, pero tampoco es tan complicado. Como la lectura o la aritmética, que son técnicas sencillas para quien ya las domina, pero arduas para quien las está aprendiendo.

Del mismo modo que el aprendizaje de la lectura se realiza en la escuela, y resulta evidente que es imprescindible para el conocimiento de cualquier campo del conocimiento, también la metodología de la búsqueda de información y de la utilización de las bibliotecas y otros centros de información deberían ser materias incorporadas a los currícula de los centros de enseñanza a todos los niveles, puesto que son instrumentos que posibilitan la formación de ciudadanos más competentes en cualquier terreno, como hoy lo es también la informática.

Igualmente, este aprendizaje será más efectivo si el alumno ve que está conectado con sus posibles o ya reales necesidades. La introducción de la biblioteca como instrumento de tra-



ANNA MIRALLES.

bajo y placer en la vida de las personas no se puede conseguir si es una asignatura o parte de una asignatura en un momento dado del aprendizaje. La búsqueda de información hay que enseñarla como un *proceso* que se debe experimentar y no como un *producto* que se debe aprender. Por

tanto, tiene que estar vinculado prácticamente a todos los procesos de aprendizaje en los diferentes terrenos, así como a la formación de una personalidad crítica y consciente.

La escuela tiene a su favor el hecho de trabajar con grupos homogéneos, con intereses similares y con un nivel

parecido. En ella se puede programar la formación del usuario a largo plazo y establecer secuencias de aprendizaje progresivas.

Pero un programa de formación del usuario a partir de la biblioteca de centro no puede desarrollarse correctamente sin que ésta cumpla unos re-

quisitos mínimos: diversidad temática y adecuación a los distintos niveles de comprensión lectora de los alumnos, organización de los materiales para posibilitar su búsqueda y facilitar su utilización, y existencia de bibliotecarios que, además de realizar las labores técnicas, atiendan y formen a estos usuarios.

A partir de estos requisitos mínimos, cada centro debería concretar un programa para la educación de sus alumnos en la utilización de la biblioteca con el fin de cumplir dos objetivos básicos: por un lado, la búsqueda y utilización de los recursos informativos y, por otro, el hábito de leer para su ocio y formación. La escuela debe sentar las bases para que en el futuro el alumno sea un buen usuario de la biblioteca pública en estos dos aspectos; el uso de las bibliotecas no debe ser enseñado aisladamente, sino en el contexto de la experiencia. Nadie va a esforzarse en conocer lo que le puede ofrecer una biblioteca, más que en la medida del beneficio que espere sacar de ello.

La localización de una información concreta requiere aplicar unas estrategias de búsqueda más o menos complejas según las capacidades del alumno.

Ya desde el inicio de su escolaridad los niños pueden familiarizarse con la idea de biblioteca, identificar su espacio diferenciado, conocer su contenido y desarrollar algunos hábitos relativos a su uso, principalmente la manipulación de algunos materiales y otros relativos a la actitud: compartir, mantener silencio, etc. Todo ello contribuirá a que el niño no considere la biblioteca como un espacio extraño, y le permitirá moverse en ella con seguridad.

Progresivamente, a partir de sus aptitudes y capacidades deberán introducirse conceptos y procedimientos de mayor complejidad, como los catálogos y su utilización. Se empezará a trabajar la ordenación alfabética y posteriormente los sistemas jerarqui-

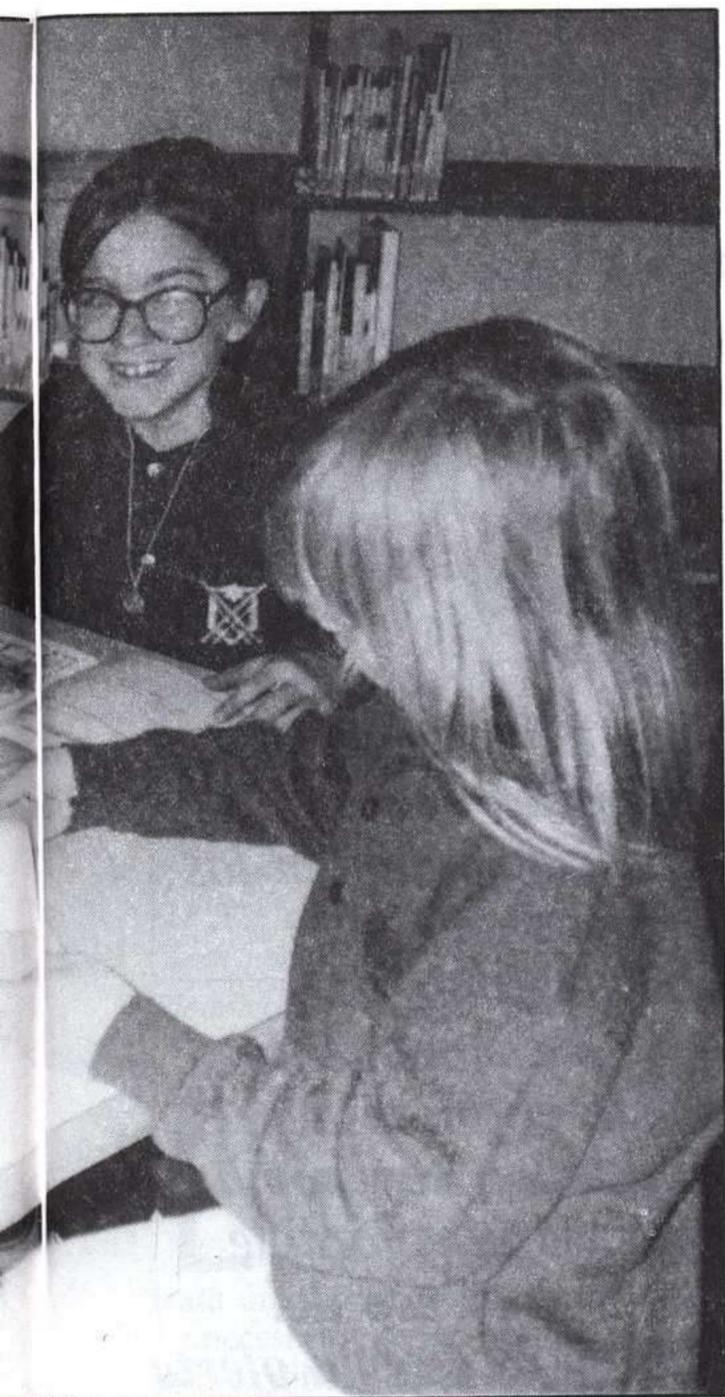


*Biblioteca Joan Miró. Red de Bibliotecas Populares. Diputación de Barcelona.*

zados aplicados a las clasificaciones. Otra cuestión importante es la decodificación de las informaciones contenidas en las fichas y registros catalográficos: identificar autores, títulos, tipologías documentales y signaturas topográficas. Con ello el alumno podrá llevar a cabo una primera selección de la información y sabrá cómo acceder a ella.

Sin embargo, obtener las fuentes informativas pertinentes no conlleva su correcta utilización. Hay que instruir a los alumnos en las técnicas del trabajo intelectual y ello debe hacerse

desde la biblioteca, con un horario similar al que dispondría cualquier otra materia curricular. Sólo en la biblioteca se pueden encontrar todo tipo de fuentes acerca de toda clase de materias para poder establecer comparaciones, determinar los distintos niveles informativos y ejercitarse en su utilización. Un artículo de revista no contiene la misma información, ni en extensión ni en profundidad, que un manual, pero en cambio su contenido responde a una demanda de actualidad. De igual manera, no es lo mismo buscar una información en una



enciclopedia ordenada alfabéticamente que en una temática; ni requerirá el mismo tipo de consulta un trabajo de literatura que un trabajo de sociales. Sólo la práctica continuada en la consulta de la información, la enseñanza como un *proceso*, garantizará el aprendizaje significativo de estos contenidos.

La formación del alumno usuario es tanto más necesaria en cuanto que resulta inminente la aplicación de la reforma de las enseñanzas que valora el método de aprendizaje por encima de los contenidos, sin menoscabo de

ellos. Si se «aprende» a utilizar la biblioteca igual que se «aprende» a leer o a sumar, se garantiza la posibilidad de formación continuada cuando el alumno deje de serlo para convertirse en ciudadano.

### **El lector en las bibliotecas públicas**

Debería quedar claro, sin embargo, que debe distinguirse este aprendizaje en el uso de las bibliotecas, ligado a un aprendizaje general, de la introducción a su funcionamiento, que cada biblioteca debería proporcionar a los nuevos usuarios cuando su complejidad lo requiere. Algunas bibliotecas públicas, especialmente las dirigidas a un público infantil, procuran introducir al usuario, a título individual, en el uso de la biblioteca, pero no deja de ser una excepción en el conjunto. En el caso de las visitas programadas a través del centro de Enseñanza Primaria o Secundaria, éstas no son más que un remiendo para suplir unos contenidos básicos que deberían formar parte, como se ha dicho anteriormente, de los aprendizajes escolares, puesto que una visita de este tipo a la biblioteca no contempla la formación en las técnicas de trabajo intelectual, ni desde ella se pueden planificar unos contenidos porque no dispone de autonomía sobre su público.

La función formativa de la biblioteca pública está todavía en vías de configuración y debe contar previamente con el convencimiento acerca de la necesidad de este servicio. Las bibliotecas deben promocionar su propio uso y ello solamente será posible en tanto en cuanto respondan a las expectativas de información de los usuarios. Pero deben difundir, con publicidad si es preciso, su capacidad para ello: la imagen moderna de biblioteca, su accesibilidad, su necesidad, son aspectos inherentes y previos a cualquier acción formativa con el usuario.

El hecho de que los lectores de una biblioteca pública accedan a ella libremente y, por lo general, de manera individual condicionará el tipo de formación que podamos ofrecer, puesto que deberá ser adecuada para toda clase de público. Algunas experiencias que van desde la cita abierta pero regular, con un día y hora fijados, en que un responsable atiende a cualquier grupo heterogéneo que visite la biblioteca, a visitas organizadas para distintos colectivos según sus propios intereses: escuelas de adultos, centros recreativos, grupos de gente mayor, padres y maestros..., han demostrado su eficacia al fijarse como objetivo, no solamente el conocimiento de cómo funciona la biblioteca, sino también el dar a conocer todo aquello que la biblioteca puede ofrecer para su información, ocio y formación continuada, con el fin de que todo ciudadano —infantil o adulto— conciba la biblioteca como un servicio tan necesario y útil como cualquier otro (sanitario, educativo) a los que tiene derecho.

En un futuro, la automatización de nuestras bibliotecas tiene que ser, además, un factor aliado en esta empresa. Enseñar el uso de los catálogos, de los índices, de la recuperación de información remota a través de una pantalla de ordenador, que tiene un poder de mantener la atención, va a ser mucho más fácil, tanto en grupo como individualmente: el ordenador tiene que ser también en este terreno una herramienta didáctica.

Nuestra sociedad necesita ciudadanos hábiles en el uso de las bibliotecas. Sabemos leer, aunque leamos poco. Todavía nos queda mucho trecho por recorrer para poder decir que todos sabemos utilizar nuestras bibliotecas. ■

\* **Lluís Bagunyà** y **Mònica Baró** son profesores de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación «Jordi Rubió i Balaguer» de Barcelona. **Teresa Mañà** es bibliotecaria-documentalista de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona).

EN TEORÍA

# Bibliotecas infantiles: el juego de la imaginación

por Concha Chaos\*

*Las bibliotecas infantiles han experimentado en los últimos años en nuestro país un notable incremento, hasta el punto de constituir hoy por hoy una vía inmejorable para el acceso del niño a la amplia oferta editorial de libros infantiles. De los aspectos puramente organizativos y de gestión de la biblioteca, a los que tienen que ver con la imbricación en el entorno social en el que ésta se halle, trata la siguiente reflexión.*

*Biblioteca Municipal de San Sebastián.*



*Biblioteca Municipal de San Sebastián.*

La oferta editorial de libros infantiles es en la actualidad amplia y variada. Pero no se trata únicamente de producir libros. Es necesario ofrecer los medios para que los niños puedan acceder a la lectura de forma libre e individual.

Las bibliotecas infantiles, que en los últimos años han experimentado un importante desarrollo, son el medio idóneo para atender las necesidades de los diferentes públicos, tanto lectores como no lectores, brindándoles la oportunidad de elegir libremente en sus colecciones.

Pero para poder atender las diversas necesidades de sus potenciales usuarios, la biblioteca infantil precisa contar con instalaciones adecuadas, fondo bibliográfico apropiado y personal suficiente.

Las «Pautas para Bibliotecas Públicas» preparadas por la IFLA —Inter-

national of Library Associations and Institutions— y publicadas en España por el Ministerio de Cultura en 1988, refiriéndose al uso de la biblioteca pública por los niños (p. 67) dice:

La afición a los libros y el hábito de utilizar las bibliotecas y sus recursos se adquieren más fácilmente durante la infancia. Por ello, la biblioteca pública tiene la obligación especial de ofrecer a los niños la posibilidad de escoger, libre e individualmente, libros y otros materiales. Se les debe ofrecer colecciones especiales y, si es posible, locales independientes. La biblioteca infantil puede así llegar a ser un lugar lleno de vida y estimulante, en el que diversas actividades sean fuente de inspiración cultural.

### Planificación

Previamente a la instalación de un servicio bibliotecario para niños, será preciso evaluar una serie de datos: po-

blación infantil, entorno social y centros escolares situados en la zona.

También será preciso diferenciar las bibliotecas infantiles autónomas de aquellas otras que contando con un espacio diferenciado utilizan conjuntamente algunos espacios con los lectores adultos.

De cualquier forma, el local o zona deberá ser espacioso y ofrecer una arquitectura flexible que permita la transformación de espacios. No hay que olvidar que dada la movilidad de los pequeños lectores los servicios infantiles precisan más amplitud que los de adultos. La normativa francesa recomienda tres metros cuadrados por niño.

Hasta hace muy poco tiempo se daba mucha importancia a la visibilidad que debía ofrecer al bibliotecario el local o zona. Los actuales sistemas de seguridad liberan al personal de este trabajo, y sobre todo permiten al niño escoger el lugar y la postura que más le agrade sin necesidad de sentirse vigilado.

Se deberá prever equipamientos necesarios para el desarrollo de los diferentes servicios: préstamo, consulta en sala y actividades.

La introducción de nuevos soportes —vídeos, cintas, discos— hace necesario concebir espacios adecuados para la instalación de estos nuevos materiales.

Es preciso tener en cuenta la importancia del aspecto estético de la biblioteca. El diseño y la decoración deben presentar un conjunto atractivo que provoque en sus posibles usuarios el deseo de entrar y hojear sus materiales.

### La selección de libros

El rápido aumento y la diversidad de títulos de la producción editorial para niños hace de la selección de libros un trabajo delicado que requiere un amplio conocimiento de la literatura infantil y estar al día en las novedades que van apareciendo.

¿Qué libros seleccionar? ¿Con qué criterios? Resulta difícil encontrar una fórmula única que sirva para marcar criterios de calidad. Es indudable que a la hora de seleccionar los libros que deberían leer los niños, los adultos lo hacemos con todo nuestro saber y entender, sólo que frecuentemente nos olvidamos que el niño ve y siente diferente. Se hace necesario observarle y escucharle, y así aprenderemos qué es lo que lee y cuáles son sus preferencias. A todas las cualidades con que adornemos al libro elegido será preciso añadirle una más: las probabilidades de ser leído por el niño.

La lectura de críticas y reseñas aparecidas en periódicos y revistas especializadas pueden servir de orientación. El bibliotecario se enfrenta además, en la mayoría de los casos, con un reducido presupuesto que solamente le permite adquirir una pequeña parte de todo lo bueno que aparece en el mercado.

Otra cuestión a tener en cuenta es la ilustración, fundamental en las primeras edades. También la tipografía constituye un factor determinante, sobre todo para los lectores que comienzan a leer o para aquellos otros que tienen dificultades con la lectura.

Tampoco deberemos desdeñar, en principio, ciertas series de libros, muy solicitadas por los niños, cuya calidad suele ser muy discutida.

Las «Pautas para Bibliotecas Públicas» refiriéndose a los libros para niños (p. 34) dice:

Los libros ofrecidos a los niños deberían elaborarse con los más altos niveles de redacción, ilustración y producción, para que favorezcan una temprana apreciación de los libros tanto por sí mismos como por su contenido.

### Gestión de la colección

La biblioteca infantil deberá reunir un fondo bibliográfico amplio y variado que responda básicamente a los siguientes criterios:

—que sirva para dar respuesta a la demanda de información de sus usuarios;

—que satisfaga las necesidades recreativas de los niños, atendiendo a sus demandas e incluso adelantándose a ellas;

—que no se limite solamente a responder sino que también genere preguntas.

Para determinar cuál debe ser el tamaño de la colección es preciso conocer previamente el número de habitantes menores de 14 años del barrio o ciudad donde esté situada la biblioteca y a los cuales ésta deberá atender.

En este aspecto las «Pautas» nos dicen lo siguiente (p. 33):

Los niños menores de 14 años constituyen por lo menos el 25-30 % de la población y cabe esperar que lean más vorazmente que los adultos. Estos factores tendrán que reflejarse en las colecciones de la biblioteca.

Ateniéndonos a este criterio, un tercio de los fondos de la biblioteca pública deberá dedicarse, como mínimo, a los niños.

Es vital la colección inicial de la biblioteca. De no ser así el fondo óptimo deseado se verá seriamente perjudicado, tardándose años en conseguirlo y teniendo además en cuenta que, por tratarse de una biblioteca infantil, los libros y otros materiales de constante uso se deterioran rápidamente y deben ser reemplazados. Aproximadamente entre un 10 % y un 20 % anual.

Por otro lado en la biblioteca infantil ya no sólo existen libros, también forman parte de su fondo los materiales no impresos como vídeos, cintas, discos y diapositivas.

Para dar respuesta a las necesidades de información y recreo de la población infantil es necesario que la biblioteca infantil disponga de una colección amplia que abarque diversidad de temas con obras apropiadas para los distintos niveles de edad y en



*Biblioteca Municipal de San Sebastián.*

las diferentes lenguas habladas. El fondo estará constituido por:

- Libros de conocimientos.
- Libros de ficción.
- Periódicos y revistas.
- Dossiers.
- Audiovisuales.

El acceso a las colecciones será siempre libre y directo.

En los libros de conocimientos se tendrá en cuenta la exactitud y clari-



dad de los datos, así como el año en que han sido editados, con objeto de que la información contenida esté al día. Es conveniente comprobar los índices y verificar su fácil utilización por los niños, sobre todo cuando se trata de obras en varios volúmenes.

Frecuentemente las enciclopedias destinadas a niños y jóvenes facilitan una información pobre o realizan una exposición poco clara del tema, por

lo cual es preferible adquirir alguna buena enciclopedia para adultos.

Es preciso tener en cuenta que la constante evolución de los conocimientos obliga a revisar periódicamente este tipo de libros y retirar los que han quedado obsoletos.

El grupo más numeroso del fondo lo constituyen, sin duda, los libros de ficción. Se debe intentar formar una colección con diversidad de temas y

de niveles de comprensión lectora. Se tendrá en cuenta también la curva de edades. Olvidada ya la época en que era preciso una edad mínima para acudir a la biblioteca, los niños la frecuentan hoy desde que son unos bebés. Algunas bibliotecas cuentan incluso con secciones especiales para este tipo de lectores que acuden acompañados de sus familiares y cuyo objeto es iniciar cuanto antes al niño en el mundo de la lectura.

En cuanto a las revistas y periódicos infantiles, dada su escasez en el mercado, será preciso completarlos con algunas publicaciones para adultos cuyos temas puedan interesar a los niños. Se dará cabida también a las revistas y periódicos del barrio donde esté situada la biblioteca.

Los dossiers son documentos que la biblioteca elabora a partir de recortes de prensa y sirven para suministrar información sobre temas actuales de difícil localización...

Los nuevos soportes —vídeos, diapositivas, casetes y discos— son un material de reciente incorporación que contribuyen a enriquecer y diversificar los fondos de la biblioteca. En ocasiones resultan muy útiles para atraer a niños reacios a la lectura, pero que sin embargo escucharán con gusto un cuento sonoro.

Finalmente, señalaremos que la biblioteca no debe limitarse a gestionar una buena colección o unas adecuadas instalaciones. La biblioteca infantil debe salir de sus muros en busca de posibles usuarios y hacer acto de presencia en todas las actividades de la comunidad a la que sirve, colaborando con centros escolares, casas de cultura, asociaciones de vecinos, etc. Solamente así cumplirá con su fin principal: hacer que todos los niños encuentren en la biblioteca un motivo de goce y disfrute. ■

\* **Concha Chaos** es bibliotecaria de la Sección Infantil de la Biblioteca Municipal de San Sebastián.



EN TEORÍA

# Nuevos soportes documentales

por Ernest Abadal Falgueras\*

*Por sus propias características, las bibliotecas públicas han de ser, según el articulista, un ámbito sensible a la incorporación de los nuevos soportes documentales. En las páginas que siguen el lector hallará una somera descripción de dichos soportes multimediatícos, así como un perfil de la biblioteca del futuro.*



**A**ctualmente, una de las áreas más dinámicas de producción cultural es la que gira en torno de la microinformática y de la tecnología audiovisual. Las empresas del sector trabajan con ahínco en múltiples y variados proyectos, muchos de los cuales están relacionados directamente con nuevas formas de acceso y transferencia de la información. Se podría tomar como ejemplo la reciente distribución en el mercado de los anhelados CD-I (Compact Disc-Interactive) y DVI

(Digital Video Interactive), buques insignia del entorno multimedia.<sup>1</sup>

Esto se complementa con la consolidación de otros sistemas más rodados que han llegado a conseguir una notable implantación entre el público. Nos estamos refiriendo, en este caso, a las bases de datos, al videotex y al CD-ROM.

Las bibliotecas, en virtud de sus características esenciales, han de ser un ámbito sensible a la adopción de los nuevos soportes documentales. Se trata de un tipo de centros que han de estar en contacto directo con las nuevas ofertas tecnológicas que aparecen, a fin de intentar incorporarlas como uno más de sus servicios.

No es nada extraño, por tanto, que el Programa de Desarrollo de las Bibliotecas promovido desde las Comunidades Europeas incluya, como una línea de acción prioritaria (número 3), «el desarrollo de nuevos servicios para los usuarios», a fin de estimular esta sinergia entre nuevas tecnologías y bibliotecas.

### La biblioteca de la tercera ola

Alvin Toffler es un divulgador americano relativamente conocido a través de diversos ensayos prospectivos dirigidos al gran público. Uno de los términos con los que ha hecho fortuna es el de *3ª ola*, aplicado a la sociedad actual, o sociedad de la información. (Se trata de una teoría un tanto simplificadora, pero bastante pedagógica.) Según este autor, la revolución agrícola determinó un primer cambio social (1ª ola), mientras que la revolución industrial fue el detonante de la 2ª gran transformación. Finalmente, la información y las nuevas tecnologías desarrolladas a su entorno han dibujado otro modelo de sociedad (válido, cuanto menos, en el mundo occidental).

Se podría mantener un paralelismo entre esta estructura explicativa aplicada a los cambios sociales, y otra similar que podríamos referir al ámbi-

to de las bibliotecas. Los documentos, en cuanto constituyen la parte básica y fundamental de una biblioteca, serían la clave de la transformación de las mismas, y permitirían establecer, a grandes rasgos, las siguientes etapas:

Biblioteca	Documentos sobre papel.
Mediateca	Documentos audiovisuales.
Biblioteca electrónica	Documentos electrónicos.
Multimediateca	Documentos multimedia.

Las diversas transformaciones producidas en el ámbito de las bibliotecas vienen provocadas por la supremacía de un soporte documental específico. Dichas transformaciones no implican la sustitución absoluta de un material por otro, sino que se trata de una coexistencia pacífica de diversos soportes documentales, cada uno de ellos con un diferente grado de penetración. De esta forma, se camina hacia una diversificación notable de los soportes documentales, haciéndose cada vez más rico y variado el acceso a la información.

La *biblioteca* tradicional se basaba en la presencia casi exclusiva del papel como soporte material de la información: libros y revistas, básicamente. La progresiva difusión de los documentos audiovisuales (discos, diapositivas, películas, vídeos, grabaciones sonoras, etc.) hizo que éstos también fueran incorporados a los fondos documentales de las bibliotecas, las cuales pasaron a denominarse, técnicamente, *mediatecas*. Fueron necesarios muchos siglos para que se produjera este primer cambio.

A principios de los años ochenta empieza a usarse el término *biblioteca electrónica* para hacer referencia no tan sólo a la automatización de muchos de los procesos técnicos, sino



TERESA PEYRI

también a la aparición de otras vías de acceso a la información: los documentos magnéticos (bases de datos, básicamente). Se trata de unos sistemas o servicios de información en los cuales ésta se almacena en un soporte magnético y se distribuye a través de las redes de telecomunicaciones, siendo necesario, por tanto, el uso de un terminal de ordenador. Se habla, en este caso, de *información electrónica* para distinguirla de la información impresa sobre papel.

Finalmente, la aparición y consolidación de los soportes ópticos (especialmente los CD-ROM, preparados para almacenar grandes volúmenes de

información y, más recientemente, los CD-I y DVI, ambos con capacidades multimedia) puede suponer, en cierta manera, el inicio de una nueva etapa para las bibliotecas.

## Las nuevas vías de acceso a la información

Ahora bien, dejando ya de lado caracterizaciones globales y descendiendo a un nivel más concreto, ¿cuáles son estos soportes de información que van a revolucionar nuestras vidas?, ¿qué características definen a estas nuevas vías de acceso a la información?

Todos estos servicios se encuentran íntimamente relacionados con un ámbito que acostumbra a llamarse *nuevas tecnologías de la información* y que quizá sería más oportuno denominar, como ya han señalado diversos autores, *tecnologías avanzadas de la información*, evitando de esta forma la poca precisión del adjetivo *nuevas* cuando se utiliza de forma intemporal. Estas tecnologías avanzadas proceden de la combinación de los últimos logros en el campo de la informática, las telecomunicaciones y, en menor medida, de la tecnología audiovisual.

Actualmente existen en el mercado

## Guía de soportes

Se presenta a continuación, a título de ejemplo y sin ánimo de exhaustividad, una selección de soportes documentales y servicios de información que pueden ser útiles para las bibliotecas públicas. Los criterios que han guiado esta selección se han basado en lo siguiente:

- productos dirigidos al gran público (no especializados);
- bajo coste económico;
- disponibles en cualesquiera de los idiomas oficiales en el Estado español.

Para obtener más detalles sobre el contenido o las formas de acceder a estos productos es necesario consultar a las diferentes fuentes citadas.

- *Bases de datos ASCII españolas* (Fuente: *Catálogo de servicios españoles de información electrónica ASCII*, 6ª ed., Madrid: FUINCA, 1991, 290 pp.)  
SITUR (Sistema de información turística).

Descripción del Patrimonio Histórico-Artístico Español (DPHA).  
Inventario del Patrimonio Arquitectónico Español (IPAA).  
Obras Expuestas en Museos Españoles (ARTE).  
Bases de datos Barcelona'92-Alcatel.  
ISBN.  
Biografías (BIOG).  
Base de datos Editorial Fontalba.  
Documentación Internacional de Carreteras (DIC).  
Películas de Largo y Corto Metraje (CINE).  
Sistema de Información Educativa y de Recursos para el Aprendizaje (SINERA).  
Concursos y Certámenes Culturales (CECU).  
Fútbol Internacional (FUTB).  
Olimpiadas (OLIM).  
Inforjoven.  
Gastronomía Española (GAST).  
Ibertex.  
Lingüística y Literatura (LIN-LIT).  
Efedata.  
Baratz.  
CLIJ.

- *Bases de datos videotex* (Fuente: *Guía videotex*, enero-marzo 1992.)  
*Información municipal*: Barcelona informació, Altea, Lleida, Sabadell, Terrassa, Getxo, Madrid, Écija, Osuna, etc.  
*Información universitaria*: Universitat de Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Universitat de les Illes Balears, UNED, etc.  
*Información diversa*: Esportex, EXPO'92, Infotur, Turistex, Agrotex, Musitex, etc.  
*Información legal*: BOE, DOGC.  
*Información económica*: Cámaras de Comercio, ICEX, Ferias, etc.  
*Telebanca*: Banc de Sabadell, Santander, Jover, BBV, Hispano, Castilla, Popular, Zaragozano, Caixa de Pensions, Terrassa, Caja de Ahorros del Mediterráneo, etc.  
*Comerciales*: BMW, IBM, SEAT, SEUR, Siemens, El Corte Inglés, Bull, Iberia, Mapfre, Peugeot, Teletienda, etc.

- *Teletexto*  
Teleservei (TV3).  
Teletexto (TVE).  
Efetex.

muchos productos y servicios de información electrónica dirigidos al gran público y que, por tanto, tendrían que poderse consultar y utilizar en el marco de la biblioteca pública. Por orden de aparición, las principales formas avanzadas de acceso a la información son las siguientes:

- *Las bases de datos ASCII*

En este caso, como en el del videotex, la información está grabada en soporte magnético (cinta magnética o disco magnético) y se transmite a través de las redes de telecomunicaciones. Ahora bien, a diferencia del videotex, las bases de datos en línea

contienen una información compleja y voluminosa, están dirigidas a un público especializado y requieren el conocimiento de un lenguaje de interrogación sofisticado. Actualmente existen unas 5.000 bases de datos en todo el mundo (de las cuales cerca de 200 han sido producidas en España) que tratan de todas las temáticas.

- *El videotex*

Constituye una de las mejores aplicaciones para una biblioteca pública, ya que se trata de un servicio pensado para el gran público. Las bases de datos videotex contienen una información no especializada, estructura-

da jerárquicamente y de fácil consulta (mediante un sistema de menús). Además, utilizan los recursos de la tecnología audiovisual para la presentación de la información (numerosos gráficos). El videotex es un sistema normalizado (se ha definido una velocidad de transmisión de los datos, los terminales y las teclas de función están homologadas, etc.) y en España recibe el nombre de *Ibertex*. (Actualmente se calcula que existen unos 300.000 usuarios y más de 300 bases de datos.) Los servicios que se ofrecen son muy variados: información general, turística, reservas, compras, telebanca, mensajería electrónica, etc.

- *El teletexto*

Se trata de un servicio de información general y de actualidad producido de forma centralizada por las cadenas de televisión y que se distribuye por vía hertziana (juntamente con las ondas televisivas). Su grado de interactividad es mucho más bajo que el del videotex: el usuario puede seleccionar las informaciones que recibe en su pantalla de televisión, pero no le es posible realizar ninguna petición concreta de información. El receptor es un aparato de televisión al que se ha acoplado un descodificador. El servicio es totalmente gratuito.

- *El audiotex*

Se trata de un servicio de información que utiliza la voz en lugar del texto. La información se suministra, por vía telefónica, mediante mensajes sonoros grabados o a través de una tonalidad. Algunas de las áreas que cubre serían las siguientes: cambios de números telefónicos, horarios de transportes públicos, etc. Los mayores proveedores acostumbran a ser las Compañías telefónicas. Es frecuente el uso de un mismo prefijo que identifica este tipo de servicio.

- *El CD-ROM*

El CD-ROM (*Compact Disc-Read Only Memory*, que podría traducirse

- *Audiotex*

Nombre	Proveedor	Teléfono
Información horaria	Telefónica	093
Información meteorológica	Telefónica	094
Noticias RNE	Telefónica	095
Información deportiva	Telefónica	097
Información ciudadana	Barc. inf.	010

- *CD-ROMs*

(Fuente: *Catálogo de servicios españoles de información electrónica ASCII*, 6ª ed., Madrid: FUINCA, 1991, 290 pp.)

ISBN.

La Luz.

Documentación de medios.

Diccionario Marín de Medicina.

(En proyecto diversos diccionarios y enciclopedias en castellano y catalán.)

- *Discos multimedia*

(Fuente: *CD-ROMS in print: 1991: an international guide*, Londres: Meckler, 1990.)

*Nota:* en este caso, no existen productos en español.

—CD-I

Children's Bible Stories.

Children's Musical Theatre.

Dark Castle.

Frank Sinatra - My father.

Fun Zoo.

Grolier Encyclopedia.

Time Life Photography.

—DVI

Anthology - Multimedia.

—CDTV

Dr. Feelgood.

Illustrated Bible.

Illustrated Shakesperare.

Snoopy.

World Vistas.

como Disco Compacto Sólo de Lectura) es un soporte de información íntimamente relacionado con el más famoso CD-Audio. Ambos se basan en la tecnología del láser y tienen unas dimensiones y un proceso de producción idénticos. Ahora bien, mientras el CD-Audio se utiliza para grabar el sonido, el CD-ROM es usado para almacenar texto e imagen estática, disponiendo de una capacidad de memoria de unos 600 Mb (600 millones de caracteres), o unas 200.000 páginas de texto con sus correspondientes gráficos e ilustraciones. El CD-ROM necesita de un aparato lector que puede ser guiado desde un microordenador, actuando entonces como un periférico más de éste.

Sus aplicaciones comerciales son básicamente dos. Por un lado, es un soporte idóneo para la comercialización de bases de datos (reduce sensiblemente los costes de consulta en lí-

nea y permite autonomía local respecto a las búsquedas de información). Por otro lado, tiene también muchas posibilidades en el campo de la edición (obras de referencia, diccionarios, publicaciones periódicas especializadas, etc.). Quizá sea esta última la aplicación de mayor interés para las bibliotecas públicas. (Actualmente existen unos 2.000 títulos de CD-ROM en todo el mundo, de los cuales aproximadamente diez han sido producidos en España.)

• *Soportes documentales multimedia*

El término *multimedia* se aplica a aquellos sistemas con capacidad de integrar la información textual, sonora y gráfica (animada). Los productos multimedia con mayor proyección y futuro son de la familia de los discos ópticos: los CD-I (Compact Disc Interactive), DVI (Digital Video Interactive) y CDTV (Commodore Dynamic Total Vision), de los cuales ya es posible encontrar ofertas diversas (por ejemplo, libros infantiles interactivos

con sonido e imagen animada, enciclopedias, etc.).

Se trata de un producto muy atractivo, al que se auguran unas enormes posibilidades de éxito entre el gran público.

Para consultar y acceder a esta variedad de servicios y productos no se requieren equipos sofisticados ni caros. Un microordenador estándar (150.000 ptas.); impresora (30.000 ptas.); un lector de CD-ROM (50.000 ptas.); un módem para las comunicaciones y tarjeta videotex (30.000 ptas.); un complemento multimedia (50.000 ptas, incluiría entrada y salida de sonido y programas específicos), y una línea telefónica. O sea, que por un poco más de 300.000 ptas. es posible disponer de la infraestructura básica de un puesto de lectura multimediático.

## Los contornos de una nueva era

Los principales rasgos derivados de la introducción de estos soportes documentales en el campo de las bibliotecas son los siguientes:

—*Necesidad de intermediarios entre el lector y la información.*

El acceso a la información contenida en los documentos sobre papel es prácticamente directo. Tan sólo es necesario abrir un libro o revista para estar al corriente de su contenido. Con los nuevos soportes documentales, en cambio, se requiere el concurso de diversos y complejos útiles (por ejemplo, ordenador, lector de discos ópticos, etc.), que actúan de intermediarios entre el lector y la información, y sin los cuales ésta deviene indescifrable.

—*Combinación de información textual, gráfica, sonora y animada.*

El libro clásico incluye básicamente información de tipo textual y gráfico. Los nuevos documentos multimedia, en cambio, permiten la inclusión combinada, además, de sonido e imagen animada. Las posibilidades que esto ofrece a la presenta-



D. INKIEW Y R. RETTICH, EL LIBRO DEL LIBRO, MADRID: AKAL, 1992.



D. INKIEW Y R. RETTICH, EL LIBRO DEL LIBRO, MADRID: AKAL, 1992.

ción de la información son múltiples y muy variadas.

—*Transformación de la relación con el documento.*

Como consecuencia de la aparición de intermediarios, la interacción entre el lector y el documento también pasa a ser distinta. El hábito de la lectura, aunque sigue siendo necesario, pierde algunas de sus características anteriores. No es lo mismo leer o pasar las páginas de un libro tradicional, que hacer lo mismo a través de un monitor de ordenador. Por otro lado, también se ve alterado el concurso de los sentidos. Los libros exigen básicamente el uso de la vista, mientras que los documentos multimedia requieren el concurso combinado de otros sentidos (especialmente del oído, y también del tacto), juntamente con una estimulación visual bastante distinta de la lectura clásica.

—*Analfabetismo tecnológico.*

Para el lector occidental, la introducción de estos soportes documentales supone el aprendizaje de determinadas técnicas que permiten el acceso a la información contenida en los documentos. Ya no es suficiente con saber leer y escribir, sino que hay que saberse mover a la perfección en un mundo de teclados, cursores, ratones y ventanas desplegadas. Los futuros lectores, por tanto, necesitarán de un mayor grado de formación si no quieren verse privados del acceso a una gran variedad de información.

—*Formación de los bibliotecarios.*

El nivel de formación de los profesionales de las bibliotecas no puede quedar estancado. La aparición de estos nuevos productos y servicios de información les obliga a la formación continuada, para conocer tanto su manejo como sus posibilidades de aplicación al campo de la lectura pública.

### La biblioteca del futuro y el futuro de la biblioteca

Las épocas de cambio son especialmente propicias para los oráculos. Son muchos los que se aventuran a interpretar los signos de los tiempos y a proyectarlos hacia el futuro dibujando los paisajes por los que se moverán los mortales en los años venideros. La tentación es grande. Siempre se podría decir que el papel desaparecerá de las bibliotecas, que los lectores consultarán y reservarán las obras desde sus hogares, o que surgirán soportes documentales cada vez más ricos y diversificados.

Muchas veces, estos grandes titulares ofrecen tan sólo medias verdades, obviando, por ejemplo, el hecho de que el libro tradicional sigue siendo, con mucha diferencia, el soporte documental más ergonómico que existe y que, por tanto, será difícil que desaparezca; que la biblioteca es y seguirá siendo un lugar de encuentro e intercambio, o bien que los soportes documentales que surjan tendrán que mejorar, si quieren imponerse, las ac-

tuales formas de acceso a la información.

La conclusión, por tanto, es mucho más modesta. Lo único cierto y tangible en estos momentos es que se dispone de nuevas formas de acceso a la información (con desigual desarrollo y extensión), y que éstas deben ser aprovechadas por las bibliotecas públicas, en la medida de lo posible, para ofrecer más y mejores servicios a sus lectores. ■

\* Ernest Abadal Falgueras es profesor de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona.

#### Notas

1. El CD-I y el DVI se caracterizan por integrar y gestionar de forma conjunta información textual, gráfica, sonora e imagen animada. Esta combinación recibe el nombre de multimedia.

## Bibliografía

- Abadal, E., Recorder, M.J.: *La informació electrònica a Catalunya*, Barcelona: Centre d'Investigació de la Comunicació, 1991, 130 pp.
- Amat, N.: *La biblioteca electrònica*, Salamanca, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1990, 208 pp. (Biblioteca del Libro).
- Catálogo de servicios españoles de información electrónica ASCII*, 6ª ed., Madrid: FUINCA, 1991, 290 pp.
- CD-ROMS in print: 1991: an international guide*, Londres: Meckler, 1990.
- Guía videotex*, enero-marzo 1992.
- Lancaster, F.W.: *Toward paperless information systems*, Nueva York: Academic Press, 1978.
- Recorder, M.J., Abadal, E. y Codina, L.: *Información electrónica y nuevas tecnologías*, Barcelona: ESRP-PPU, 1991, 164 pp. (Comunicación y Relaciones Públicas, 9).



EN TEORÍA

# Andalucía: objetivo lectura

por Juana Muñoz Choclán\*

*Desde su creación, el Centro Andaluz de la Lectura (CAL) ha venido desarrollando una importante labor de estudio de necesidades, coordinación regional y promoción de la lectura en la Comunidad Autónoma Andaluza. El presente informe recoge las diversas actuaciones desarrolladas hasta el momento.*

**E**l título, que nos ha venido sugerido por un eslogan del Ministerio de Cultura francés (*Objectif lecture*), que como sabemos ha envuelto a nuestro vecino país en una envidiable campaña de *la fureur de lire*, encaja a nuestro parecer con lo que han sido las actuaciones de la Consejería de Cultura y Medio Ambiente de la Junta de Andalucía desde que ésta adquiriese las competencias en materia de bibliotecas a finales de 1981.

El análisis de la Comunidad, llevado a cabo en Andalucía para determinar exactamente cuál era la situación de las mismas, puso de manifiesto que el nivel de gastos no permitía asegurar un servicio de calidad, ya que la mayor parte de las bibliotecas públicas andaluzas no alcanzaban los mí-





nimos establecidos en el uso bibliotecario internacional y además estaban equipadas inadecuadamente para cubrir las necesidades informativas de sus usuarios.

Los datos obtenidos con lo que se llamó el *Atlas Bibliotecario de Andalucía* impulsaron una política bibliotecaria que consistió fundamentalmente en prestar servicio inmediato de lectura pública a todos los miembros de aquellas colectividades a los que la nueva Ley de Bibliotecas de Andalucía, promulgada en 1983, impuso la creación de servicios bibliotecarios (municipios de más de 5.000 habitantes).

El dinamismo y la determinación de las nuevas municipalidades, junto con las inversiones que destinó para ello la Consejería de Cultura, permiti-

tieron así la creación de puestos de bibliotecarios, mejoras en las bibliotecas existentes o modernas, y nuevas construcciones.

#### Planes de bibliotecas

El primer *Plan de Bibliotecas* de Andalucía, llevado a cabo fundamentalmente entre los años 1983 y 1990, requirió pues un total de 2.671.587.524 ptas. de inversiones, de las que correspondieron por sectores:

Construcción	964.040.904 (36 %)
Equipamiento	692.853.590 (26 %)
Lotes Bibliográficos	1.014.693.030 (38 %)

El número total de actuaciones que supuso (entendiendo por actuación la

concesión de subvenciones para obras, equipamiento o lote bibliográfico fundacional) fue de 814, lo que indica una media de 101 actuación/año.

Las bibliotecas públicas censadas dependientes de la Administración Autonómica —cuando se redacta la *Guía de Bibliotecas de Andalucía*, fruto también del *Atlas Bibliotecario*— fueron 290, mientras que al final de 1990 se cuenta con 484 existentes, lo que significa un aumento de 194 bibliotecas en dicho período (un 66 % de aumento en la red).

Las bibliotecas públicas creadas por este Plan se conciben con las características y funciones que una biblioteca pública moderna tiene que ejercer hoy: desarrollar una labor educativa y una función cultural, jun-

to con la concepción más reciente de la misma como centro de recursos y de información para la colectividad local.

La acentuación de las disparidades entre las distintas provincias a lo largo de los últimos años obligó a una política de cooperación entre las bibliotecas, destinadas a reunirse en redes, los *Centros Provinciales Coordinadores de Bibliotecas*, ahora remodelados con el desarrollo de la nueva Ley, para compartir de una manera más óptima los medios y competencias. Los dominios en los que estas redes ejercieron la cooperación han sido fundamentalmente: la adquisición y catalogación compartida; acciones de conservación y puesta en valor de los fondos patrimoniales locales; la formación profesional y la animación, aunque esta última en menor medida y en apoyo solamente de iniciativas locales. Los Centros Provinciales Coordinadores de Bibliotecas son los órganos provinciales del *Centro Andaluz de Lectura (CAL)*, creado principalmente para el estudio de necesidades, la coordinación regional, y como centro de apoyo de las tareas técnicas, dependiente de la Dirección General de Fomento y Promoción Cultural de la Consejería de Cultura y Medio Ambiente.

### La lectura pública en Andalucía

Los escasos datos obtenidos sobre hábitos de lectura al examinar las distintas encuestas efectuadas por el Ministerio de Cultura nos llevaron a preocuparnos por la tipología de los lectores y el uso de las bibliotecas públicas en Andalucía, ya que se carecía de datos sobre el comportamiento de los andaluces en materia de lectura.

Las cifras estadísticas del desarrollo de las colecciones y de los índices de lectura y lectores que de un modo regular venía recogiendo el CAL des-

de 1983 no llegaron a publicarse más que parcialmente, por entender que se debía esperar a que las nuevas bibliotecas se pusieran en funcionamiento y dejar transcurrir algunos años para lograr cierta perspectiva, de ahí que nos pareciera más interesante llevar a cabo un estudio con el fin de saber de dónde partíamos y cuál era el objetivo que deberíamos alcanzar en el caso del desarrollo de la lectura pública, y al mismo tiempo perfilar la tipología de nuestros lectores.

El informe realizado sobre la lectura y el uso de las bibliotecas públicas en nuestra Comunidad reunió los datos recogidos de 1983 a 1987, y los reconstruidos parcialmente desde

1970, de bibliotecas públicas provinciales y municipales.

De los datos aportados pueden destacarse las siguientes conclusiones:

- Los parámetros de uso de las bibliotecas experimentan una subida general poco importante, debida más bien al *incremento del número de bibliotecas*, que a un aprovechamiento más intenso de las existentes.

- Se aprecia un cambio significativo en la composición de las lecturas realizadas en bibliotecas. Las lecturas científicas casi llegan a igualar a las literarias, que son precisamente las que menos crecen, posiblemente debido a las siguientes causas:

—Incremento del peso de la For-

Estoy en la  
**FERIA DEL LIBRO  
DE SEVILLA**  
Donde quiera que estés  
recibe mi saludo  
con este mensaje:



mación Profesional Técnica en la sociedad andaluza.

—El precio de los libros técnicos, y la naturaleza de su uso por motivos laborales y de estudio.

Se aprecia una evolución al alza en el volumen absoluto de libros y se destaca el bajo número de publicaciones periódicas por habitante.

Aunque las tasas de libro/habitante están bastante lejos de las aconsejadas internacionalmente por las asociaciones profesionales (2,5-3/hab.), podemos estar en presencia de un deslizamiento, lo que hace absolutamente necesario continuar aumentando el número y la diversidad de libros.

El hábito de asistir a la biblioteca pública afecta al 11 % de la población de 6 años en adelante. El perfil del asistente es el siguiente:

—Residente en hábitats urbanos de más de 50.000 habitantes.

—Entre 6 y 24 años.

—Mayor inclinación a medida que aumenta el nivel de estudios.

—No hay diferencia de sexos.

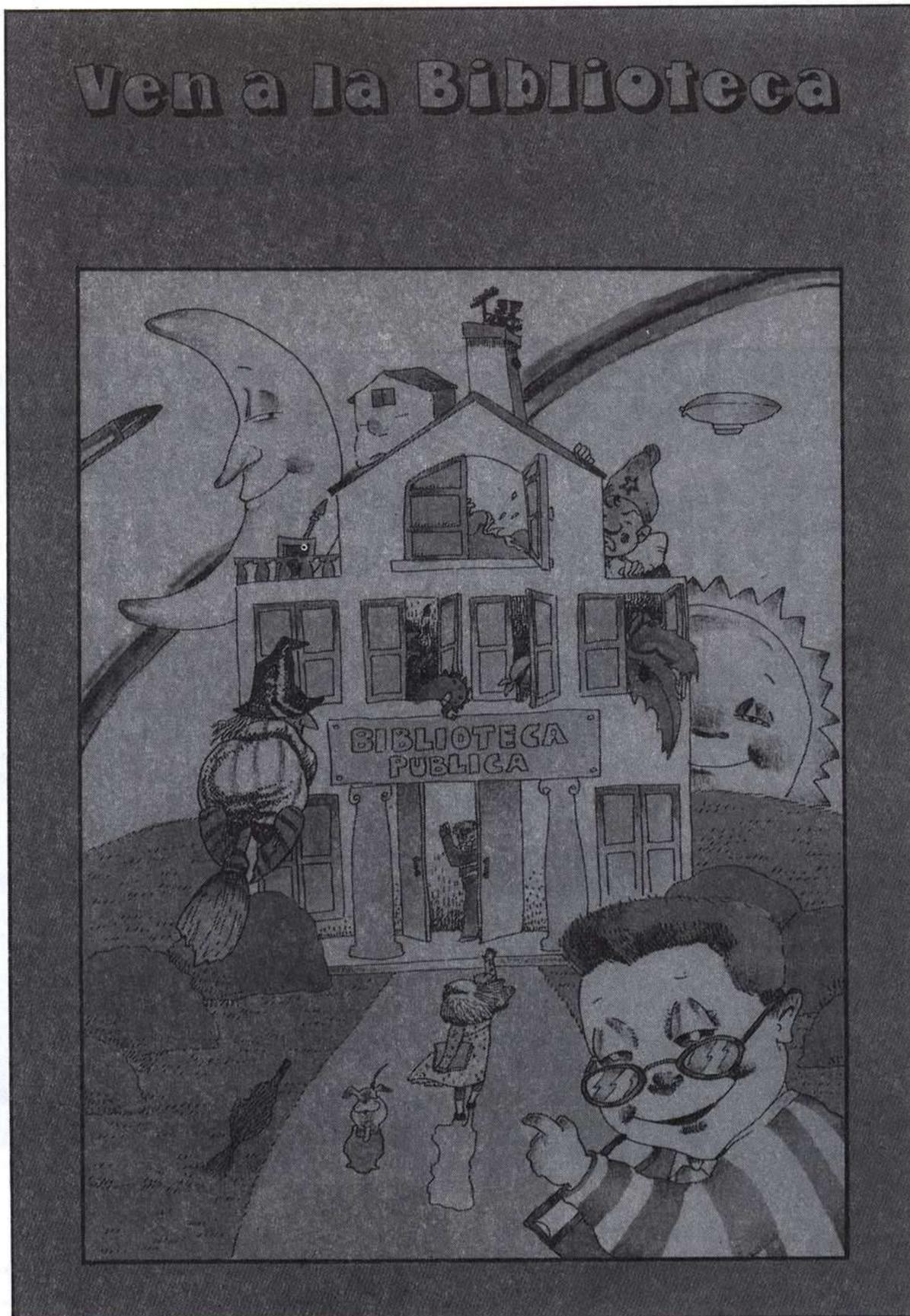
El informe concluía que, en términos generales, *las variables relativas al uso de las bibliotecas públicas de Andalucía* vienen progresando favorablemente, no sólo en términos absolutos, sino también en relación a la población a la que sirven, ya que ésta las usa con intensidad creciente.

### Actividades de fomento de la lectura

Aunque el CAL no posee créditos propios para el fomento de la lectura, sí ha estado presente y ha intervenido decididamente en todas las actividades en torno al libro, concretamente ligadas al marco de la celebración de la Feria del Libro de Sevilla.

Así pues, ha organizado el *I y II Encuentro sobre la promoción del libro y el fomento de la lectura pública* para profesionales de librerías, editoriales y bibliotecas.

En colaboración con la Consejería



de Educación, ha celebrado el *I y II Seminario sobre la lectura y los adultos*.

Asimismo, celebró en 1990 el *I Salón del Libro Infantil y Juvenil*, dedicado a Gianni Rodari en el Año Mundial Rodariano que se celebraba, en el que tuvieron lugar exposiciones, encuentros con autores e ilustradores, y talleres, entre los que destacaron los de lectura para padres y profesores.

Durante algunos años el CAL instaló en el recinto una biblioteca infantil donde se desarrollaban actividades tales como Hora del cuento, teatro infantil, de marionetas, etc.

También «anima» tradicionalmente la Feria con la celebración del «Li-

bro Gigante de Cuentos de la ciudad de Sevilla», basada en la imaginativa idea de Pep Durán, que está creando una «escuela de ilustradores» y una cita habitual de «jóvenes narradores» de la ciudad.

Nuestra participación se explica por la idea que compartimos de que suscitar tales iniciativas no sólo beneficia al libro y a la creación literaria, sino también al conjunto de la población. El libro y la lectura, en una Feria, se hacen presentes y familiares. Y sobre todo divertidos. ■

\* Juana Muñoz Choclán es jefe de servicio del Centro Andaluz de Lectura (CAL).

EN TEORÍA

# Red municipal de bibliotecas de Gijón

por Paco Abril\*



JOSE RAMÓN MARINA.

*Ocho bibliotecas públicas (una de ellas en un hospital), y 56 bibliotecas escolares, forman la actual Red de Bibliotecas coordinada por la Fundación Municipal de Cultura de Gijón (Asturias), una ciudad de 265.998 habitantes. Se completa esta oferta bibliotecaria con una gran Biblioteca Pública Central dependiente de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias.*

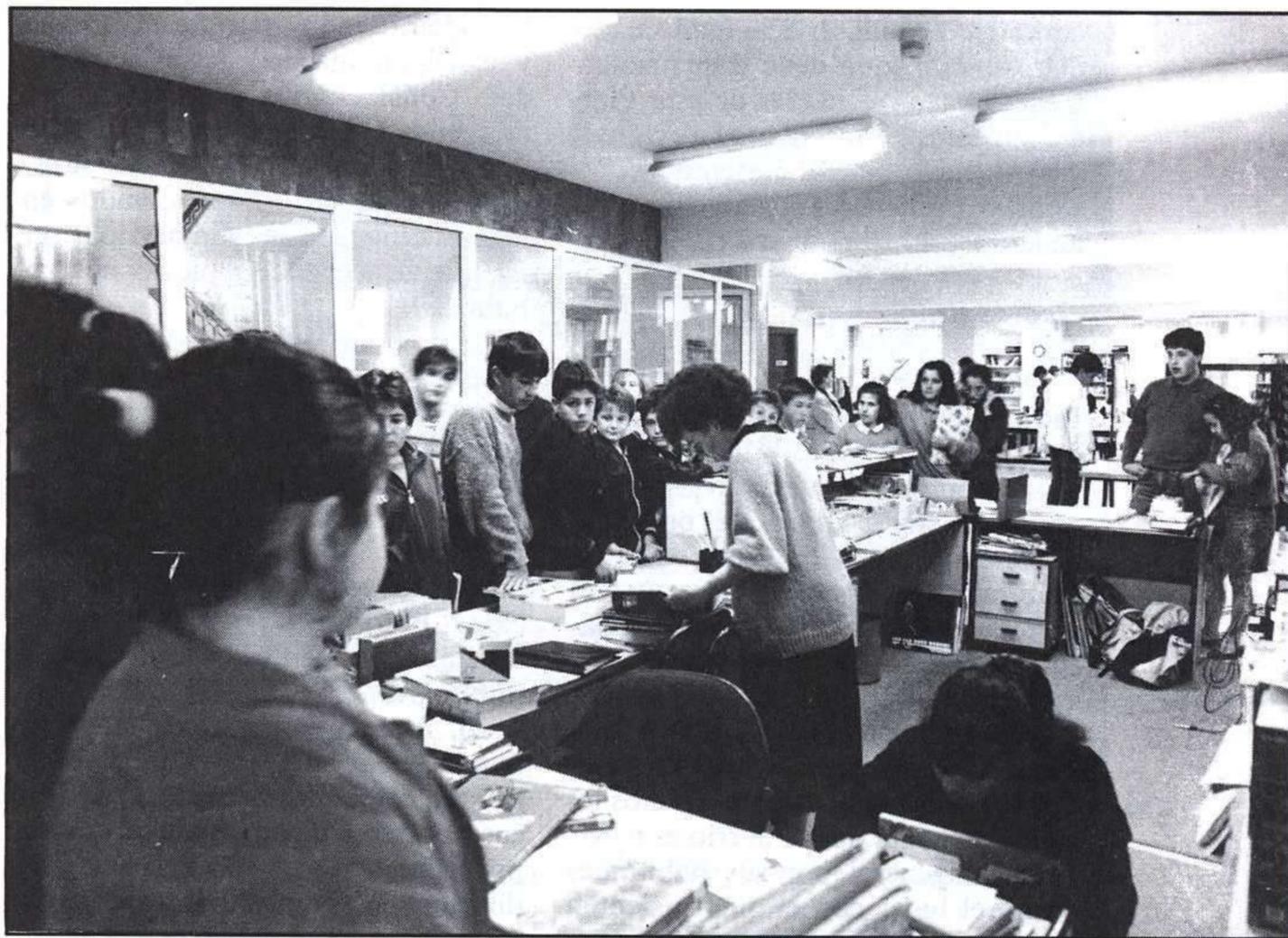
**A**l crearse la Fundación Municipal de Cultura (FMC), en 1982, sólo existía en Gijón, dependiente del Ayuntamiento, una biblioteca en un barrio periférico. Anteriormente, sólo se habían realizado algunos intentos escasos y desafortunados de promoción de la lectura, como trasladar maletas de libros por los barrios o donar libros a las asociaciones, pero sin crear infraestructura alguna para que estas iniciativas pudieran fructificar. Lo que sí prosperó, sin embargo, fue el proyecto de bibliotecas escolares que desarrolló el Servicio de Animación Cultural del Ayuntamiento y que, posteriormente, continuó la FMC.

### Formación de la Red

En el origen de cada biblioteca pública nos encontramos siempre con una demanda vecinal. Todas las bibliotecas nacieron de la petición expresa de los vecinos de cada barrio, que reclamaban, como aspiración prioritaria, este establecimiento cultural. Y, con el impulso ciudadano fueron surgiendo, poco a poco, las distintas bibliotecas que ahora forman nuestra red. Aunque no siempre se pudo satisfacer esta demanda en los plazos deseados, a causa de la complejidad de problemas que supone la puesta en marcha de una biblioteca, la FMC recogió siempre estas demandas integrándolas prioritariamente en sus programas.

Unos equipamientos culturales nacidos a partir de requerimientos vecinales tienen la ventaja de responder a la necesaria descentralización cultural, por una parte, y a las exigencias de los ciudadanos, por otra.

Pero, también tienen el inconveniente de que podrían favorecer a zonas del municipio con un movimiento ciudadano más activo, en detrimento de zonas más necesitadas, pero sin asociacionismo vecinal capaz de hacerse oír por el gobierno de la ciudad.



*Una de las bibliotecas de la red en pleno funcionamiento.*

JOSÉ RAMÓN MARINA.

Para crear un equilibrio que regulara el establecimiento de nuevos equipamientos bibliotecarios, y consolidar la red, se elaboró un Plan de Actuación en el que se fijaban los criterios de mejoras, ampliaciones y crecimiento durante cinco años (1990-1995).

Este Plan se estructura sobre los cinco aspectos básicos que se resumen a continuación.

#### *Servicios Centrales*

La red funciona como un todo interconexiónado. Se han establecido dependencias y colaboraciones entre sus partes, evitando que la independencia necesaria para la gestión de cada una de las unidades se convierta en falta de coordinación de acciones, y por tanto en despilfarro de recursos económicos y humanos. En otras palabras, se ha establecido su funcionamiento como si fuera un servicio úni-

co con diferentes localizaciones o sucursales, posibilitando que cada biblioteca organice y promueva actividades de toda índole, como centros culturales de la comunidad que son, pero con una coordinación central.

Por ello se han creado unos servicios centrales que atienden a las labores técnicas de adquisición y preparación de fondos para su posterior distribución a las bibliotecas de la red. Se ocupan, además, de la producción y distribución de información de interés general y de la organización de actividades encaminadas a la promoción de la lectura.

#### *Actualización y mejora de los servicios existentes*

Consideramos cada biblioteca como un centro cultural vivo que tiene que dar respuesta a los cambios sociales que se producen, si no quiere

convertirse en un servicio inadecuado a la función que debe desempeñar. Otra de las prioridades de este Plan es, por tanto, estar atentos a las nuevas exigencias que se presentan y mejorar y ampliar las instalaciones de acuerdo con estas demandas.

### *Nuevas instalaciones*

Después de un pormenorizado estudio sobre el área de influencia de cada una de nuestras bibliotecas, hemos comprobado que todavía quedan zonas urbanas altamente pobladas que no disponen de estos servicios culturales.

Para proyectar estos nuevos equipamientos (actualmente existen tres previstos), se ha tomado el barrio como unidad básica territorial, ya que es la zona del municipio donde el ciudadano vive más intensamente. Hemos tenido en cuenta que el barrio es percibido en general por sus habitantes como el lugar con el que se sienten

más identificados, porque en él viven y realizan la mayoría de sus actividades. Consideramos el barrio como una unidad de escala peatonal. Por lo tanto, los servicios públicos que se establezcan deberán estar situados en lugares céntricos de cada barrio, y ser fácilmente accesibles a pie por sus habitantes.

### *Bibliotecas escolares*

Las bibliotecas escolares han tenido, desde la creación de la FMC, una atención prioritaria. Desde hace más de 10 años venimos insistiendo en la necesidad de complementar el tradicional libro de texto con un amplio conjunto de fuentes de información (bibliográfico y de cualquier otro tipo). A la vez, pensamos que si se quieren crear hábitos permanentes de lectura, como dice Bettelheim, se debe enseñar a leer, de otra manera; esto es, propiciar el placer de leer o leer para disfrutar, no para descifrar, es decir,

no como tediosa tarea escolar. Esta actitud innovadora está recogida también en las famosas «cajas rojas» de la Reforma. En las «Orientaciones didácticas» relativas a la educación literaria, se dice textualmente:

La educación literaria requiere, por parte del profesor, la búsqueda permanente de situaciones y actividades en las que se logre la implicación real del niño. Es preciso ofrecer gran variedad de textos adecuados a sus intereses y a su nivel lingüístico, tratando de aprovechar todas aquellas fuentes literarias apropiadas a estas edades.

Por su parte, los alumnos deben tener libertad en la elección de textos, lo cual no implica, sin embargo, que el profesor sea ajeno a sus decisiones, pues puede discutir sus gustos tratando de descubrir sus intereses o ampliando y ofreciendo nuevas posibilidades de lectura.

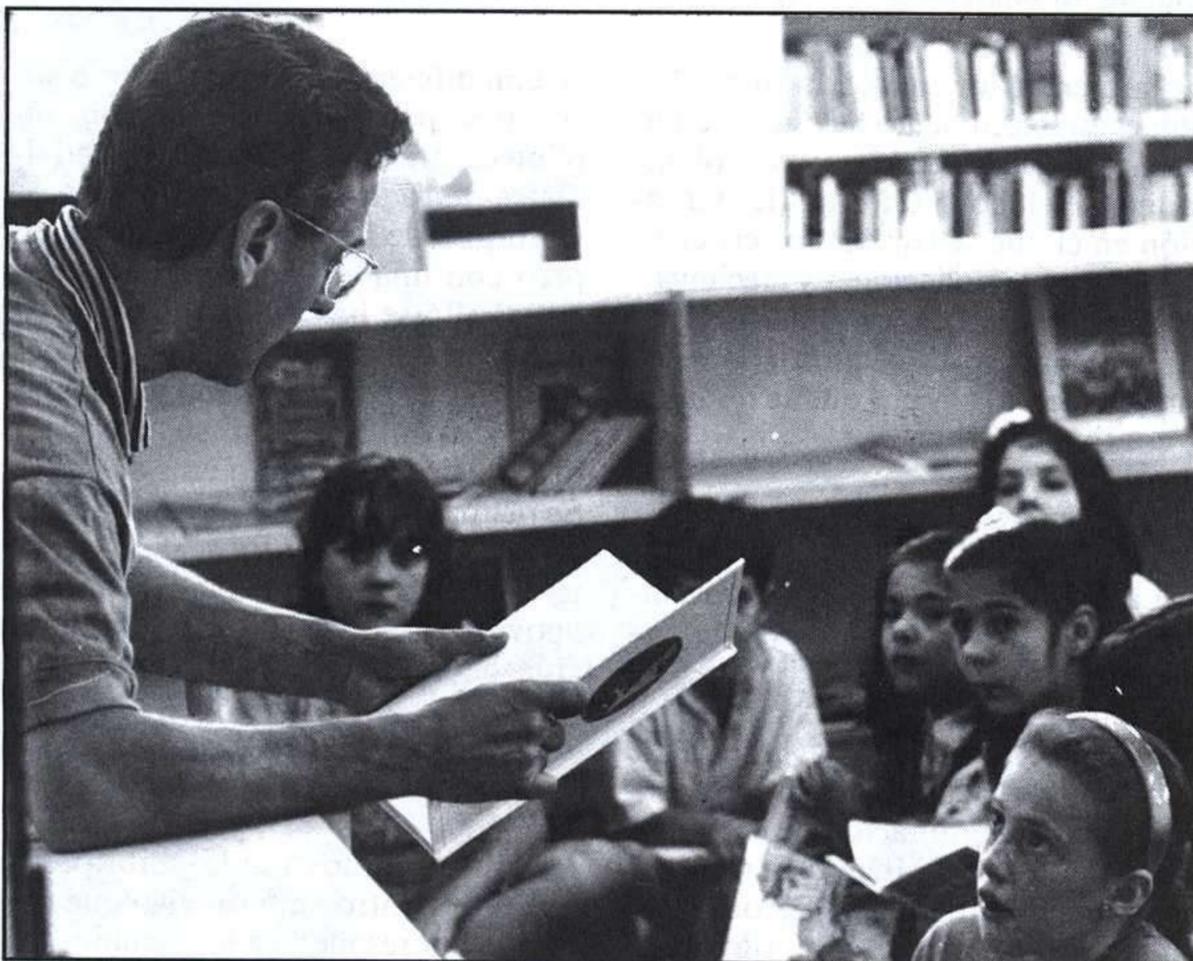
Desde hace más de diez años, venimos tratando de aplicar esta concepción de la lectura en nuestras campañas de bibliotecas escolares, que se han concretado en tres importantes necesidades de la realidad escolar.

En primer lugar, y desde 1982, cada año se conceden a todos los colegios públicos y subvencionados lotes de libros con las últimas novedades editoriales aparecidas en nuestro país. Contamos así, en la actualidad, con 56 bibliotecas escolares con unos fondos continuamente renovados y con un funcionamiento adecuado en general.

En segundo lugar, insistimos en la organización de cursos y seminarios que tienen como finalidad orientar al profesorado en la organización técnica de la biblioteca del centro, en el conocimiento de la literatura infantil y en la organización de actividades encaminadas a desarrollar el placer de leer.

Aunque sabemos que esta situación no es frecuente en España, no pretendemos en modo alguno ser triunfalistas. Existen deficiencias demasiado importantes que resolver, para que podamos lanzar las campanas al vuelo.

Falta que todas las bibliotecas escolares tengan, dentro de cada centro, la consideración que se merecen, con un local exclusivo y unas instalacio-



*El autor del artículo contando un cuento.*

JOSÉ RAMÓN MARINA.

nes adecuadas. Falta que la preocupación del Ministerio por las bibliotecas escolares se traduzca en hechos concretos, con la incorporación de personal capacitado para atenderlas, y no, como ahora ocurre, que éstas están a cargo de profesores voluntarios. Falta, por fin, que el profesorado tome conciencia real de que «el aprendizaje de la lengua escrita debe permitir a los niños y a las niñas descubrir las posibilidades que ofrece la lectura (y también la propia escritura) como fuente de placer y fantasía, de información y de saber», como también se dice en los documentos de las «cajas rojas» de la Reforma.

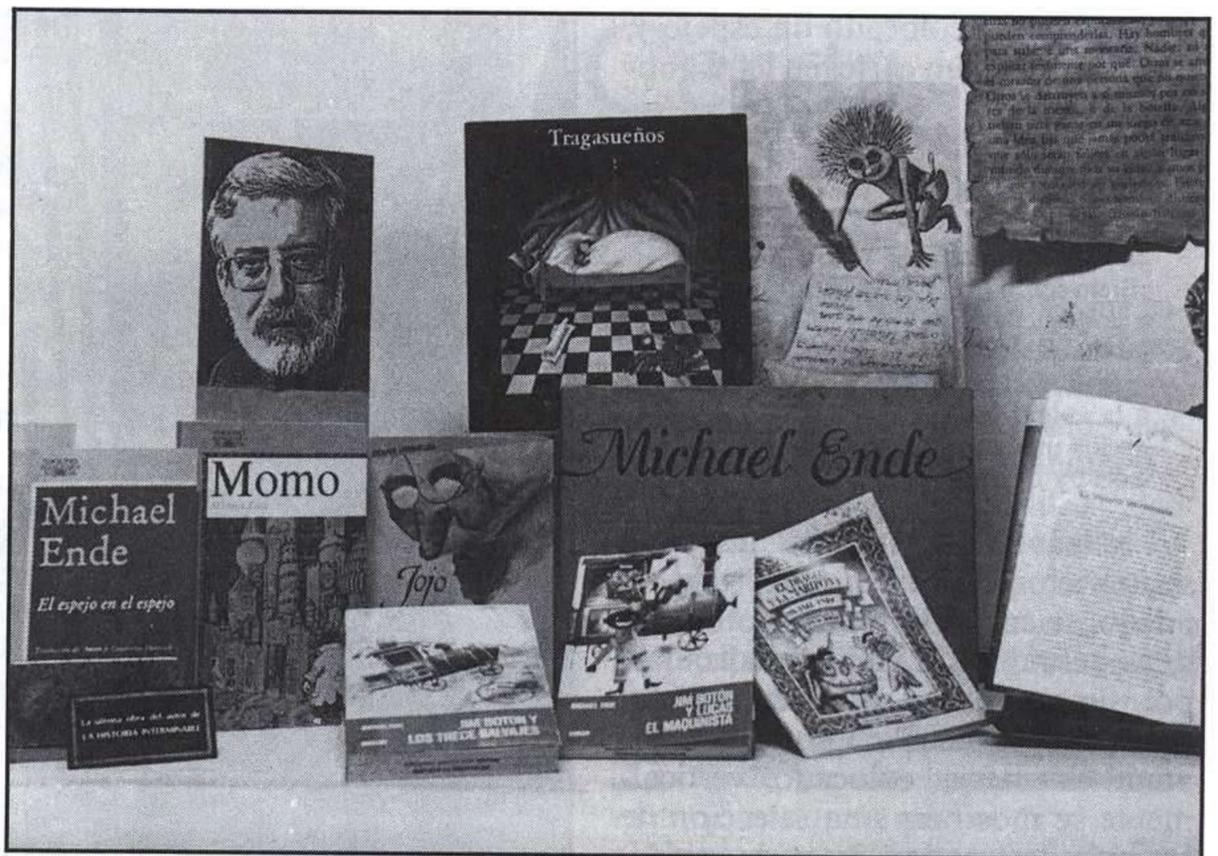
### Promoción de la lectura

La promoción de la lectura es una actividad expuesta constantemente a la controversia. Los llamados animadores a la lectura han dedicado demasiadas veces intencionados esfuerzos a propósitos muy alejados de la potenciación de hábitos lectores. Al establecer nuestra red bibliotecaria, consideramos que la mejor promoción de la lectura pasa, principalmente, por disponer de unos servicios adecuados, dotados de fondos suficientes y atendidos por personal competente. Esto no descarta, ni mucho menos, la inclusión en nuestros programas de diversas actividades que acerquen los libros a los ciudadanos.

A modo de ejemplo, se destacan a continuación aquellas actividades dirigidas a los niños y a las niñas, que han tenido una mayor relevancia.

### A los zapatos les nacieron libros

A los escaparates de las librerías sólo se asoman los interesados. Ocurre igual con las salas de exposiciones que suelen tener un público muy especializado. Por ello, cuando nos propusimos hacer una exposición de libros infantiles, descartamos estas dos opciones y apostamos por una alternativa insólita: exponer en todos y



Escaparate de una calle dedicado a Michael Ende.

JOSÉ RAMÓN MARINA.

cada uno de los escaparates de una calle peatonal. Convencimos a los comerciantes. Hicimos recortables, carteles, textos ampliados y, así, los sorprendidos paseantes, pudieron contemplar durante una semana, quinientos de los más destacados libros de literatura infantil emergiendo entre los zapatos, las camisas, los perfumes, las medicinas o los electrodomésticos. Cada uno de los veintidós escaparates dedicado a un tema diferente. Los títulos son elocuentes en cuanto a sus contenidos: «Hadas, brujas y uiplalás»; «Primeros libros, primeros sueños»; «Monstruos, sueños, pesadillas y otras quimeras»; «¿Qué pasa contigo, Caperucita?», eran algunos de los temas. Pero también había escaparates dedicados a autores como Andersen, Roald Dahl, Christine Nöstlinger, Lygia Bojunga Nunes, Janosch, Gianni Rodari y Michael Ende, entre otros.

El último día de la exposición, muchos de los personajes de los cuentos, cobraron vida y salieron de los libros a charlar y a jugar con los niños y niñas. Pudimos así pues ver a Ander-

sen, siempre tan preocupado por su aspecto, contando cuentos y recortando figuras de papel; y al Gato con Botas, cantando con voz de barítono; y a una bruja perversa, y a un hada que contrarrestaba sus efectos; y a un silencioso detective, Chitón Callado; y a uno de estos piratas que siguen viviendo en lo alto de las estanterías. Luego, esos personajes, volvieron a los libros y allí siguen aguardando a que los lectores los hagan revivir de nuevo en sus lecturas.

### El regreso de Drácula

Los relatos de miedo tienen un atractivo especial para los niños y las niñas. Acercarse al horror a través de la ficción es un antídoto para afrontar los temores cotidianos. No nos equivocamos al pensar que una exposición de libros sobre el miedo iba a interesar a un sector de público muy amplio.

Se montó la exposición como si el mismísimo conde Drácula la hubiera proyectado. Se accedía al recinto a través de un pequeño laberinto. En la en-

trada se había colocado un espejo y, justo enfrente, un cartel en letra gótica advertía:

«Si no te ves  
en este espejo,  
eres de los nuestros.  
¡Bienvenido  
a la gran familia  
de los vampiros!  
Si te ves, perteneces  
a la vulgar especie  
de los humanos.  
Entra y descúbrenos.»

Los más de doce mil visitantes, que se atrevieron a penetrar en la cripta del miedo, se encontraron con fotos inéditas del rey de la noche (realizadas, por supuesto, con película especial para fotografiar vampiros). En un ataúd-estantería colocado verticalmente se mostraba una selección de los más destacados libros de miedo, tanto para niños como para adultos. Eran libros muy especiales capaces de reanimar hasta a los vampiros más perezosos.

Para completar la ambientación, se hizo una selección de música de terror que sonaba ininterrumpidamente, y se iluminó el recinto con luz negra, claro está.

Drácula, en definitiva, consiguió despertar en niños y niñas la avidez lectora sin derramar una sola gota de sangre. Ya se sabe, el Tenebroso lo aprovecha todo.

## Volando con una bruja

A partir del personaje de una bruja de la nueva generación, de la que se ha dado noticia en el número 39 de esta revista, se ha organizado la actividad más completa, ambiciosa y popular de todas cuantas hemos emprendido, con el fin de promocionar la lectura infantil.

La bruja Pumaruja, que así se llama por haber nacido en la biblioteca de Pumarín, es un personaje en el que se han conjugado aquellas características que pueden hacerlo atractivo y fascinante a los niños y a las niñas.



La Bruja Pumaruja.

ISAAC RUBIO.

Es una bruja enigmática, con poderes especiales, pero moderna, simpática, dicharachera, descarada, extrovertida, divertida, y sobre todo amiga de los niños y las niñas, al contrario que sus antiguas congéneres.

Lo más sorprendente de este personaje es que no se lo ve como «alguien que representa a una bruja», sino como una bruja auténtica. Centenares de textos infantiles lo atestiguan.

Yo hasta ahora no sabía que las brujas existían, pero cuando vi a la bruja Pumaruja sentí que era verdad, las brujas existen y además son muy divertidas. Hacedme caso, ¡las brujas existen!

Miriam Cuevas Serrano (9 años).

Es, además, un personaje que, en ese contacto diario con los ciudadanos y ciudadanas más pequeños, ha ido configurando su personalidad hasta convertirse en una bruja a la que niñas y niños le confían sus secretos, sus problemas y sus ilusiones. La complejidad de esta actividad sólo

permite aquí reseñarla brevemente. Únicamente queremos añadir la opinión del director de uno de los colegios de Gijón (Julián Gómez Elisburu), que resume el contenido y los resultados de este proyecto:

Se trató de un completo programa, muy bien ambientado, que despertó la curiosidad y sembró la inquietud lectora de nuestros alumnos. El programa de la bruja Pumaruja tuvo como cualidad más destacable el ser especialmente imaginativo y la imaginación es lo más necesario en estos momentos en que los hábitos de lectura corren gran peligro, víctimas de todo tipo de competencias desleales.

## Cuéntame un cuento, por favor

Al contarles cuentos a los niños y a las niñas que saben y no saben leer, se les propicia un extraordinario estímulo a la lectura. Cuando las historias narradas les atraen y les fascinan, los niños y las niñas se dan cuenta de que merece la pena aprender a leer, porque ésa será la llave que les permita acceder por sí solos a los mundos maravillosos que les prometen los libros.

Los cuentos, además, y aparte del poder de atracción que tienen en sí mismos, contienen una vitamina especial que da fuerza, que exalta el ánimo, que permite superar lo que nos preocupa y afrontar con decisión lo que va a venir.

Al contrario de los que rechazan los cuentos por asimilarlos a engaños, a mentiras, a ocultaciones de la realidad, pensamos como Paul Auster que «si a un niño no se le permite entrar en el mundo de lo imaginario, nunca llegará a asumir la realidad».

Sentado esto, a nadie extrañará, por tanto, que el relato de cuentos forme parte importante del programa de actividades de promoción de la lectura que se llevan a cabo en nuestras bibliotecas. ■

\*Paco Abril es coordinador de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Gijón.

# Alfredo Gómez Cerdá

Hay que desconfiar de cualquier autopresentación. El autopresentado aprovechará la circunstancia, el momento, o lo que se le brinde, para dar rienda suelta a alguna de esas lenguas interiores que nos llenan de babas sin apenas darnos cuenta. Y lo malo es que durante un tiempo andas por ahí humedecido, brillando de manera extraña y pegajosa cuando te da un poco de sol, sin darte cuenta.

Además, no sé qué demonios tengo que presentar. ¿Los veintitantos libros que he publicado? Los tengo aquí, a mi lado, sobre una estantería de pino, casi al alcance de la mano. Son muy importantes para mí (ya lo he dicho). Desde que era un niño so-

ñaba con tenerlos donde ahora están. Soñaba con ellos mucho antes de escribirlos, mucho antes, incluso de que una chispa alumbrase algún callejón oscuro de mi mente y me permitiese enhebrar unas cuantas palabras con un bolígrafo. Soñaba despierto y quizá con una imperdonable estupidez reflejada en mi rostro. Dormido, tenía las mismas pesadillas que ahora.

Pero... no quiero utilizar esta página para hablar de mis pesadillas... Me gustaría hablar de algo que se me escapa de entre los dedos y que tiene que ver con las cosas sencillas, que no simples, que nos conforman con paciencia infinita. Quería hablar de mi reloj de pared, de mis paredes, de mis

amores, de las cuatro macetas que caben en la pequeña terraza de mi pequeña casa, de la ausencia de amigos, de la fiebre que me está subiendo desde el mediodía, del silencio añorado...

Pero tendría también que decir algo de los veintitantos libros que están sobre la estantería de pino y de los no sé cuántos que escribiré en el futuro. Al menos, citar los nombres de los más entrañables y mencionar el proyecto más ansiado. Tendría que hacerlo antes de que esta hoja de autopresentación toque a su fin.

No sé por qué, pero me vienen a la cabeza unos versos de César Vallejo:

Quiero escribir, pero me siento puma;  
quiero laurearme, pero me encebollo.



## Bibliografía (selección)

- Las palabras mágicas*, Madrid: SM, 1983.
- La ciudad que tenía de todo*, Madrid: Altea, 1985.
- Un amigo en la selva*, Zaragoza: Edelvives, 1988.
- Jorge y el capitán*, Madrid: SM, 1988.
- Alejandro no se ríe*, Madrid: Anaya, 1988. (Existe versión en catalán, en Barcanova.)
- Pupila de águila*, Madrid: SM, 1989.
- Luisón*, Madrid: Bruño, 1990.
- El volcán del desierto*, Zaragoza: Edelvives, 1990.
- La guerra de nunca acabar*, Gijón: Júcar, 1990.
- El laberinto de piedra*, Madrid: Bruño, 1991.

# La primera vez que volé en avión

por Alfredo Gómez Cerdá

Cuando era pequeño solía ir al cine varias veces a la semana, sobre todo los sábados y domingos. En todos los cines de mi barrio ponían dos películas en sesión continua, lo que quería decir que podías verlas varias veces, si te apetecía. Echaban películas de todo tipo, pero las que más abundaban eran las de guerra. Siempre luchaban los americanos contra alguien. Contra los alemanes, contra los coreanos, contra los japoneses... Como las películas eran americanas, siempre ellos eran *los buenos*. Y los otros, *los malos*. Algunas veces, echaban películas de guerra entre españoles y, en estos casos, también *los buenos* y *los malos* eran siempre los mismos.

A Juanjo y a mí nos gustaban estas películas. Teníamos la cabeza llena de soldados, de carros de combate, de submarinos, de aviones... Para colmo, a la hora de leer elegíamos unos tebeos que se llamaban *Hazañas bélicas*. Aquellos tebeos eran una verdadera ensalada de bombas. En muchas ocasiones teníamos la sensación de que las balas se salían del papel dibujado y nos rozaban la nariz, o las orejas...

Ni Juanjo ni yo comprendíamos entonces el porqué de aquel derroche de propaganda bélica, de aquellos alardes de aniquilamiento, de aquellos ar-

mamentos destructores que llenaban los tebeos, de aquel horror que enmudecía los cines... Debía de ser que los vencedores, los de allí y los de aquí, siempre tan arrogantes, querían dejar constancia de su victoria en todas partes.

Lo curioso es que vivíamos tiempos de paz. Eso, al menos, decían los periódicos, la televisión, algunos carteles pegados por las calles de la ciudad... *Veinticinco años de paz*. Lo recuerdo muy bien. ¡Veinticinco años! ¡Eso era el doble de nuestras vidas! Pero en aquellos tiempos de paz, como a tantos otros niños, a Juanjo y a mí lo que más nos gustaba era jugar a la guerra.

Vivíamos en la periferia de la ciudad, muy cerca de un aeropuerto. De vez en cuando, salíamos del barrio y nos alejábamos un poco. Cruzábamos un arroyo maloliente, sorteábamos un par de fábricas, coronábamos una pequeña elevación de terreno y, ante nuestros ojos un poco asombrados, aparecía el aeropuerto. Nos sentábamos en el suelo y nos pasábamos las horas viendo cómo aterrizaban y despegaban los aviones.

—¡Mira, mira! ¡Ése es americano!

—¡Y aquél, alemán!

—¡Y el que está aterrizando, español!

Los aviones no eran como los de las

películas de guerra, ni como los de los tebeos de *Hazañas bélicas*. Eran más modernos y más grandes. No transportaban bombas, sino pasajeros y mercancías.

Había un lugar que a Juanjo y a mí nos gustaba especialmente. Era una pequeña explanada, con dos o tres árboles, situada justo donde la pista de despegue terminaba. Por un lado, la delimitaba una alta tela metálica, que cortaba el paso hacia el aeropuerto; por el otro, una pequeña carretera. Cerca de esa carretera había un barrendero, que en verano sacaba sus sillas a un emparrado contiguo, para que los clientes tomasen el fresco, además de la merienda.

Juanjo y yo nos sentábamos en aquella explanada y esperábamos pacientemente a que el ruido atronador de los motores de un avión comenzara a aproximarse.

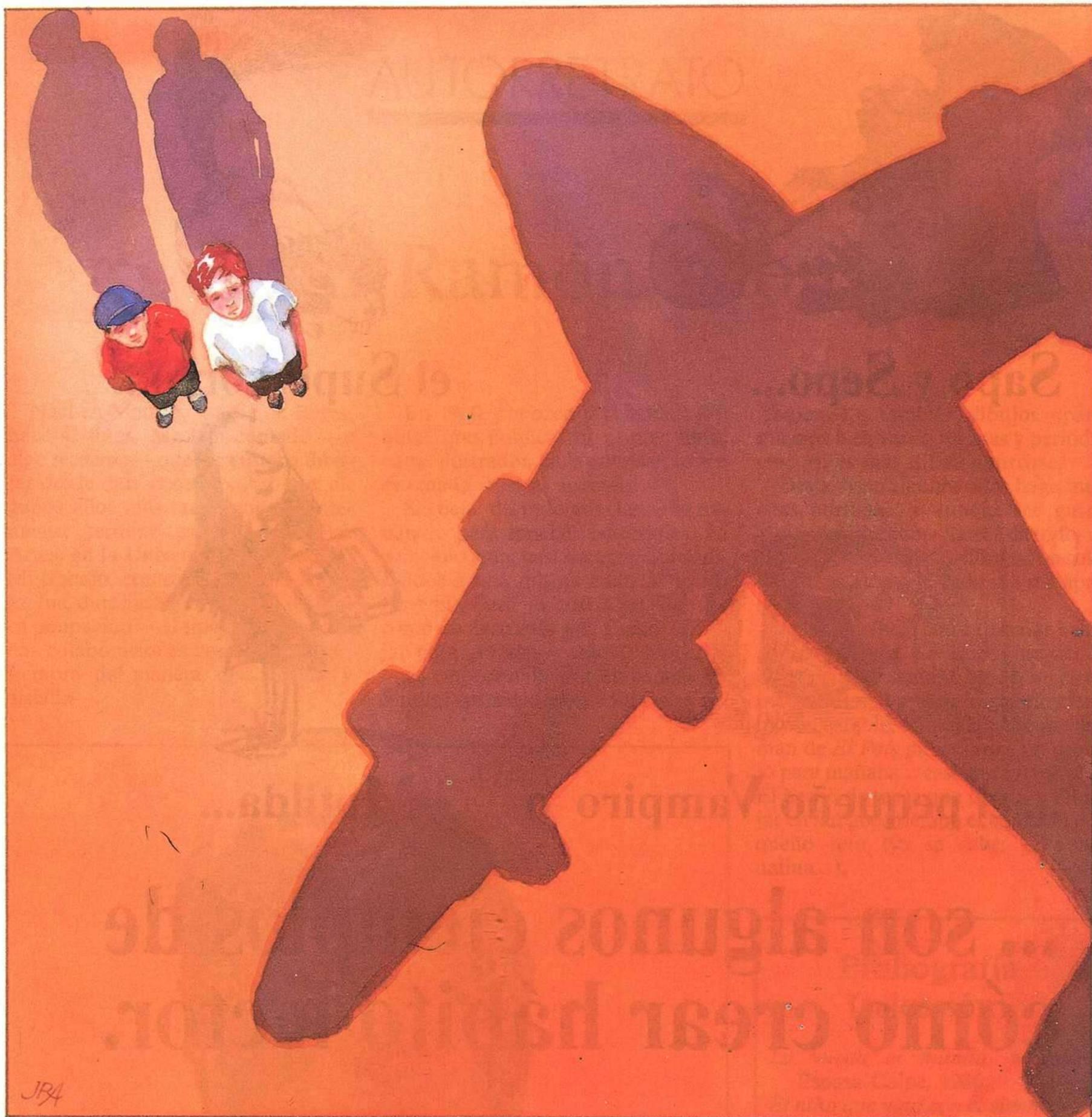
—¡Oyes?

—Sí. Es de los grandes.

—¡Preparados los cañones antiaéreos!

—¡Preparadas las ametralladoras!

Nos imaginábamos, como habíamos visto en tantas películas y en tantos tebeos, que manejábamos un gran cañón y una potente ametralladora. Nuestra misión era, por supuesto, derribar aquel avión, perteneciente sin duda al ejército enemigo.



JUAN RAMÓN ALONSO.

—¡Ahora, Juanjo! —gritaba—. ¡Ahora o nunca!

—¡Acabemos con él antes de que descubra nuestra posición!

—¡Fuego!

Y los dos comenzábamos a disparar con nuestros dedos, mientras nuestras bocas se deshacían en una interminable pederreta. El avión, enorme y majestuoso, atronador, aparecía ante nuestros ojos, comenzando a tomar altura, metiendo aún el tren de aterrizaje...

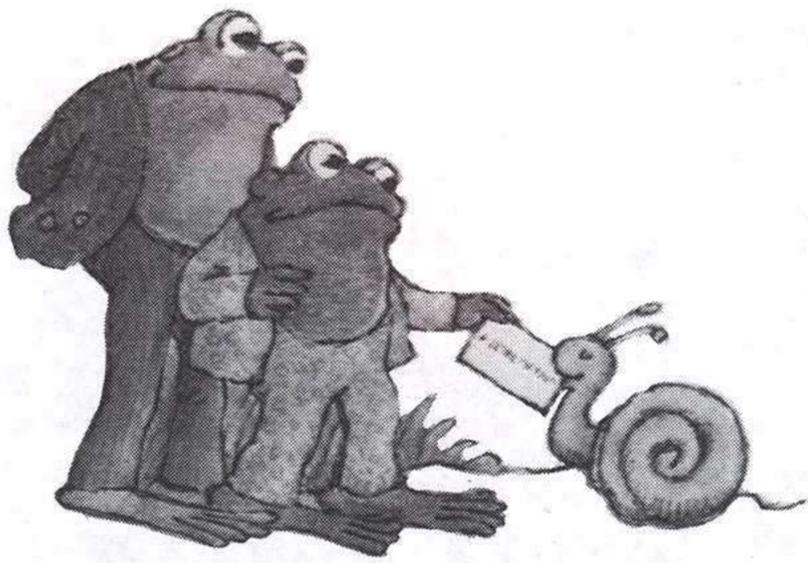
—¡Que no escape!

—¡Creo que le he dado en un ala! Era el juego de la guerra, al que los niños de mi época tanto jugábamos.

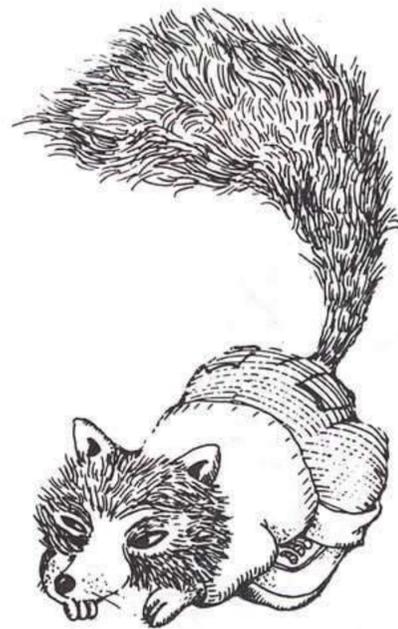
Todavía no entiendo por qué Juanjo y yo, cuando crecimos, comenzamos a odiar la guerra y todo lo que nos la recordase: los uniformes de guerra, las canciones de guerra, los aviones de guerra, las medallas de guerra... Cuando nos hicimos mayores, ni Juanjo ni yo quisimos hacer la mili. Yo tuve suerte, me libré por corto de vista. Juanjo se marchó del país y desde entonces no he vuelto a saber de él.

Muchos años después, cuando volé por primera vez en un avión, al despegar, miraba atentamente por la ventanilla tratando de localizar una pequeña explanada, al final de la pista. Acerqué mi rostro al cristal de la ventanilla. Buscaba ávidamente a dos niños, que deberían estar por allí, disparando sus balas de pederreta contra el avión.

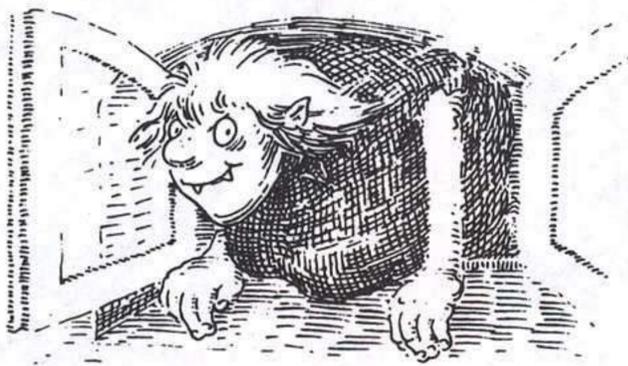
Allí seguían la explanada, la carretera, el bar-merendero... Pero los niños, afortunadamente, no estaban.



**Sapo y Sepo...**



**el Superzorro...**



**... el pequeño Vampiro o**



**Matilda...**

**... son algunos ejemplos de cómo crear hábito lector.**



Hay otros muchos: Osito, Nicolás, Elvis, Konrad, Cipi, Otto... personajes capaces de convertir la lectura en una actividad habitual y divertida. Personajes concebidos por los mejores autores de la literatura infantil internacional.

Y todos ellos en el Plan Lector Alfaguara. Una selección de los mejores libros para aficionarse a leer y una propuesta de animación lectora.

 **Santillana**

**ALFAGUARA**  


# Juan Ramón Alonso

Nací en Madrid, un día de Reyes, hace 41 años. Me han contado —y algo recuerdo— que me gustaba dibujar desde muy pequeño. Así que, algunos años más tarde, consecuentemente, terminé estudiando Bellas Artes, en la Universidad de Madrid. Mi trabajo, como profesor de Dibujo, fue, durante algún tiempo, mi única ocupación —al margen de pequeñas colaboraciones como ilustrador, siempre de manera discontinua y aislada—.

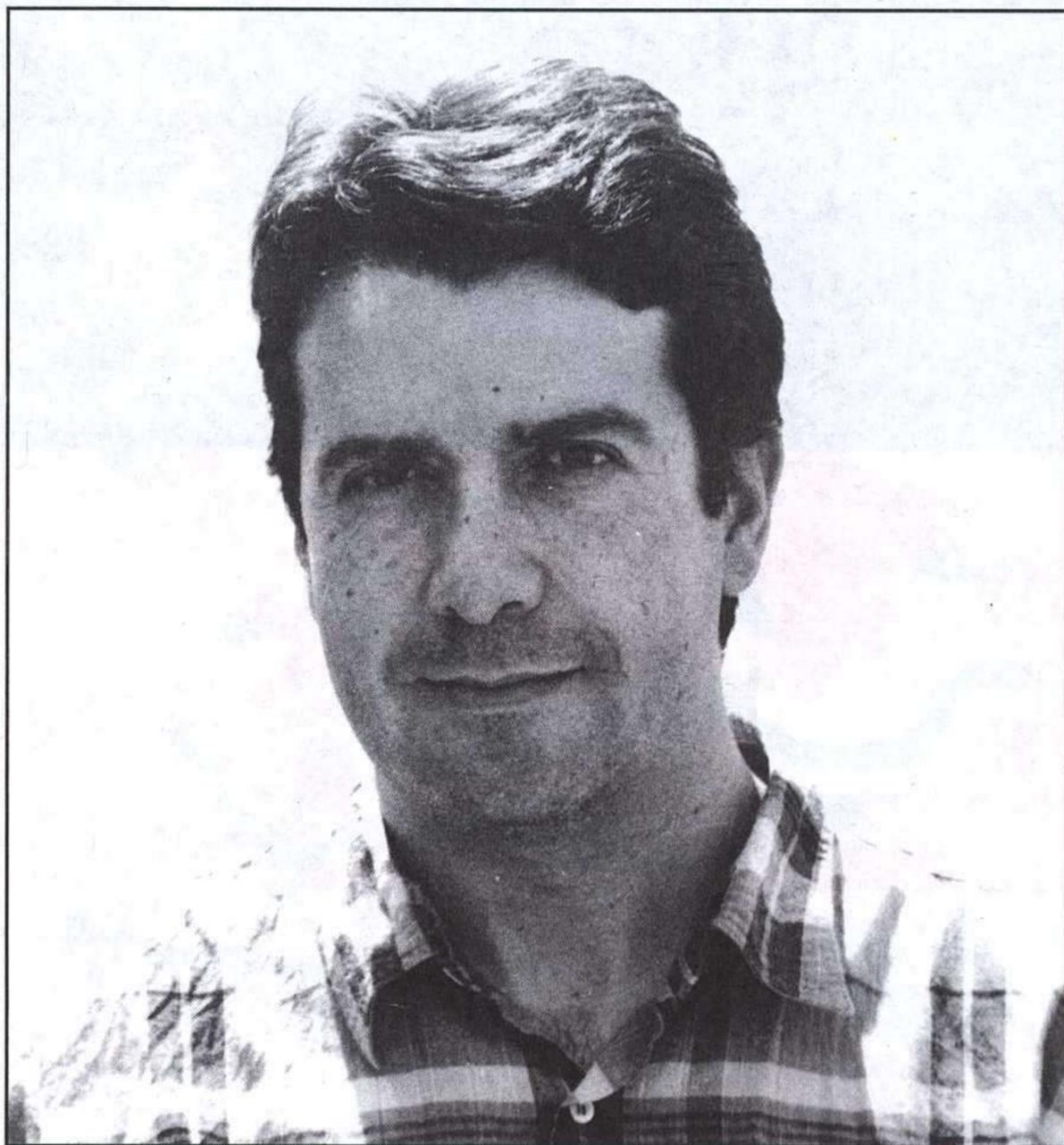
En 1980, conozco a Felicidad Orquín, que publica mi primer libro, como ilustrador, en la entonces recién estrenada Austral Juvenil.

Sin dejar del todo mis clases, he trabajado para muchas editoriales. Al principio eran, casi siempre, libros dirigidos a una misma edad de lector (juvenil). Pero yo quería ser algo así como un ilustrador «de goma» (dibujar para grandes y chicos) y poco a poco empecé a ilustrar libros más infantiles (primero para editoriales ex-

tranjeras) y también dibujos «para mayores» en varias revistas y periódicos; así es más difícil aburrirse.

Desde hace algunos años hago muchas portadas, y aunque me gusta —sigo insistiendo— hacer de todo, el tener que sintetizar un libro en un solo dibujo es algo que cada día me apasiona más.

Os cuento otra cosa: trabajar «con prisas», *en algunos casos*, me sienta bien (¿masoquismo?). No sé, no creo, pero aclaro: al principio era muy lento y en cambio, ahora, cuando me llaman de *El País* pidiéndome un dibujo para mañana... casi hasta me gusta. El hecho de tener que pensar y dibujar en tan poco tiempo es como un pequeño reto (ya se sabe: la adrenalina...).



## Bibliografía (selección)

- La vuelta al mundo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1986.
- El niño que vino con el viento*, Valladolid: Miñón, 1986.
- Los cisnes salvajes*, León: Everest, 1987.
- El mago de Esmirna*, Madrid: Anaya, 1987.
- El bosque de piedra*, Madrid: Espasa-Calpe, 1988;
- La familia de los coches*, Zaragoza: Edelvives, 1988.
- La bufanda amarilla*, Madrid: Escuela Española, 1989.
- Caperucita cuenta «Caperucita»*, Zaragoza: Edelvives, 1989.
- Memorias de una gallina*, Madrid: Anaya, 1989.
- El aprendiz*, Madrid: Rialp, 1989.



# Cuando Barrie creció

por Inmaculada Mas y Jorge Figueroa\*

La obra de James Matthew Barrie, y en especial la historia de Peter Pan en sus diferentes versiones, tiene unas características tan peculiares y complejas que nos hacen interesarnos por sus posibles orígenes biográficos o literarios. Y de hecho existe una relación extraordinariamente fuerte y visible entre la vida de Barrie y su obra.

Este escritor escocés nació en Kirriemur, Forfarshire, el 9 de mayo de 1860. La influencia de su madre, Margaret Ogilvy, fue decisiva para Barrie y nos ayuda a comprender el porqué de muchas ideas y personajes que aparecen en sus libros. Tanto James como Margaret quedaron profundamente afectados por la muerte de su hermano David en 1867, cuando éste aún no había cumplido los catorce años. Ella nunca pudo recobrar de la pérdida del que era su hijo favorito, y él trató de ocupar el lugar de David para intentar aliviarla.

Para Barrie, su hermano siempre fue un niño de trece años y, aunque él mismo no maduró nunca del todo, el paso del tiempo le llevó a la conclusión de que aquellos que morían tan jóvenes conservaban algo que los demás perdemos inevitablemente. Y parece obvio que es de aquí de donde surge la idea de Peter Pan. En la biografía de su madre, que publicó en 1896, Barrie reconoce: «El horror de mi niñez era que yo sabía que llegaría un momento en que yo también tendría que dejar de jugar, y no veía cómo iba a hacerlo».<sup>1</sup>



J.M. Barrie.

Pero Margaret Ogilvy significó algo más para su hijo James. Solía contarle historias sobre su infancia, donde aparecían sus juegos, sus gustos, y también sus prematuras responsabilidades. Su madre había muerto cuando ella tenía ocho años, así que tuvo que hacerse cargo de la casa y de su hermano pequeño. De esta imagen de la niña que tiene que hacer de madre nacen personajes tan importantes en la obra de Barrie como la misma Wendy.

Además de las historias de su madre, y a pesar de que en su casa había pocos libros, James consumió abundante literatura en su adolescencia. Ormond afirma que el primer libro que éste pidió en una biblioteca fue *Robinson Crusoe*, y que a partir de entonces se hizo adicto a las historias sobre islas.<sup>2</sup> De ahí viene su admiración por las novelas de Ballantyne, Stevenson y Marryat. A ellos hay que añadir también la obra de Fenimore Cooper. Por eso la descripción y los episodios de los piratas y los indios de Neverland están tan conseguidos y nos recuerdan tanto a esas historias.

Cuando estaba estudiando en la Universidad de Edimburgo, empezó a notar que maduraba más lentamente que sus compañeros. Físicamente era bajito (poco más de 1,50 m) e imberbe hasta muy tarde. Por otro lado, su paso del mundo de ensoñación infantil a la vida de hombre adulto fue muy lento e incluso, tal vez, nunca completo.

Sentimentalmente, parece haber tenido problemas con las mujeres. En 1894 se casó con Mary Ansell, una actriz que le dejó en 1909. Y a juzgar por muchos de sus personajes, es probable que se debiese a una incompreensión mutua debido a su falta de madurez emocional y sexual, su obsesión creativa, y su tendencia a la abstracción imaginativa. Esto se ve reflejado claramente en *Sentimental Tommy* (1896) y su continuación *Tommy and Grizel* (1900), en donde el protagonista, un escritor incapaz de madurar



F.D. BEDFORD, PETER PAN, PALMA DE MALLORCA: J.J. DE OLAÑETA, 1991.

ta: «He creado a Peter Pan frotando violentamente a unos con otros, como hacen los salvajes que producen una llama con dos palos. Eso es Peter Pan, la llama nacida de vosotros».<sup>3</sup> Barrie les tomó tanto cariño que llegó a adoptarlos cuando murió su padre en 1907 y su madre tres años después. Sylvia le atraía como mujer y como madre ejemplar, y Barrie aseguraba que ella había aceptado su proposición de matrimonio antes de morir.

A pesar de su prolífica y original obra, Barrie está ahora considerado como un escritor menor, tan sólo admirado en el mundo de la literatura infantil por haber creado la figura mítica de Peter Pan. Sin embargo, no parece haber sido un personaje que pasara desapercibido en su época ya que, además del éxito de muchas de sus obras, fue nombrado rector de las universidades de St. Andrews y Edimburgo, recibió el título de baronet y también la Orden del Mérito. Murió el 19 de junio de 1937.

### En los jardines

Barrie escribió tres versiones de la historia de Peter Pan, que corresponden a dos momentos diferentes de la vida de este personaje y de la de los niños Llewelyn Davies. Para cuando éstos eran muy jóvenes creó un Peter de tan sólo siete días de edad, que escapó a vivir con los pájaros y las hadas de los Jardines de Kensington. Cuando los niños crecieron y entraban en la adolescencia, requerían otro tipo de personajes y aventuras, y Barrie decidió equiparar a Peter en edad física aparente y crear otro contexto para la acción: la isla de Neverland, donde Peter vivía con hadas, piratas, indios, niños perdidos y, al menos temporalmente, con los «secuestrados» hermanos Darling.

Del primer momento nace una serie de capítulos incluidos en un libro titulado *The Little White Bird* (1902). Ésta es una colección de episodios de distinto tono que giran alrededor de

emocionalmente, no supo comprender a Grizel, una mujer realista que suponía para él la figura ideal de la madre y la voz de la razón que podía complementar su imaginación creativa, pero el choque era inevitable. Por otro lado, en las obras de Barrie las mujeres aparecen como seres superiores en conocimiento sentimental, y como directoras de las relaciones sexuales, frente a unos hombres inferiores, débiles, distraídos e incapaces de comprender al otro sexo. Y en todo esto, como veremos más tarde, encajan también las figuras de Peter y Wendy.

Después de su divorcio, Barrie fue a vivir a Londres, y acostumbraba a dar grandes paseos por los Jardines de Kensington. Fue allí donde conoció a George y Jack Llewelyn Davies, de cuatro y dos años respectivamente, y poco después conoció a su madre, Sylvia. Los niños quedaron cautivados por los conocimientos y la imaginación de Barrie. Ellos fueron los que primero oyeron hablar de Peter Pan, que precisamente toma el nombre del que por aquel entonces, sobre 1897, era un bebé, y de las características personales de cada uno. Tébar incluye esta cita extraída de una car-



FLORA WHITE, PETER PAN, PALMA DE MALLORCA: J.J. DE OLAÑETA, 1991.

un joven soltero de Londres que se hace amigo de una pareja sin dinero y, en particular, de su hijo David. Los capítulos en que se habla de los paseos de este joven con el niño por los Jardines de Kensington, y de las historias que se contaban mutuamente

sobre Peter Pan, las hadas y los niños que se perdían allí, fueron publicados en 1906 como libro independiente y para público infantil, con ligeros cambios y el título de *Peter Pan in Kensington Gardens*.

Aparece entonces ya la idea básica

de la historia: el niño que escapa de su familia y deja de crecer. Huye a los Jardines de Kensington volando. La capacidad de volar se explica porque los niños eran pájaros antes de ser humanos, y Peter lo consiguió esa noche por estar completamente seguro de que lo podía hacer («Tener fe es tener alas»).<sup>4</sup> Cuando dudó, dejó de volar.

En la isla de la Serpentina, hogar de los pájaros, conoció a Solomon Caw, un «tipo muy sabio» que le enseñó la manera de vivir de las aves, y que definió a Peter como «ni una cosa ni otra» porque no era ni hombre ni pájaro. De esta forma, y como estaba siempre contento, empezó a cantar. Pero su parte humana requería un instrumento y, así, se hizo un caramillo con el que «tocaba los sonidos de la naturaleza».

Incapaz de volar, para volver a los jardines, Peter tuvo que utilizar un nido de tordo especial que le hicieron los pájaros, a los que pagó con un billete de cinco libras que había tirado a la Serpentina, en forma de barco de papel, nada menos que el romántico Shelley, que por su condición de poeta «no era exactamente un adulto». También usó como vela el camisón que llevaba puesto el primer día. Peter, como los pájaros, vivía desnudo.

En los jardines viven las hadas, que nacen de las primeras risas de los niños y mueren cuando éstos dejan de creer en ellas. La relación entre hadas y niños es clara: nunca hacen cosas útiles, todo es ficticio, son ignorantes (porque no se enseña nada en su escuela) pero astutas, y hacen todo lo que no se debe hacer según los adultos. Si los mayores no las entendemos es porque hablan otro lenguaje, y únicamente las madres y las niñeras cogen algo. Las hadas permitieron que Peter volviese a ver a su madre. La segunda vez, se encontró la ventana cerrada y a su madre durmiendo con otro hijo. Es entonces cuando el narrador comenta que para la mayoría de nosotros no hay una segunda oportunidad.

Otro personaje importante de la historia es Maimie Mannering, una niña de cuatro años que se escondió y se quedó por la noche en los jardines. Allí estuvo con las hadas y ayudó a una de ellas, Brownie, a conseguir el amor del duque que era incapaz de amar. Así que en agradecimiento le hicieron una casita para resguardarla del frío. A la mañana siguiente Maimie conoció a Peter, en una escena que Barrie repitió con Wendy en la versión posterior. Maimie volvió con su madre, a pesar de la insistencia de Peter, que incluso le propuso el matrimonio. Maimie es más valiente y decidida, mientras que Wendy es más maternal.

Para finalizar, el narrador advierte a los niños lectores u oyentes de la historia que no es seguro quedarse por la noche en los jardines porque pueden morir de frío antes de llegar Peter. Y sus últimas palabras son devastadoras: «Es todo bastante triste» (p. 65).

### En el teatro

Dos años más tarde, Barrie escribió una obra de teatro titulada *Peter Pan. A Fantasy in Five Acts*, con la misma idea básica del niño que no creció, pero con distintos personajes y con una carga temática más amplia y más definida. Peter es ahora un niño vestido con hojas y telarañas que vive en Neverland, y que visita a una familia del barrio londinense de Bloomsbury. Los Darling tienen tres hijos: Wendy, John y Michael. Peter conoce a la niña en su casa y la convence de ir con él y sus hermanos a Neverland. En fin, es la historia que todos conocemos.

La primera representación se hizo en 1904 y se sigue escenificando anualmente todas las Navidades en Londres y Nueva York. Barrie dio los derechos de autor a un hospital infantil de la capital inglesa a partir de 1929. El éxito ha sido, pues, enorme, a pesar de las dificultades que la obra



FLORA WHITE, PETER PAN, PALMA DE MALLORCA: J.J. DE OLAÑETA, 1991.

entraña por el tipo de personajes, escenario, y acciones que presenta.

Pero lo que llama la atención al leer la obra son las extensas acotaciones. No se trata de breves apuntes que ayuden al lector y a los actores a comprender las intenciones del autor por

lo que respecta a escenario y al modo de hablar y moverse de los personajes, como en la mayoría de las obras. Barrie se explaya a su gusto describiendo escenario y personajes detalladamente; narra, se dirige al lector, hace juicios de valor, comenta, criti-



M<sup>a</sup> JESÚS LEZA, PETER PAN Y WENDY, LEÓN: GAVIOTA, 1991.

ca... Parece una obra de teatro con vocación de novela.

Al principio del primer acto, por ejemplo, hasta nos dice por qué eligió Bloomsbury como vecindario de los Darling, pero nos permite localizar la casa en donde queramos: «Y si piensas que era tu casa, muy probablemente tengas razón».<sup>5</sup> También nos cuenta cómo la señora Darling ordena las mentes de sus hijos por la noche, como si fuesen cajones. Critica al señor Darling después del infantilismo que muestra en el episodio de la medicina: «Esperemos que luego se retire a su estudio, mire la palabra *temperamento* en su *Thesaurus*, y bajo la influencia de esas benignas páginas se haga un hombre mejor» (p. 13). Otra curiosa acotación, esta vez sobre Hook, es: «El hombre no es del todo malvado: tiene un *Thesaurus* en su camarote, y no es malo tocando la flauta» (p. 60). Y, por último, podríamos añadir el comentario que hace al empezar la segunda escena del último acto, cuando aparece la ventana abierta: «Así que Peter estaba equivocado en cuanto a las madres, de hecho no hay un tema en que pueda estar tan equivocado» (p. 74).

## Peter y Wendy

Aunque la relación entre *Peter and Wendy* (1911) y el texto dramático es muy cercana, se diferencia de él en dos aspectos fundamentales: de una parte, incluye el capítulo final «When Wendy Grew Up», que también contaba con un antecedente teatral en la representación aislada de «An Afterthought» (1908), y en segundo lugar, al tratarse de una versión novelada, el narrador interviene con pleno derecho.

Siguiendo la tónica de las versiones anteriores, los personajes están caracterizados, también aquí, con una habilidad sorprendente. Tanto en cada grupo como individualizadamente. Y no sólo por las notas y los comentarios que muy oportunamente va de

jando caer el narrador, sino también por el protagonismo que cada uno de ellos cobra en sus intervenciones. La propia Tinker Bell, diminuta y parca en discursos, es toda una personalidad desde los primeros capítulos.

En el personaje de Peter Pan, Barrie consiguió crear una mezcla de niño y adulto con el que pequeños y grandes nos identificamos de inmediato. Por sus debilidades y sus osadías; sabiduría e ignorancia; por su alegría, eterna juventud, inocencia, candor y, en justo equilibrio con todas estas cualidades, por su insensatez, egoísmo, arrogancia y crueldad. Se ha identificado a menudo el personaje y el nombre con el dios Pan, quien también toca el caramillo —además, en la génesis de la historia, Peter va acompañado de una cabra, regalo de Maimie—. Esta identidad está basada en el carácter amoral de ambos, si bien, el mito infantil carece de las connotaciones lascivas del dios.

Pero Peter Pan ya no sólo es el niño excepcional creado por Barrie, sino que es uno de los sueños y fantasías obligados en la infancia de cada uno; principalmente, porque Peter es el niño que no quiere (y no puede) crecer. Es alguien a quien hemos conocido cuando, de niños, podíamos también distinguir la voz de las hadas, por

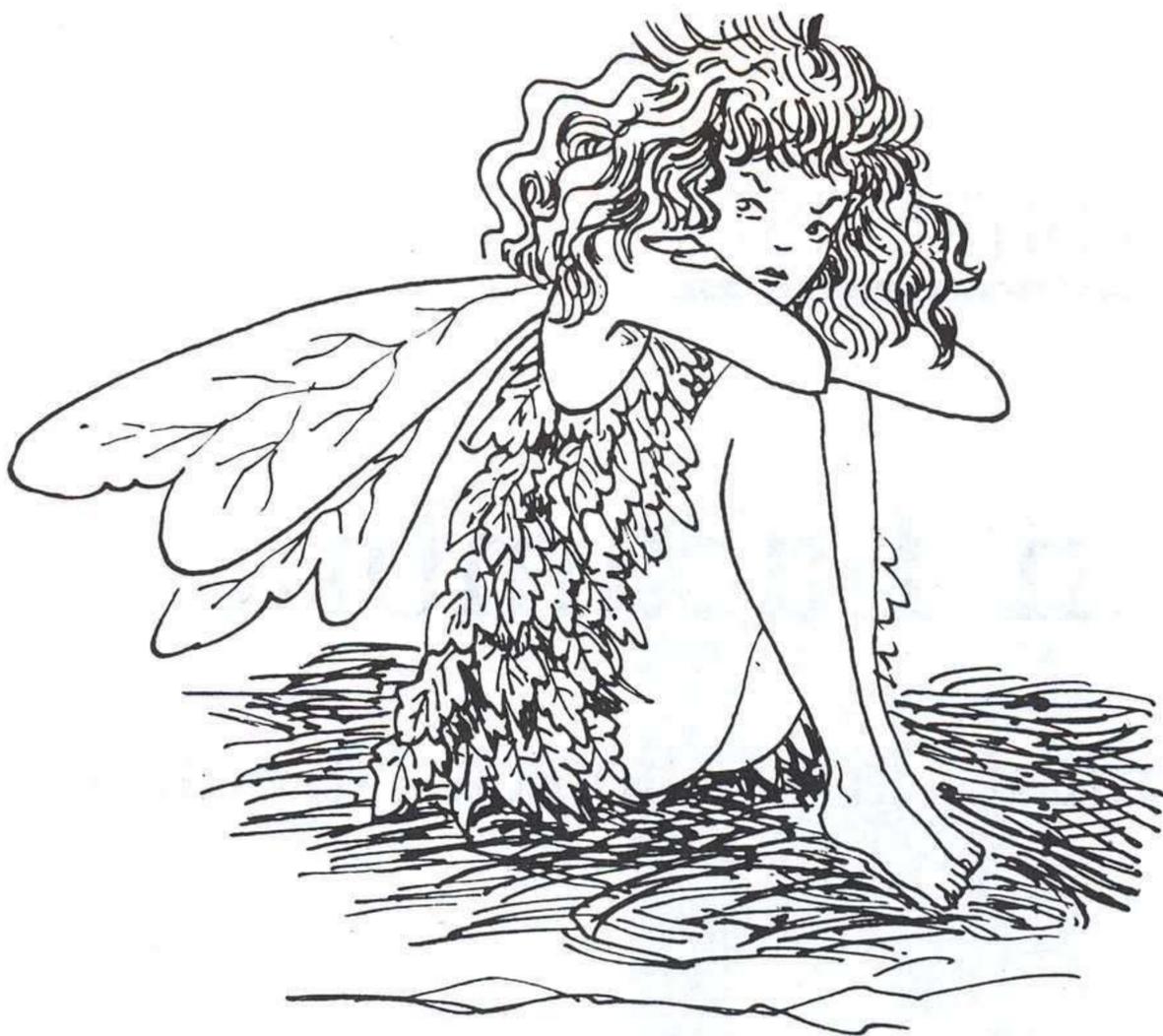
mucho que seamos incapaces en la edad adulta de recordarlo; también a la señora Darling le cuesta hacer memoria, pero no cabe duda de que ella vivió una aventura como la de Wendy.

Por su parte, Wendy es sobre todo una madre. Su vida en Neverland sigue el ritmo hogareño de cualquier familia y su función es la de mantener ese sabor de hogar rellenando un hueco que se hace demasiado doloroso para los niños perdidos. Por la noche, al calor de la lumbre, disfruta y saborea su papel mientras remienda pantalones o zurce los montones de calcetines agujereados que la esperan. Aunque, claro, como madre atareada que es, también le llegan momentos de hastío en que piensa lo envidiables que son las solteras. Ella es exactamente lo que a todos les hace falta —también a Peter Pan, pues si hay algo en lo que todas sus madres ficticias coinciden es en eso: «Le hace tanta falta una madre»—. Mamá Wendy muestra sus aptitudes desde el principio de la novela, y esto pone en evidencia que el propio Barrie estaba también más que versado en «madres»; como hemos visto, él se hizo cargo de los cinco hijos de la familia Llewelyn Davies. Él mismo fue una madre sin serlo.

Peter y Wendy se buscan y se atraen, pero les cuesta entenderse. Viven en mundos incompatibles. Se diría que hablan idiomas distintos y, de hecho, en el episodio del beso-dedal queda inmejorablemente retratada esta incapacidad para comunicarse. Episodio que cuenta con un antecedente en *Peter Pan in Kensington Gardens*, en el encuentro entre Peter Pan y Maimie. Barrie, recordemos, retomó no pocos de los motivos de esta primera presentación de Peter Pan y éste fue uno de ellos.

## Lectores y narrador

El papel del narrador en *Peter Pan in Kensington Gardens* es fundamental. Es también personaje de la narra-



M<sup>a</sup> JESÚS LEZA, PETER PAN Y WENDY, LEÓN: GAVIOTA, 1991.

ción y se dirige al lector constantemente. Afirma que esta historia está hecha por él y David, el niño al que pasea por los jardines, tras habérsela contado mutuamente y haber hecho una fusión. Así la mayoría de las reflexiones morales corresponden al narrador (aunque deja claro que no todas), y «las partes interesantes» sobre los modos y las costumbres de los niños en la etapa en que eran pájaros son principalmente recuerdos de David.

El narrador hace comentarios personales y trata de dirigir al lector en su concepción de Peter. Por ejemplo, en cuanto a su manera errónea de jugar, el narrador nos pregunta si eso nos da pena: «Si es así, creo que es bastante tonto por tu parte». Y del hecho de que no tuviese madre, comenta: «Puedes compadecerte de eso, pero no te preocupes demasiado, porque la siguiente cosa que te voy a contar es cómo volvió a visitarla».<sup>6</sup>

Sin embargo, no creemos que estas apariciones del narrador sean continuas intrusiones que encorseten la historia y condicionen su interpretación. Es precisamente el narrador, con su forma de contar todo, lo que da a la historia su espontaneidad y su dulzura. El tratamiento del estilo y el punto de vista es realmente impresionante y cautivador. Barrie demuestra en esta obra tener un tremendo cau-

dal imaginativo, un perfecto dominio de lenguaje, y un profundo conocimiento del mundo infantil. Es una pena que esta versión haya sido casi totalmente olvidada.

*Peter y Wendy* también es una historia contada a niños y a adultos y hay en cada página guiños de complicidad para ambos tipos de lectores, sea cual fuere su edad. No faltan los ingredientes de las novelas de aventuras: piratas, pieles rojas, fieros animales, islas misteriosas; ni personajes fantásticos como hadas y sirenas. El narrador no escatima en detalles y comentarios al gusto infantil. Pero tampoco falta el marco muy verosímil de una velada, como otras tantas, de la familia Darling, en la que irrumpe descaradamente este hombrecillo: «Nunca hubo una familia más sencilla y feliz hasta la llegada de Peter Pan». El retrato de la familia, lleno de connotaciones relacionadas con la biografía de Barrie, nos presenta sobre todo una cruel caricatura del señor Darling frente a la figura tierna, resuelta y en todo superior, de la señora Darling, «la madre». Entre otras cosas, *fathers* no son sino uno más en la lista de pensamientos e ilusiones (al lado de «primer día de colegio, asesinatos, verbos que rigen dativo, decir noventa y nueve o bordado»), que se atropellan en la cabeza de los niños al conciliar el sueño —en sus mapas

mentales— y que las madres ordenan por prioridades, aclaran debidamente y preparan para la mañana siguiente.

Se nos presentan personajes masculinos adultos que muestran un comportamiento ridículamente infantil, en especial el señor Darling y Hook. De hecho, hay una relación tácita entre ellos, que ha dado pie a que en algunas de las representaciones de la pieza teatral sean interpretados por el mismo actor. Se puede decir que uno y otro están a la altura de Peter, que de ninguna manera es un ser excepcional. Este paralelismo se extiende a las relaciones entre las parejas señor-señora Darling y Peter-Wendy. Ambas estaban destinadas a la incompreensión.

La popularidad de historia y personajes se debe fundamentalmente a la ambigüedad que subyace a la novela. Para muchos, su lectura provoca una «agridulce impronta».<sup>7</sup> ¿Es admiración y envidia lo que suscita en el ánimo de los lectores, o pena y desasosiego? Más bien, quizá, se fundan todo tipo de emociones y vayan aflorando en distintos momentos de la vida. ■

\* Inmaculada Mas y Jorge Figueroa son profesores del Colegio Universitario de Lugo y del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Vigo, respectivamente.

#### Notas

1. Citado por Ormond, L.: *J.M. Barrie*, Edimburgo: Scottish Academic Press, 1987, p. 37. La traducción es nuestra.
2. Véase Ormond: *op. cit.*, pp. 11-12.
3. Tébar, J.: «Apéndice» a J.M. Barrie, *Peter Pan y Wendy*, Madrid: Anaya, 1989, p. 195.
4. Traducido de Barrie, J.M.: *Peter Pan in Kensington Gardens. Peter and Wendy*, Oxford: O.U.P., 1991, p. 16. En el resto de las citas correspondientes a este mismo volumen y al de la nota (5), indicaremos sólo la página.
5. Traducido de Barrie, J.M.: *Peter Pan*, Londres: Samuel French, p. 1.
6. Barrie, J.M.: *Peter Pan in Kensington Gardens. Peter and Wendy*, Oxford: O.U.P., 1991, p. 29.
7. En palabras de José Luis Giménez-Frontín: «Peter Pan: algo más que mera fatalidad biológica», en *CLIJ*, 30, (jul.-ag. 1991), p. 30.

# Carmen Lacambra

Directora General de la Biblioteca Nacional

**C**armen Lacambra, antigua directora del Centro del Libro y de la Lectura, es desde noviembre de 1991, la Directora General de la Biblioteca Nacional. La más importante biblioteca española, que se nutre de la totalidad de libros editados en el Estado español y que cuenta en la actualidad con un fondo de más de 8.000.000 de piezas y de documentos (de los cuales corresponden al sector del libro infantil y juvenil unos 300.000), está entrando en una nueva etapa de modernización, una vez que se den por finalizadas las obras que han remodelado el edificio de Recoletos. La Biblioteca Nacional ofrecerá en breve una serie de sustanciales mejoras mediante el incremento de sus servicios al público. De todo ello, y de una cuestión que en *CLIJ* nos preocupa especialmente —la Sección Infantil de la Biblioteca Nacional— habla Carmen Lacambra en esta entrevista.

—¿En qué consiste la remodelación de la Biblioteca Nacional y qué mejoras supondrá?

—La Biblioteca Nacional es actualmente un Organismo Autónomo, cuyo Estatuto se aprobó el 31 de octubre de 1991. En los últimos meses hemos preparado un proyecto técnico, que se presentó a la prensa el 14 de abril por el ministro Solé Tura. En esta nueva etapa que la institución ha emprendido, nos encontramos con un hecho que nos facilita el incremento de servicios y la planificación de pro-



Sala de la Biblioteca Nacional. Madrid.

---

«Cualquiera puede ser usuario de la Biblioteca Nacional»

---

gramas encaminados a la mayor difusión de la información: ese hecho es la finalización de las obras de remodelación del edificio.

Estas obras, que han durado varios años, permitirán iniciar un desarrollo de la Biblioteca Nacional como un centro moderno, abierto a un mayor número de usuarios —según sean las necesidades de consulta que tengan y

los documentos a los que se desee acceder— y con una dimensión cultural mayor. Para ello, el impulso de las nuevas tecnologías y de los nuevos soportes es fundamental. Ya está en marcha nuestro sistema informático para transferir la información que hay en nuestros fondos. Eso es lo que constituye una Biblioteca Nacional moderna: un centro vivo de transferencia de información.

—*¿Todos los fondos están a disposición de cualquier usuario o hay algunos de consulta restringida?*

—Lógicamente, por razones de conservación, todos los libros y documentos del denominado «fondo antiguo», es decir, anteriores a 1957, son de acceso restringido. A ellos pueden acceder, no obstante, las personas que necesiten consultarlos porque estén haciendo una investigación determinada. Cuando el libro que se pretende consultar es de un valor excepcional o requiere un tratamiento de preservación especial, al investigador se le proporciona una reproducción, ya sea un microfilm o un facsímil.

—*¿Quién puede ser usuario de la Biblioteca Nacional?*

—Conviene aquí matizar algunos aspectos. En realidad, una Biblioteca Nacional, y así es entendido en todos los países, es una biblioteca de «último recurso», es decir, el centro al que acudir si no se encuentra en otro centro la información que se necesita. Dicho esto, cualquiera puede ser usuario de la Biblioteca Nacional.

Sin embargo, y según sea el material que quiera consultar o los libros a los que desee acceder, se pedirán determinados requisitos elementales. En la actualidad estamos preparando un borrador con normas de acceso que abarquen un mayor número de usuarios, pero sin que esto signifique masificación. En esas normas se contemplan distintos niveles de acceso, según el documento precisado.

Habrá un nivel para todo el mundo, que se refiere a la búsqueda de información en nuestras bases de datos



Carmen Lacambra.

---

---

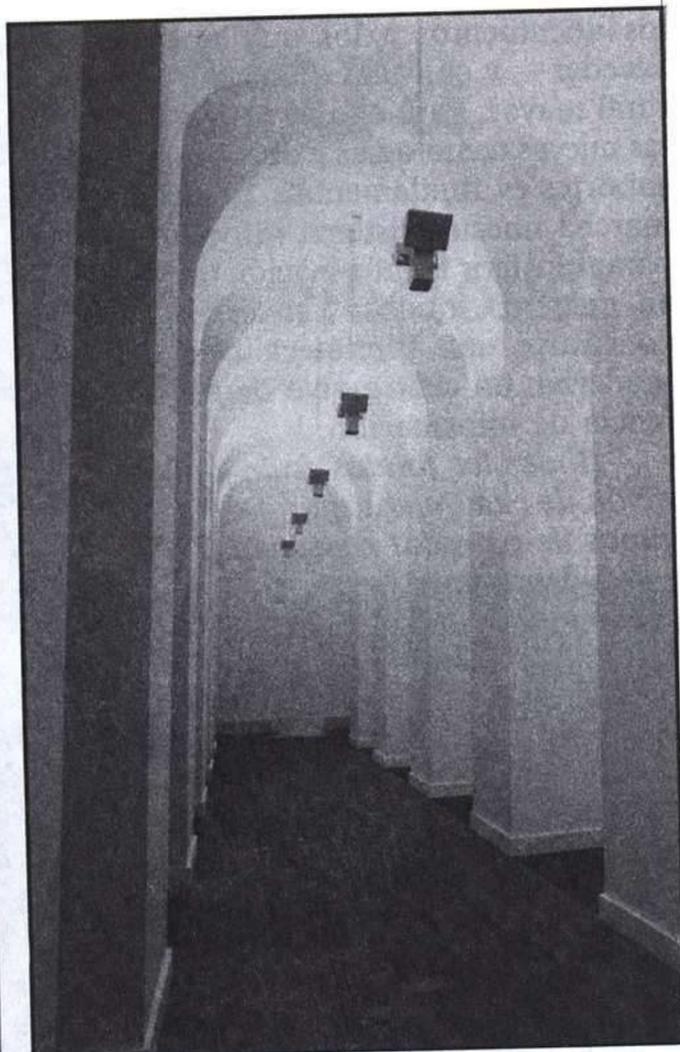
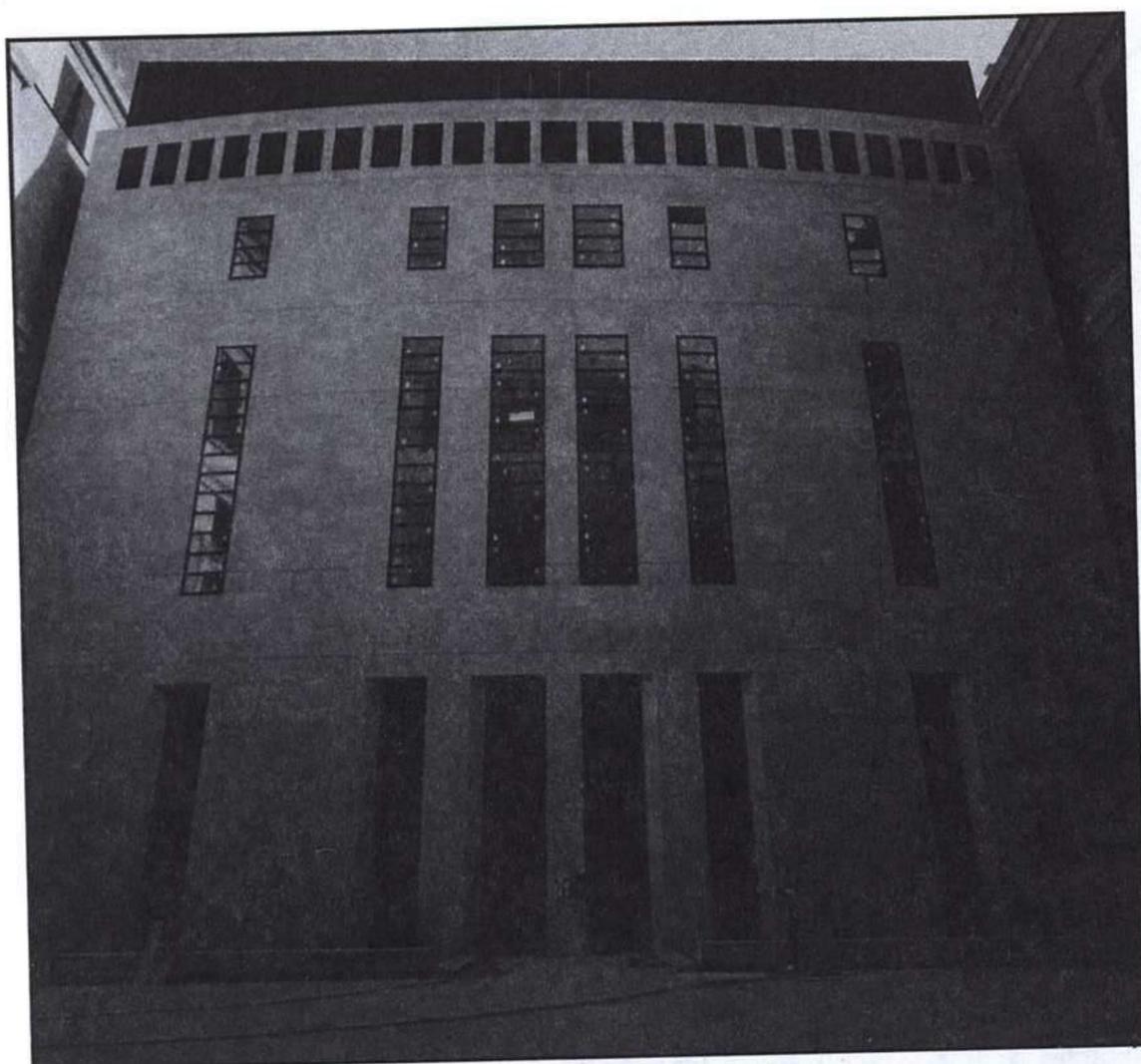
**«Los fondos infantiles reciben el mismo trato que los demás fondos»**

---

---

o a la divulgación de nuestros fondos, mediante exposiciones, un futuro Museo del Libro, etc.

Otro nivel afectará a las consultas de «fondo moderno», siempre y cuando la información que se solicite no se pueda encontrar en otro centro o biblioteca pública. Nosotros orientaremos a las personas hacia los centros en que, teóricamente, pueden encon-



Fachada e interior de la Biblioteca Nacional. Madrid.

trar esa información. Y por último, habrá un tercer nivel para consultar todos los fondos, que concierne a todas las personas que, desde cualquier ámbito profesional, estén realizando una investigación. Los requisitos, en todos los casos, se simplificarán muchísimo.

—¿Cuál es su opinión acerca de las dificultades de acceso al fondo infantil y juvenil?

—No hay dificultades en el acceso a estos fondos. No creo que sea la palabra adecuada. Como ya he dicho, el acceso, hasta ahora, era más restringido a causa de tener que convivir con unas obras de remodelación sin que se detuviera la vida normal de la Biblioteca. Los fondos infantiles reciben el mismo trato que los demás fondos, lo que equivale a decir que pasan y han pasado por los mismos avatares que cualquier otro libro o documento que nos llega por Depósito Legal.

---

### «Ya está en marcha el sistema informático para transferir la información que hay en nuestros fondos»

---

A partir de la promulgación de las normas de acceso de las que he hablado, los investigadores podrán acceder a los fondos reservados, y cualquier persona podrá hacer consultas del fondo moderno, siempre y cuando ese libro no se halle en otro centro público.

—¿Cuál es la atención que se le presta a la literatura infantil y juvenil en la Biblioteca Nacional?

—La atención que la Biblioteca Nacional dedica a la literatura infantil y juvenil es total y absoluta. Somos conscientes de la importancia de este tipo de literatura, no sólo porque porcentualmente, en el volumen de edición anual, ocupa un elevado número, sino también porque es un género que tiene una incidencia directa en el fomento de la lectura, y va destinado al sector de la población que corresponde a los lectores del futuro.

La Biblioteca Nacional, en este sentido, está interesada en potenciar el acceso a los estudiosos e investigadores expertos en este campo. Ahora creamos una serie de nuevos servicios, y entre ellos está previsto uno que se llamará «servicio de documentación de literatura infantil y juvenil». Será, sobre todo, un centro de ayuda para el investigador que necesite consultar los fondos relativos a esa materia, realmente importante. ■

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## El gegant Panxut

**Jaume Celta.**  
Ilustraciones de Miquel Calatayud.  
Colección La porta, 16.  
Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.  
Barcelona, 1992.  
350 ptas.  
Edición en catalán.

Ésta es la historia de un gigante con una barriga tan espléndida que todos le llamaban el gigante Panxut —Barrigón, en castellano—. Un día, el gigante decidió abandonar el monte en el que vivía e irse hacia el mar en busca de un clima que le resultara más propicio, pues algo que siempre había añorado era el calor. En su nueva residencia, el gigante Panxut sería, en verdad, el hombre más feliz del mundo.

Ilustrado por el reciente ganador del Premio Nacional de Ilustración 1992, Miquel Calatayud, el presente cuento del escritor catalán Jaume Celta recrea, con un lenguaje muy ase-quible al público prelector —el texto aparece caligrafiado— la historia de un entrañable gigante gordinflón que busca un lugar cálido en el que disfrutar de la vida.

## El mono Serafín

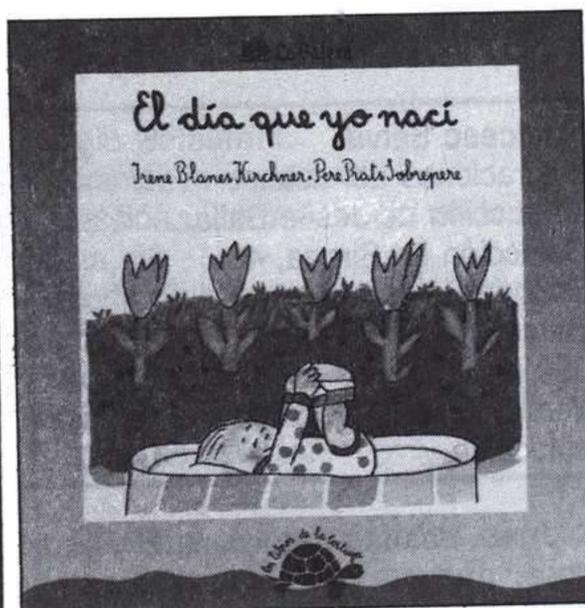
**Zulema Moret.**  
Ilustraciones de Miguel Ángel Moreno.  
Colección Títeres.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1992.  
630 ptas.

Serafín es el nombre de un mono que vive en una gran ciudad repleta de coches y edificios altos. Un día, decide tomarse unas vacaciones e ir a visitar a su bisabuelo que vive en la selva africana. En un principio, Serafín halla problemas para adquirir el billete, pero todo se solventa y, finalmente, puede emprender el viaje.

Bonito libro el escrito por Zulema Moret. Dirigido a los más pe-



queños, narra, con un lenguaje sencillo y expresivo, una historia muy fácil de seguir por parte de los prelectores, protagonizada por un personaje, el mono Serafín, atractivo y al que las ilustraciones de Miguel Ángel Moreno han contribuido a realzar.



## El día que yo nací

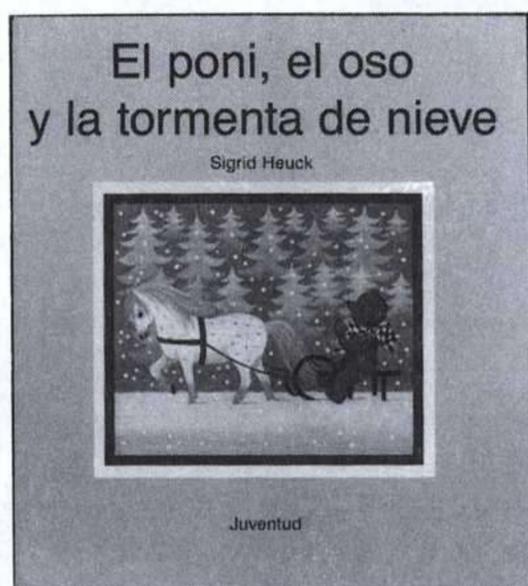
**Irene Blanes Kirchner.**  
Ilustraciones de Pere Prats Sobrepere.  
Versión castellana de Jesús Ballaz.  
Colección Los libros de la tortuga, 10.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1992.  
490 ptas.  
Versión original en catalán, en la misma colección.

Una niña mira las fotografías de cuando era pequeña y rememora el día en que nació: la alegría de sus padres y abuelos, el jaleo de elegir el nombre, etc.

Librito pensado para los más pequeños —por cierto, su título recuerda a la famosa copla de los años 40—, que incluye un texto caligrafiado, muy breve y conciso, y unas ilustraciones amables y de sencillo trazo.

El volumen, editado en cartón duro plastificado, está pensado y realizado a prueba de todo.

DE 6 A 8 AÑOS



## El poni, el oso y la tormenta de nieve

**Sigrid Heuck.**

Traducción de Herminia Dauer.  
Colección Cuadrada.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1992.  
990 ptas.

Si algo tienen en común el oso y el poni es que son buenos amigos, y entre amigos, ya se sabe, hay veces que saltan chispas y todo parece irse al garete. Suerte que entre los protagonistas de este librito se cruza un ciervo con enormes dotes conciliadoras y logra reponer la calma.

Ameno y edificante libro, obra de la hermana Sigrid Heuck, autora de *El poni, el oso y el manzano*, también publicado en la colección Cuadrada de Juventud.

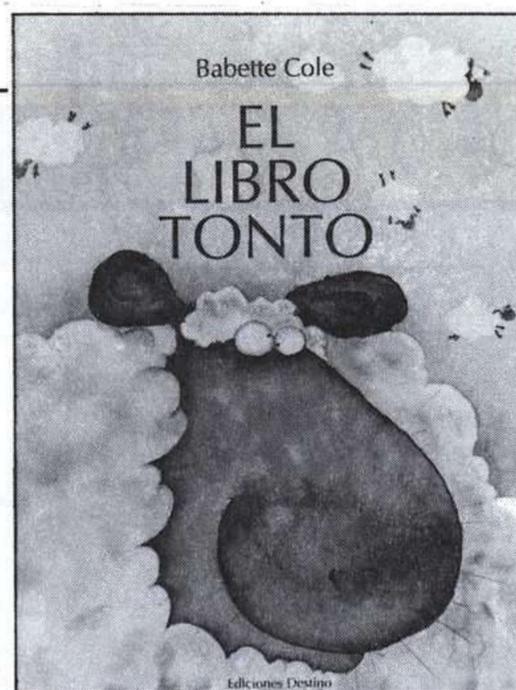
Una historia lineal sin excesivas complicaciones, protagonizada por unos personajes fácilmente identificables, y unas ilustraciones tiernas y amables, configuran un libro muy idóneo para las primeras edades lectoras.

## El libro tonto

**Babette Cole.**

Ilustraciones de la autora.  
Traducción de Antoni Vicens.  
Editorial Destino.  
Barcelona, 1992.  
1.500 ptas.  
Existe versión en catalán.

Lo que para unos es una tontería o una extravagancia, para otros puede ser lo más serio y normal. Éste es, en síntesis, el mensaje de este divertido álbum ilustrado, en el que Babette Cole, con un planteamiento inteligente y unas ilustraciones llenas de comicidad, pasa revista a algunas características físicas y a diversas actitudes y costumbres de las personas que, por su originalidad



o «anormalidad», resultan chocantes y mueven a la risa. Por la brevedad de su texto —apenas una frase en cada página, impresa en gruesos caracteres—, es un libro muy fácil de leer, además de que resulta francamente divertido.

## Un día fatal

**Francesc Salvà.**

Ilustraciones del autor.  
Traducción de Jesús Ballaz.  
Colección La Sirena, 48.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1992.  
350 ptas.  
Versión original en catalán, en la misma colección.

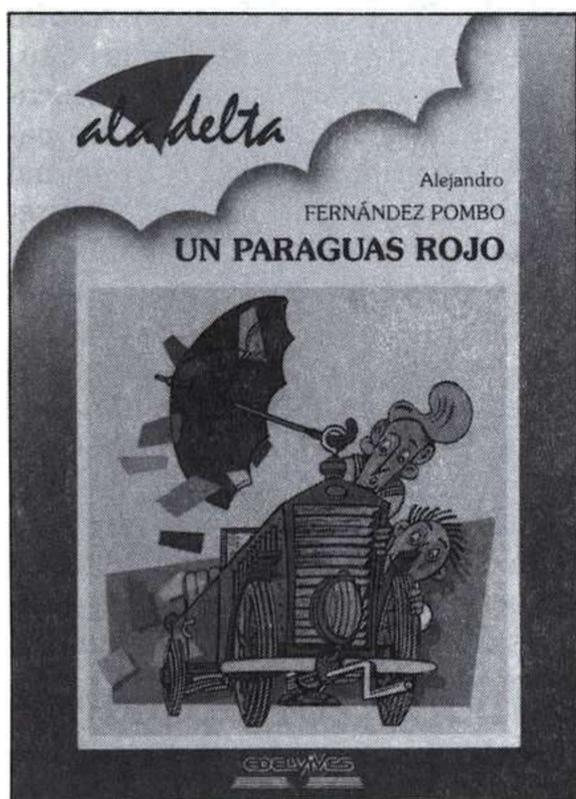
Juan, un niño desordenado y perezoso, nunca encuentra sus cosas, y pasa el tiempo molestando a sus padres y a su hermana para que se las busquen. Pero ellos se niegan a ayudarlo.

Con este pretexto argumental, y utilizando una de las clásicas modalidades de los juegos de pasatiempos —la de localizar un objeto que está camuflado en un dibujo detallista—, el autor ha elaborado un libro novedoso y muy entretenido. Con un nivel de dificultad muy ajustado a estas eda-



des, y con el aliciente de la participación directa —es el lector quien ha de encontrar las cosas que Juan va perdiendo en cada página del libro—, resulta una propuesta de lectura, sin ningún afán literario, por otra parte, divertida y estimulante.

DE 8 A 10 AÑOS



## Un paraguas rojo

**Alejandro Fernández Pombo.**  
Ilustraciones de Javier Candellero.  
Colección Ala Delta, 136.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1991.  
540 ptas.

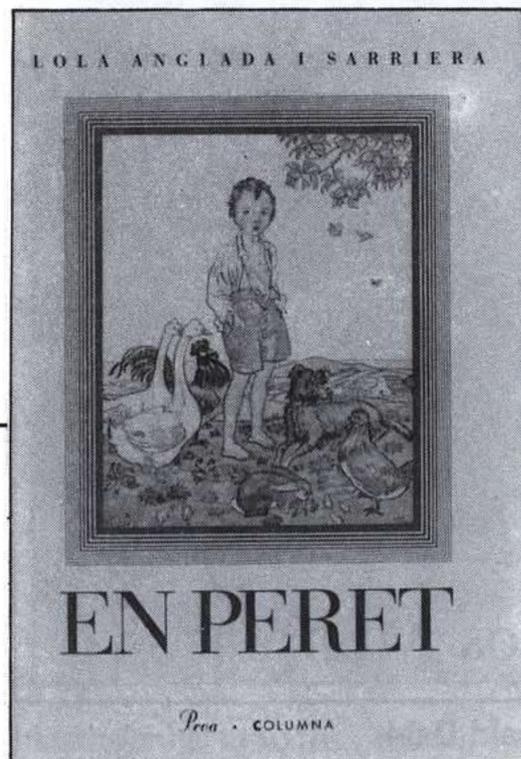
El pequeño Vital Fernández Pérez nació el primer día del presente siglo. Tras ser bautizado, una extraña señora de paraguas rojo asaltó a la familia del pequeño para transmitirle al niño la herencia del hado Raniero, quien quinientos años antes de que naciera ya había predicho que Vital sería el depositario de unos poderes vetados al resto de humanos. Así, en el transcurso del siglo XX y a intervalos de diez años, sucederán en el mundo insólitos acontecimientos de enorme trascendencia para la Humanidad, y Vital estará en medio de todos ellos.

## En Peret

**Lola Anglada i Sarriera.**  
Editorial Proa-Columna.  
Barcelona, 1992.  
1.500 ptas.  
Edición en catalán.

Las editoriales catalanas Columna y Proa han iniciado la reedición facsímil del conjunto de las obras de la ilustradora catalana Lola Anglada (1892-1984). Los dos primeros títulos publicados hasta ahora son *Margarida* y el que ahora reseñamos, *En Peret*, ambos editados originariamente en el año 1928.

Para el próximo curso está prevista la aparición de dos títulos más:



*El més petit de tots y Contes d'argent.*

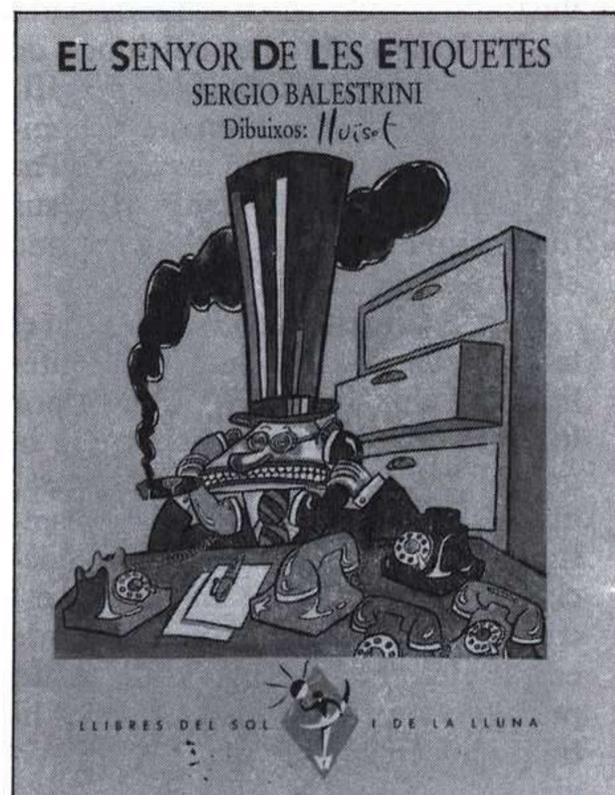
Esta plausible recuperación de los que son textos clásicos de la literatura infantil catalana, manteniendo toda la belleza de las ediciones originales, responde a una decidida voluntad editorial de cubrir el vacío existente en el mercado editorial de los últimos años, con respecto a algunos títulos imprescindibles, como éstos.

## El señor de les etiquetes

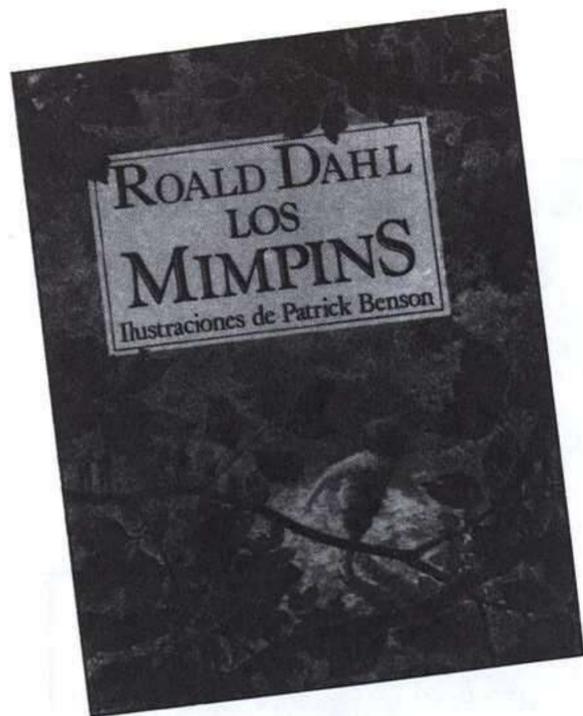
**Sergio Balestrini.**  
Ilustraciones de Lluísot.  
Colección Llibres del Sol i de la Lluna, 60.  
Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.  
Barcelona, 1992.  
775 ptas.  
Edición en catalán.

El señor de las etiquetas que nos describe Sergio Balestrini, el Presidente, no es otro que un atribulado ejecutivo, un hombre de negocios que controla un sinfín de empresas, fábricas y sociedades de las que posee pegados en el cuerpo adhesivos con el nombre de cada una de ellas.

Un día que se hallaba débil y medio trastornado decide arrancarse del cuerpo toda aquella segunda piel artificial que le estaba ahogando. Fue el principio de una nueva vida llena de negocios, sí, pero más sana.



Bonita y edificante historia la que Sergio Balestrini narra en torno al curioso señor de las etiquetas. Las expresivas y contundentes ilustraciones de Lluísot contribuyen a matizar más aún la cargada atmósfera que rodea al personaje en cuestión.



## Los Mimpins

**Roald Dahl.**  
Ilustraciones de Patrick Benson.  
Traducción de María Puncel.  
Colección Altea.  
Editorial Santillana.  
Madrid, 1992.  
1.750 ptas.

Al cumplirse el año y medio de la muerte de Roald Dahl (noviembre de 1990), Santillana edita la versión castellana de uno de los libros póstumos del autor, *The Mimpins*, publicado originalmente en 1991. Si un libro de Dahl siempre despierta el interés *a priori*, éste sorprende, además, por su presentación en formato de álbum ilustrado a todo color —tan alejado de las acostumbradas ediciones de bolsillo—, y por la aportación gráfica de un dibujante diferente al habitual Quentin Blake, un excelente Patrick Benson, que ha sabido dar a sus ilustraciones el tono y la fuerza que el texto requería.

El relato insiste, una vez más, en el tema preferido de Dahl: el niño inteligente e imaginativo, oprimido por los adultos, que decide transgredir la norma y obtiene, como recompensa, una vida llena de emociones y aventuras. Así, el protagonista, Billy, decide desobedecer a su madre y se escapa al bosque prohibido, donde entrará en contacto con el diminuto pueblo de los Mimpins, a quienes liberará del terrible monstruo Zampavivientes.

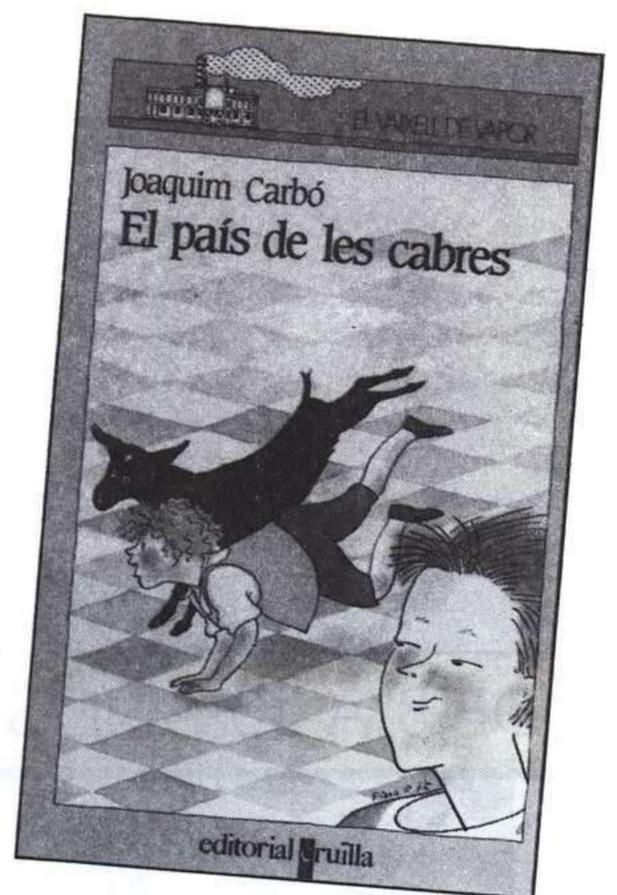
Un texto muy matizado —sin duda porque está pensado para niños pequeños—, en el que Dahl se aleja del humor corrosivo y la ironía contundente, para centrarse en el aspecto fantástico de una aventura alegre y estimulante, que no defraudará a ningún lector.

## LIBROS/NOVEDADES

### El país de les cabres

**Joaquim Carbó.**  
Ilustraciones de Fina Rifà.  
Colección El Vaixell de Vapor, 145.  
Serie Bv, 37.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1992.  
615 ptas.  
Edición en catalán.

Lo que Marc y Meritxell más desean en el mundo es poder tener algún animal, sea cual sea, en casa. Pero sus padres no quieren oír hablar de eso ni locos. Bastantes problemas tienen ya como para encima tener que soportar a un animalejo. Sin embargo, un día les toca en una tómbola una preciosa cabra negra a la que pondrán el nombre de Estrella. Ese hecho hará cambiar las costumbres de la hasta entonces plácida familia y colmará de dicha a los pequeños.



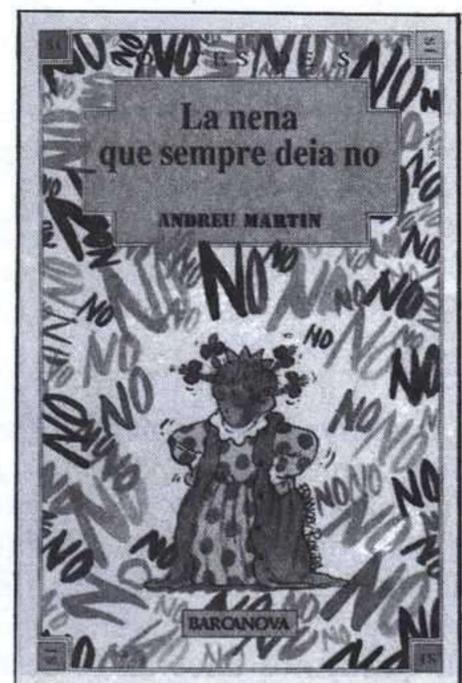
La cuestión que Joaquim Carbó plantea en el presente libro, una de sus últimas creaciones, es motivo frecuente de desavenencias entre hijos y padres. Los primeros desean un animal con el que compartir juegos; los segundos temen que el hogar familiar acabe convirtiéndose en una granja. En este tira y afloja, al parecer inevitable, suelen saltar chispas. El escritor catalán ha optado en su libro por tomar la vía del humor para resolver esta situación conflictiva.

En suma, una obra muy adecuada para el público infantil, que se lee en un periquete y que pone en juego valores como la amistad y la solidaridad entre los pequeños.

### La nena que sempre deia no

**Andreu Martín.**  
Ilustraciones de Francesc Rovira.  
Colección Contes de Sí, 5.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1992.  
600 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

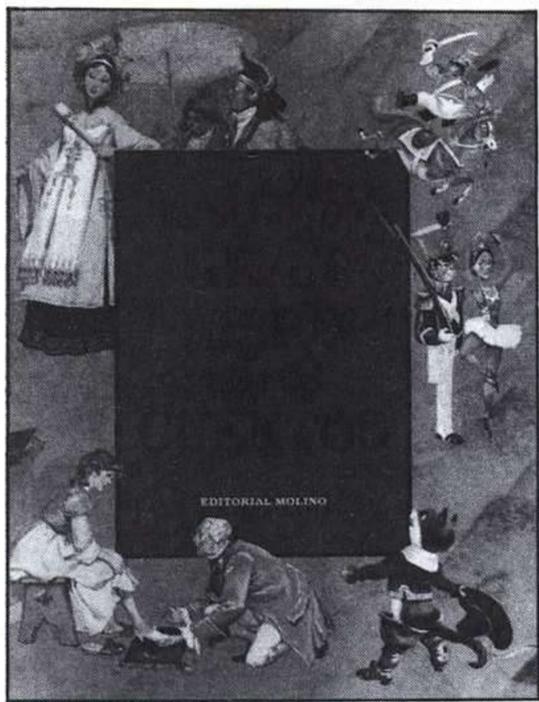
Había una vez una niña que era la reina de Pocatacrec y a la cual todos llamaban Reineta Petitona, que siempre decía no. Eso le acarrea no pocos problemas, sobre todo porque no podía pedir ayuda jamás al Mago Sí. Por aquel entonces, los vecinos de Pocatacrec vivían bajo la amenaza de invasión por parte de los habitantes de Xamfània, unos tipos inquietos, obsesionados con el progreso y capaces de cualquier cosa con tal de sacarse



unas perras. En esas, todos esperan que la Reineta Petitona tome cartas en el asunto.

Camuflado bajo la apariencia de un cuento infantil, Andreu Martín nos presenta una ácida parodia del mundo de los adultos.

DE 10 A 12 AÑOS



## El segundo gran libro de los cuentos

Versión de Peter Holeinone.  
Ilustraciones de Tony Wolf, Piero Cattaneo y Severino Baraldi.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1992.  
2.700 ptas.

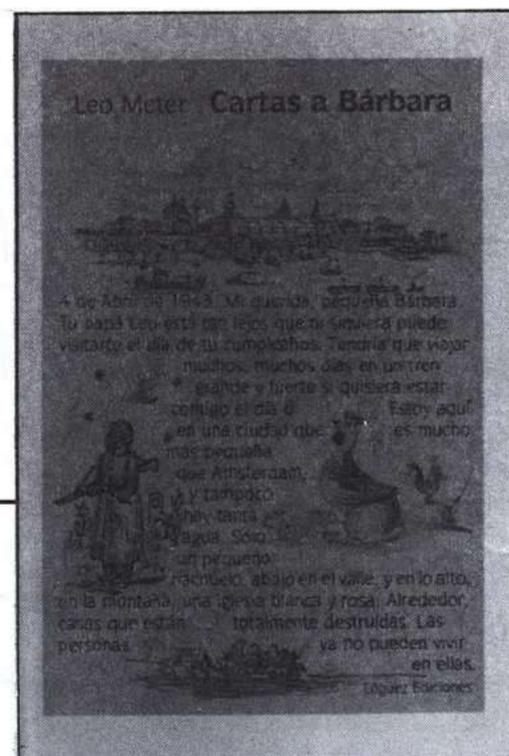
Treinta y tres son en total los cuentos que recoge este bonito volumen antológico editado por Molino, continuación del que apareciera meses atrás. La procedencia de los cuentos escogidos es variada y todos ellos poseen la etiqueta de clásicos. *Pinocho*, *La bella durmiente* o *El soldadito de plomo* son algunos de ellos, otros son retazos de *Las mil y una noches*, que en la versión de Peter Holeinone resultan muy atractivos para el público infantil.

Un buen libro, que puede hacer las veces de inmejorable regalo, muy idóneo para incentivar las ganas de leer buenas historias de esas que se explicarán y contarán hasta el final de los tiempos.

## Cartas a Bárbara

Leo Meter.  
Editorial Lóguez.  
Salamanca, 1992.  
1.200 ptas.

Leo Meter nació en la ciudad alemana de Colonia en 1911, en el seno de una familia socialista plagada de artistas. Tras cursar estudios de dibujo y pintura, se convierte en escenógrafo y asistente de dirección teatral en Berlín. Cuando el nazismo arrasa en la sociedad germana, Leo Meter es perseguido, a resultas de lo cual huye a la ciudad holandesa de Amsterdam. Más tarde contraerá matrimonio con una judía, de la que habrá de divorciarse una vez los nazis invaden Holanda y prohíben los



matrimonios «mixtos» entre arios y judíos. Desde ese momento no volvió a ver nunca jamás ni a su mujer ni a su hija Bárbara.

En 1942, en plena Segunda Guerra Mundial, Leo Meter fue llevado al frente de Ucrania, donde murió, y desde donde escribió las cartas a su hija que recoge este sobrecogedor volumen que Lóguez presenta ahora al público español.

Un documento histórico de enorme valor, no tan sólo literario, sino humano también, en el que queda patente la capacidad del hombre para sobrevivir en medio de la barbarie.

## Dimoni escuat

Teresa Duran.  
Ilustraciones de Tàssies.  
Colección La Pera, 9.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1992.  
650 ptas.  
Edición en catalán.

No es el demonio que Teresa Duran nos presenta en este su presente libro el maléfico y repugnante ser al que la mitología y el folclore nos tienen acostumbrados. Se trata más bien de un tipo bien plantado y apuesto capaz de enamorar a quien sea. Y ese quien sea no es otro que la chica que en primera persona nos narra cómo es su diablo-prometido, a qué se dedican sus padres y qué es lo que opinan los suyos al respecto de tan estrambótica unión sentimental.

Simpático y bienhumorado relato el que la escritora catalana brinda al público infantil. Con notable fuerza ex-



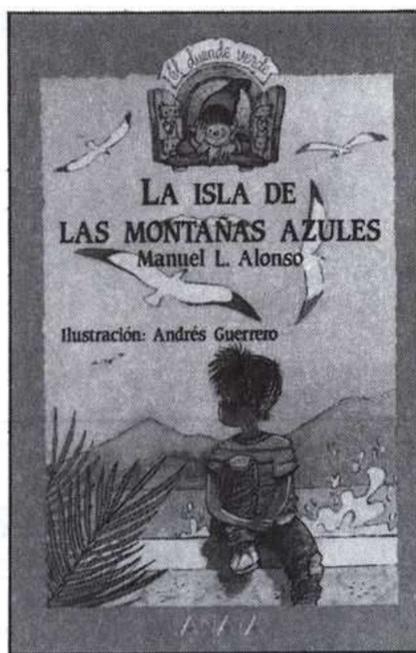
presiva y un excelente pulso narrativo, cabe resaltar en él el dominio del lenguaje expresado por la autora. En suma, una grata lectura, que si bien no provoca sonoras carcajadas, sí, al menos, cómplices sonrisas, que, por supuesto, no es poco.

## La isla de las montañas azules

**Manuel L. Alonso.**

Ilustraciones de Andrés Guerrero.  
Colección El duende verde, 51.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1992.  
595 ptas.

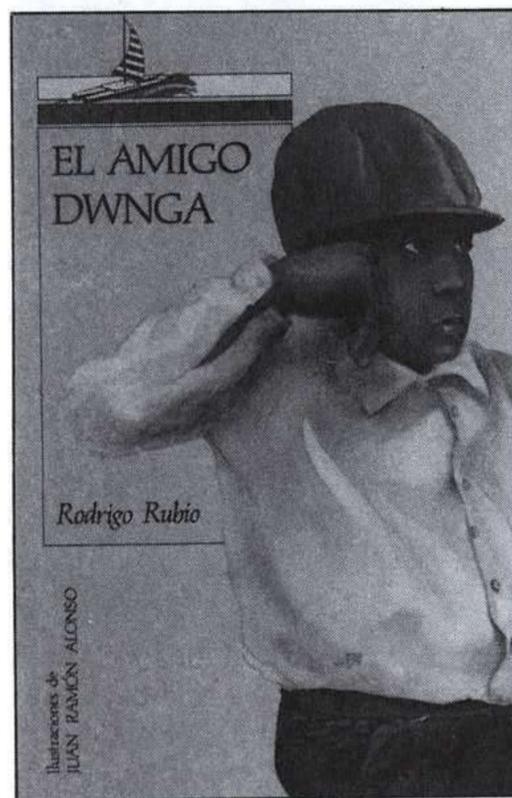
Ésta es la historia de una familia portuguesa, padres y seis hijos, que tras una breve estancia en Vigo ponen rumbo a la isla de Mallorca, en donde pretenden instalarse y comenzar una nueva vida que les saque de las penurias. Al principio todo son ilusiones y buenas expectativas, pero los sueños y la realidad pocas veces sue-



len ir de la mano, y las alegrías del principio pronto comenzarán a disiparse y a teñirse de gris.

Sin aspavientos ni remover excesivo aparato emocional, Manuel L. Alonso aborda en este libro una cuestión tan candente como lo es la inmigración, en este caso de una familia portuguesa. El choque lingüístico, el desarraigo social y todas las penurias que conlleva el vivir en la pobreza, son algunos de los aspectos que el autor retrata con sumo acierto en estas cuidadas páginas.

DE 12 A 14 AÑOS



## El amigo Dwnga

**Rodrigo Rubio.**

Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.  
Colección Catamarán, 34.  
Editorial SM.  
Madrid, 1992.  
390 ptas.

Jordi pasa las vacaciones de verano en la finca de su abuelo, un rico propietario del Maresme. Allí conocerá a Dwnga, el hijo de una familia senegalesa que vive en un terreno próximo a la finca en condiciones infrahumanas. Entre ellos surgirá una cálida amistad que pronto se revelará imposible debido al racismo del entorno.

Un duro alegato contra el racismo —y el racismo nuestro, de aquí y ahora—, en el que Rubio plantea, sin efectismos y sin caer en la trampa de las soluciones fáciles, una realidad estremecedora y sangrante que la sociedad del bienestar pretende ignorar.

## Hemifell, S.A.

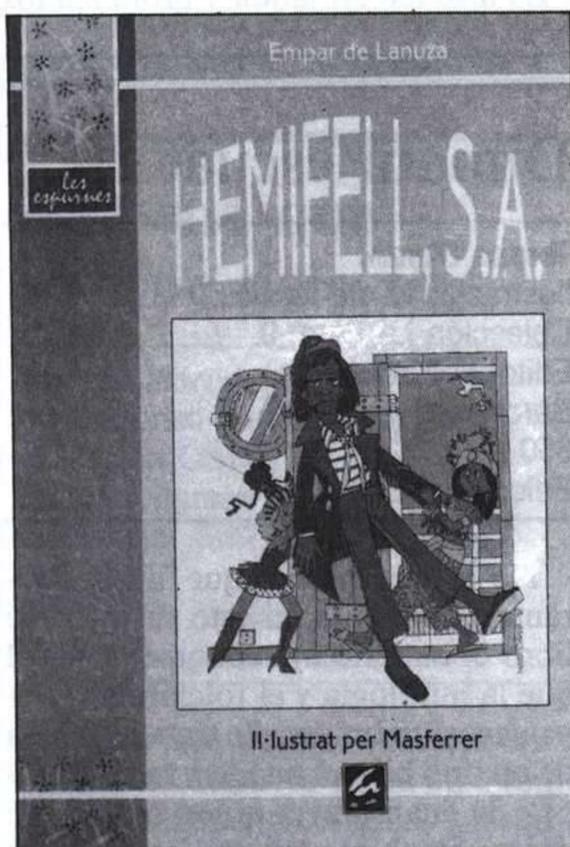
**Empar de Lanuza.**

Ilustraciones de Masferrer.  
Colección Les espurnes, 1.  
Editorial Alimara.  
Polinyà (Barcelona), 1992.  
445 ptas.  
Edición en catalán.

Con el presente volumen de la escritora valenciana Empar de Lanuza echa a andar la nueva colección Les espurnes, de la, al tiempo, recién estrenada Editorial Alimara, que nace como sucursal de Susaeta Ediciones en Cataluña.

Los primeros títulos aparecidos en el mercado combinan, por un lado, textos originales en catalán, como el que da pie a esta reseña, con otros que, pertenecientes al fondo de Susaeta, ven la luz ahora en catalán tras haber sido editados originariamente en castellano. Entre ellos cabe citar *La bruixa que es deia Pau*, del entrañable Antoniorrobes.

*Hemifell, S.A.* es una novelita de aventuras protagonizada por una di-



vertida pandilla de amigos, Helena, Miquel, Ferran, Lluç i Sara —sus iniciales conforman el nombre de la particular sociedad que han creado—, narrada con agilidad y soltura, y cuyas aventuras y peripecias transcurren en un montón de lugares a cada cual más intrigante y sugestivo.

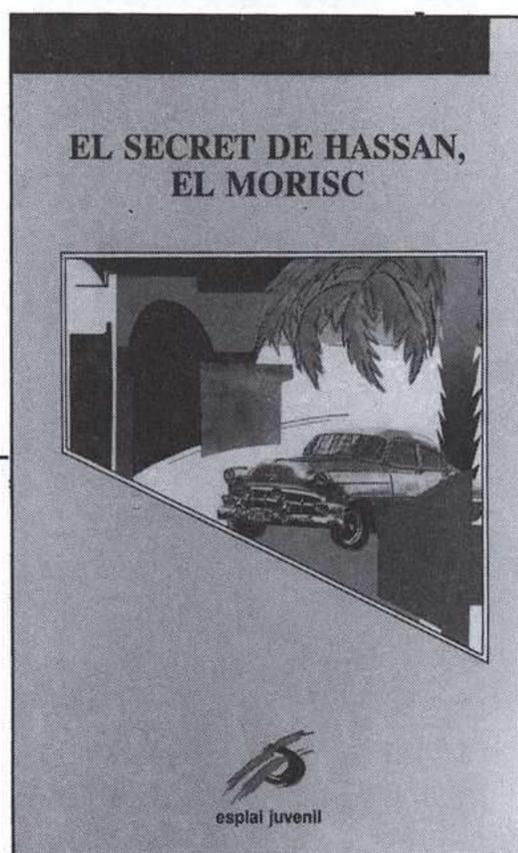
## El secret de Hassan, el morisc

**Joan Pla.**

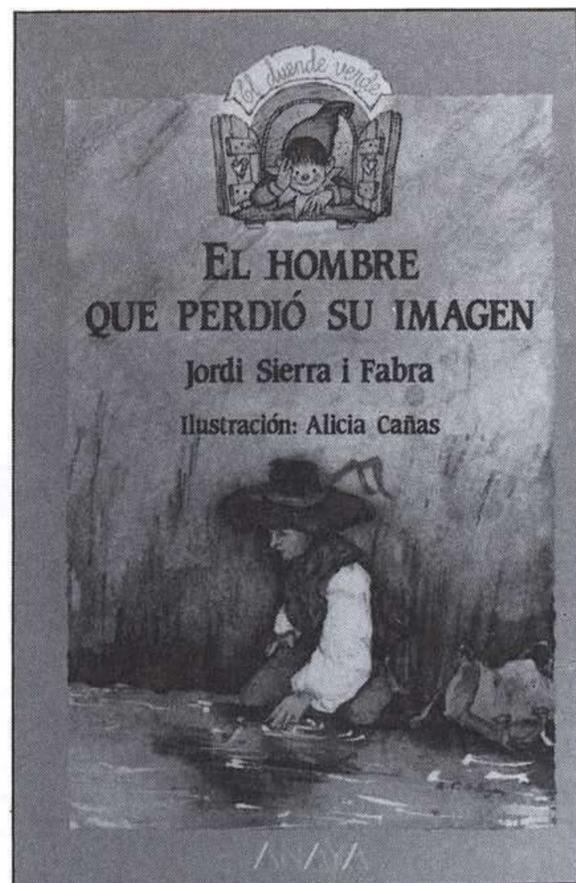
Ilustraciones de Roger Pla.  
Colección Esplai Juvenil, 6.  
Editorial del Bullent.  
Valencia, 1992.  
700 ptas.  
Edición en catalán.

En la población castellonense de Onda tiene lugar un Congreso en torno a la figura del poeta e historiador andalusí Muhammad ibn al-Abbar. Con tal motivo, se dan cita prestigiosos arabistas, entre ellos uno un tanto extraño, el joven Yusuf al-Azraq.

Desarrollada en tres escenarios di-



ferentes —Onda, París y Túnez—, la novela emplea la baza de la intriga para atraer la atención del lector de principio a fin. En cuanto al aroma arabizante que destilan sus páginas, no hace sino mostrar sin tapujos la acertada labor de documentación llevada a cabo por el autor. Con todo, se trata de una novela muy amena y novedosa, en la que sobresalen los diálogos, que son los que en verdad hacen avanzar la acción.



## El hombre que perdió su imagen

**Jordi Sierra i Fabra.**

Ilustraciones de Alicia Cañas.  
Colección El duende verde, 52.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1992.  
635 ptas.

El joven Taziz vive solo en lo alto de una montaña. Sus padres murieron años atrás víctimas de un furioso rayo que les partió en dos. Un día, tras una fortísima tormenta, Taziz descubre un lago que se ha formado cerca de su cabaña. Al asomarse a sus aguas y ver su imagen reflejada en ellas, se llevará un susto de muerte: jamás antes se había visto a sí mismo, ya que en casa carecía de espejos. Pero su sorpresa será aún mayor, al comprobar que su imagen queda para siempre en el lago, a pesar de que él intente retomarla.

Jordi Sierra i Fabra recrea en el presente libro uno de los lugares comunes de mayor abolengo literario y con más resonancias simbólicas, los espejos. Tras un acertado planteamiento inicial, el libro avanza a buen ritmo y con la soltura y agilidad narrativa que caracterizan al autor. El progresivo interés por la historia se deriva de la rica evolución que el protagonista, un joven solitario al encuentro de sí mismo, va experimentando página a página.

## La vida sobre ruedas

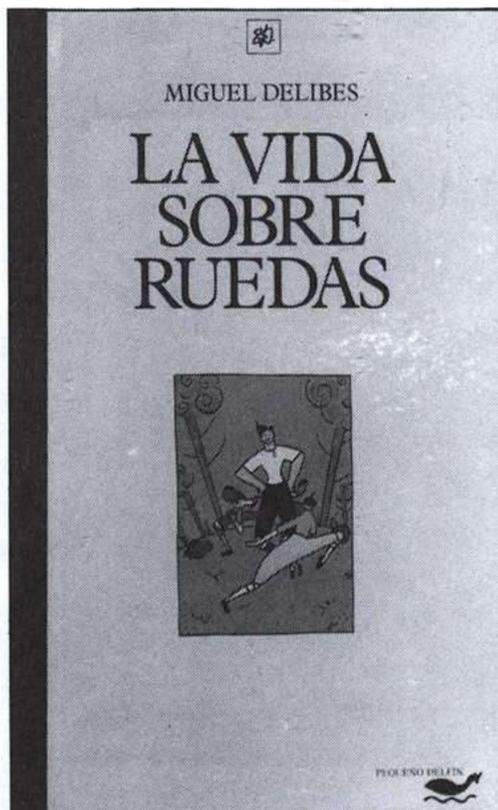
**Miguel Delibes.**

Ilustraciones de Arnal Ballester.  
Colección Pequeño Delfín, 1.  
Editorial Destino.  
Barcelona, 1992.  
1.600 ptas.

Los cuatro cuentos de Miguel Delibes (n. 1920) reunidos en el presente volumen fueron publicados anteriormente por Destino en *Mi vida al aire libre*. Constituyen una suerte de memorias, en las que el escritor vallisoletano, gran amante de la caza y de la naturaleza, rememora, no sin guasa y comicidad, sus escauceos deportivos infantiles y adolescentes.

En ellos, menudean los ambientes rurales habitados por gentes sencillas a las que el autor de *Diario de un cazador* trata con agudeza psicológica y enorme ternura.

Gran dominador del lenguaje, Delibes utiliza el idioma con variedad y llaneza, que no tosquedad, y juega



con las expresiones coloquiales tan sumamente ricas del habla popular provocando en el lector una rápida identificación con los personajes.

Las ilustraciones del presente y ameno volumen corresponden a Arnal Ballester.

## Devuélveme el anillo, pelo cepillo

**Enrique Páez.**  
Ilustraciones de Alicia Cañas.  
Colección Altamar, 51.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1992.  
660 ptas.

Maija Varela, una creativa directora y guionista de televisión, ha conseguido un éxito arrollador con su programa «Devuélveme el anillo, pelo cepillo», emitido por Canal 12, la pequeña cadena privada en la que trabaja. Los problemas comienzan cuando los de la competencia, Canal Total, ponen en antena, el mismo día y media hora antes que Canal 12, el programa «¿Dónde se esconde el anillo?»



que, sin que nadie sepa cómo, usa los guiones inéditos de Maija y destroza su programa.

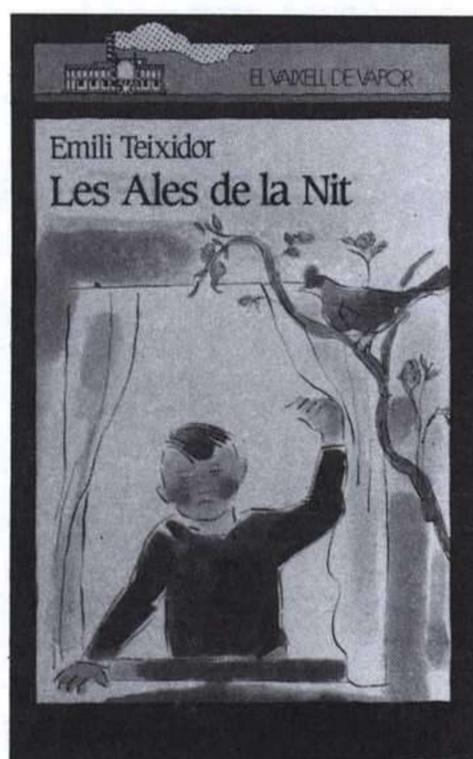
Una entretenida novela de intriga, sazónada por la informática y los avances tecnológicos en el campo de la comunicación, escrita con limpieza y agilidad, y que le valió a su autor el Premio Lazarillo de 1991.

## Les Ales de la Nit

**Emili Teixidor.**  
Ilustraciones de Asun Balzola.  
Colección El Vaixell de Vapor, 147.  
Serie V, 47.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1992.  
685 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en SM.

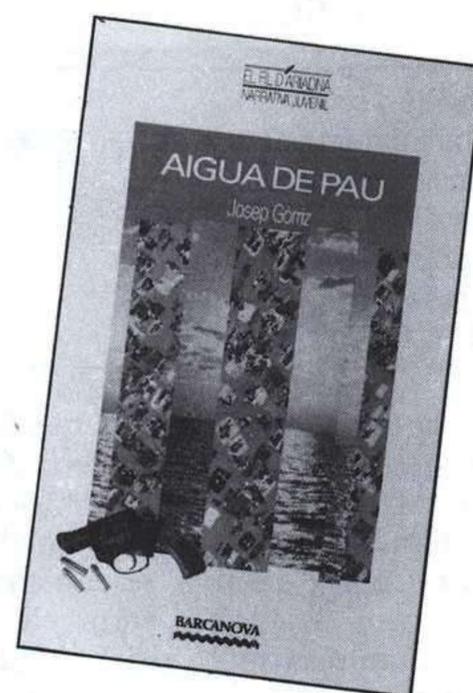
El Paradís es el nombre de una casa medio abandonada, en la que pasan unas cosas rarísimas y muy sorprendentes. Por ejemplo, se reciben una serie de misivas firmadas por desconocidos y un puñado de enigmáticos pajarracos montan jaleo cada dos por tres. Ante esta situación, una pandilla de amigos, con Dac al frente, decide tomar cartas en el asunto y averiguar quién anda tras todos esos hechos.

Aventura, intriga, acción y solidaridad grupal, son elementos habituales en las novelas juveniles de pandi-



llas. En esta de Emili Teixidor, aparecida en castellano, en SM en 1988, y que publica ahora Cruïlla en catalán, se hallan estos elementos, bien engarzados y desarrollados con el *savoir faire* de uno de los escritores de literatura juvenil más sólido de nuestro panorama literario.

MÁS DE 14 AÑOS



## Aigua de Pau

**Josep Gòrriz.**  
Colección El fil d'Ariadna, 6.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1991.  
600 ptas.  
Edición en catalán.

Aigua de Pau es una bella y pacífica población situada en las islas Azores. Todo en ella se produce con una cierta normalidad, pero tras el velo de aparente calma se oculta todo un rosario de hechos delictivos. En un escenario tan enmarañado como ése tendrá el inspector Álvaro Teixeira que intervenir para poner las cosas en su sitio.

Amena novela corta en la que el autor pone de manifiesto, una vez más, unas buenas dotes narradoras, sobre todo en el género policiaco. Narrada con un ritmo contenido que añade emoción y suspense al libro capítulo a capítulo, la historia llega a sus últimas páginas con toda la intriga aún por resolver, circunstancia esta que aviva el interés del lector por el desenlace final.

## Naufragios y Comentarios

**Álvar Núñez Cabeza de Vaca.**

Ilustraciones de Julio Gutiérrez Mas. Edición, apéndice y notas de Vicente Muñoz Puelles.

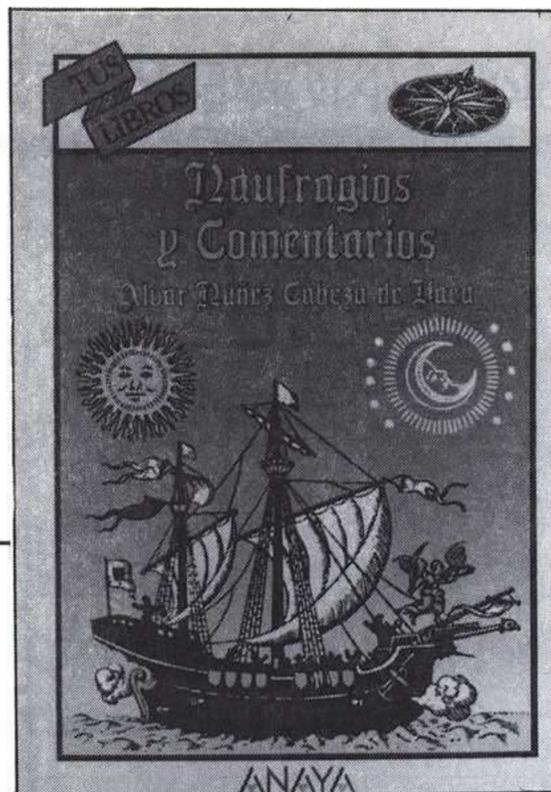
Colección Tus libros, 114.

Editorial Anaya.

Madrid, 1992.

1.190 ptas.

De la vida de Álvar Núñez Cabeza de Vaca, autor de estos *Naufragios y Comentarios* que ahora presentamos, bien poco se sabe. La fecha de su nacimiento oscila entre 1490 y 1507. Su trayectoria política fue fiel espejo de la propia de su época. Lugarteniente de un adelantado, llegó a ser más tarde goberna-



dor y capitán general. Hacia 1527 se enroló rumbo a América en la expedición de Pánfilo de Narváez. El objeto de dicha travesía no era otro que el de conquistar el territorio de Florida.

De las incidencias de tal misión da cuenta el autor, con un estilo harto expresivo y contundente, en esta suerte de memorias de viaje repletas de anécdotas, agudos comentarios políticos y notas acerca de la, para él, extraña forma de vivir de los indígenas americanos.

El volumen incluye un completo apéndice a cargo de Vicente Muñoz Puelles.

## África, cuéntame...

**Joaquín Buxó Montesinos.**

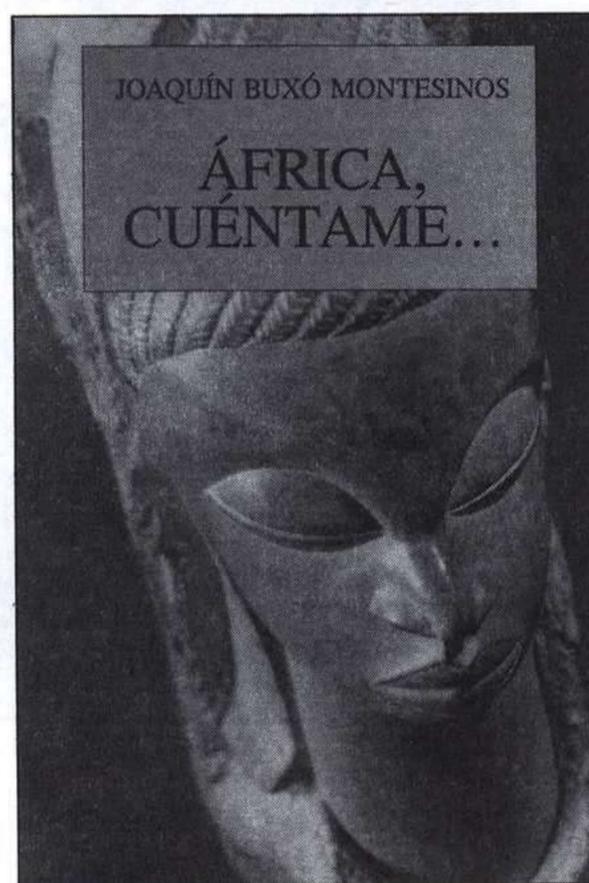
Editorial Juventud.

Barcelona, 1992.

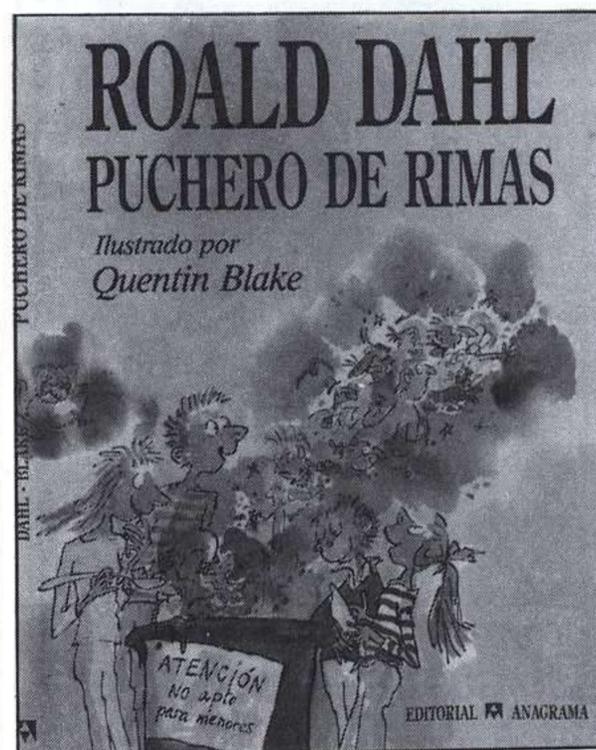
1.200 ptas.

Los 19 cuentos reunidos en este volumen son fruto del trabajo viajero y del cariño que Joaquín Buxó, escritor polifacético donde los haya, siente por el continente africano. No es ésta la primera incursión de Buxó en la temática africana, sí es una novedad, sin embargo, su tratamiento en forma de relatos.

Lo que confiere atractivo al libro es la presentación escrita de unos relatos que pertenecen a la más pura tradición oral. Basados todos ellos en hechos reales pero insólitos, resumen la magia de una cosmovisión diferente a la nuestra y muestran el rico poso cultural de unos pueblos sometidos al más feroz ostracismo.



Una lectura refrescante y grata que puede abrir al lector a otras realidades.



## Puchero de rimas

**Roald Dahl.**

Ilustraciones de Quentin Blake.

Traducción de Francisco Segovia.

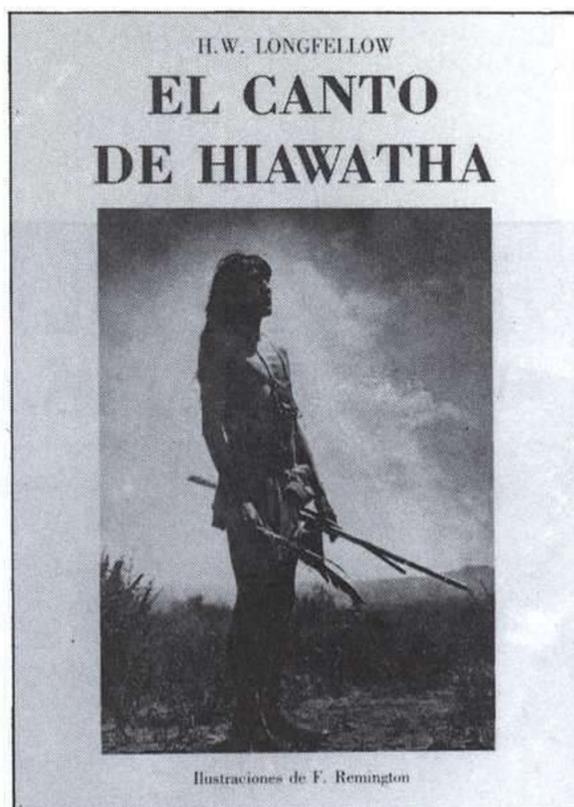
Editorial Anagrama.

Barcelona, 1992.

1.500 ptas.

Con una presentación propia de una edición infantil, aunque, en la portada, el rótulo «Atención. No apto para menores» advierte al lector despistado que está ante un libro para mayores, Anagrama acaba de publicar *Puchero de rimas*, un título de Dahl inédito hasta ahora en España. Un libro de humor, corrosivo y malicioso, en el que Dahl ha utilizado los tradicionales cuentos y rimas infantiles —*El traje del nuevo emperador*, de Andersen; *Alí Babá y los cuarenta ladrones*; *Aladino y la lámpara maravillosa*; la fábula de la *Liebre y la Tortuga*, entre otros—, para elaborar un ingenioso e irreverente mosaico de las bajezas y debilidades humanas.

Sin ser un libro extraordinario, tiene momentos brillantes y muy divertidos, a los que contribuye muy eficazmente Quentin Blake con sus dibujos llenos de intencionalidad y agudeza.



## El canto de Hiawatha

**H.W. Longfellow.**

Ilustraciones de F. Remington.  
Traducción de Jordi Quingles.  
Colección Hesperus, 27.  
Editorial J.J. de Olaneta.  
Palma de Mallorca, 1992.  
2.100 ptas.

Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), profesor de lenguas modernas en Harvard, cobró fama como uno de los más celebrados escritores norteamericanos del pasado siglo.

La obra que ahora presenta el editor mallorquín Olaneta en su cuidada colección Hesperus es la traducción en prosa de un poema narrativo de corte épico escrito en 1855 por Longfellow. En ella se recogen distintas tradiciones mitológicas de los indios norteamericanos. Sin embargo, el libro posee una ejemplar unidad, hasta el punto de poder ser considerado como una especie de epopeya nacional del indio norteamericano.

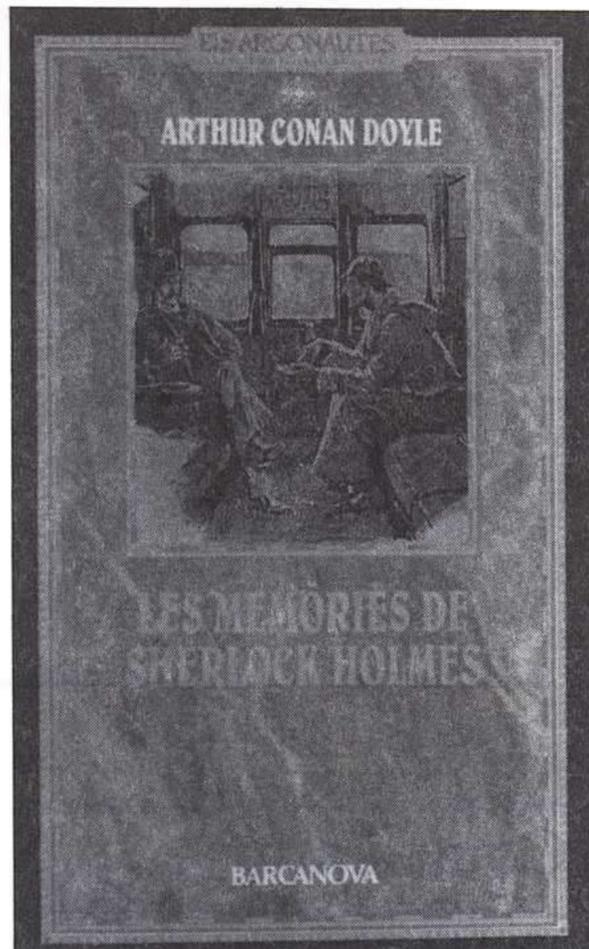
Centrado en la personalidad de Hiawatha —personaje que vivió en las postrimerías del siglo XVI, a caballo entre la realidad y el mito—, el libro, enriquecido con las ilustraciones que el artista Frederic Remington realizó para la edición de 1891, nos ofrece todo un verdadero catálogo de la vida del indio norteamericano.

## Les memòries de Sherlock Holmes

**Arthur Conan Doyle.**

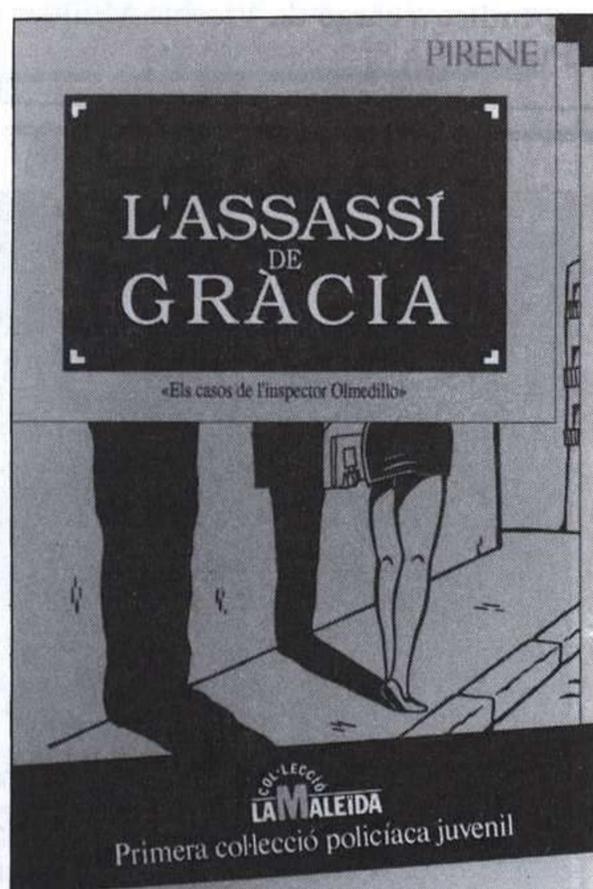
Ilustraciones de Sidney Paget.  
Traducción de Montserrat Bayarri.  
Colección Els Argonautes, 14.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1992.  
1.100 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en Anaya.

Once son las historias protagonizadas por el afamado detective Sherlock Holmes y su inseparable ayudante Watson, que contiene este volumen. Quizá sea la que cierra el volumen, titulada *El problema final*, la que en-



trañe un mayor interés para el lector, dado que es en ella en la que Arthur Conan Doyle, harto de la popularidad lograda por su criatura literaria, decide pasaportarla al más allá. Más tarde, sin embargo, a petición del público y de sus editores, hubo de resucitarla de nuevo para bien, sobre todo, de la literatura.

El libro incluye un apéndice que glosa la vida del autor, el contexto social en el que vivió y el alcance de su obra literaria.



## L'assassí de Gràcia

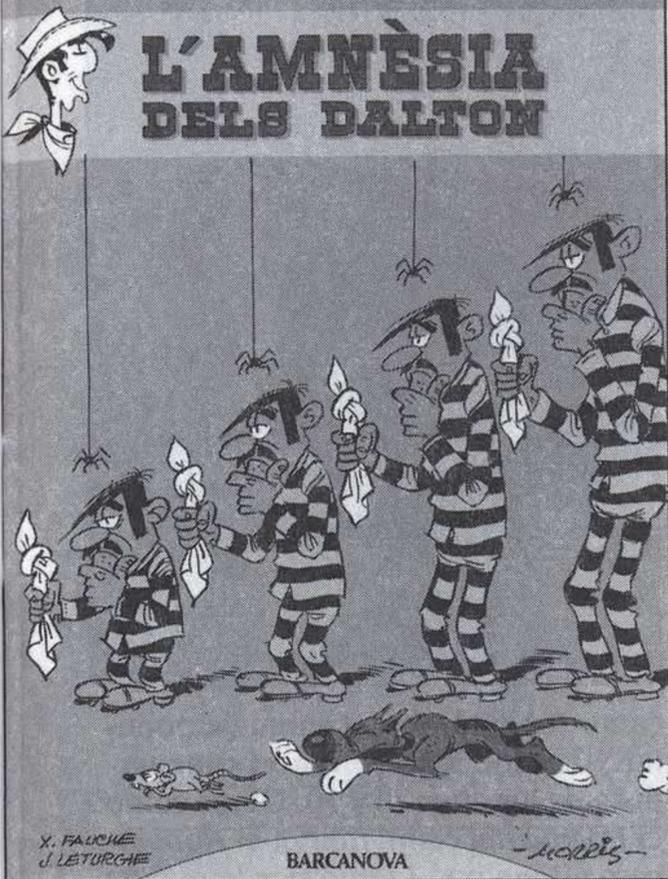
**Eduard José.**

Colección La Maleïda, 24.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1992.  
790 ptas.  
Edición en catalán.

En el corazón del barrio barcelonés de Gràcia, cada año, el mismo día, se comete un asesinato, y la víctima es siempre una chica. Todo hace pensar que el asesino ha de ser alguien del barrio, pero nadie hasta ahora ha logrado desenmascararlo. Se trata, pues, de un caso a la medida del inspector Olmedillo.

Segundo título de la serie «Los casos del inspector Olmedillo» iniciada con el exitoso *Objectiu: Estadi Olímpic*. Eduard José, que se ha revelado como un eficaz narrador, ofrece al lector tanto joven como adulto una bien tramada narración, con unos diálogos certeros y muy vivos, en la que el inspector Olmedillo, un personaje con mucho carisma y gancho, atrapa al lector con sus idas y venidas en pos de la verdad.

LUCKY LUKE



## L'amnèsia dels Dalton

**X. Fauche y J. Léturgie.**  
 Ilustraciones de Morris.  
 Colores de Studio Leonardo.  
 Traducción de Albert Jané.  
 Colección Lucky Luke, 1.  
 Editorial Barcanova.  
 Barcelona, 1992.  
 1.000 ptas.  
 Edición en catalán.  
 Existe versión en castellano.

Los cuatro hermanos Dalton se hallan en un lúgubre penal de Arizona purgando sus faltas a la ley. Pero, como siempre, a Joe, el cabeza pensante de los cuatro, se le ocurre una fabulosa idea para dejar de vivir entre cuatro paredes: se harán pasar por amnésicos y así la justicia se verá en la obligación de ponerlos de patitas en la calle. Lucky Luke, el vaquero de quien se dice que dispara dos veces más rápido que su sombra, será el encargado de corroborar si los Dalton padecen o no en verdad amnesia.

Barcanova edita en catalán el último episodio de las aventuras de Lucky Luke. Un álbum entretenido y bien narrado tanto literaria como visualmente, en el que no faltan excelentes chispazos de humor. Los seguidores del flemático vaquero Lucky Luke —el hombre que sin derramar una sola gota de sangre y, a veces, sin despeinarse siquiera, es capaz de restablecer el orden— disfrutarán, así, con este nuevo suma y sigue de sus aventuras.

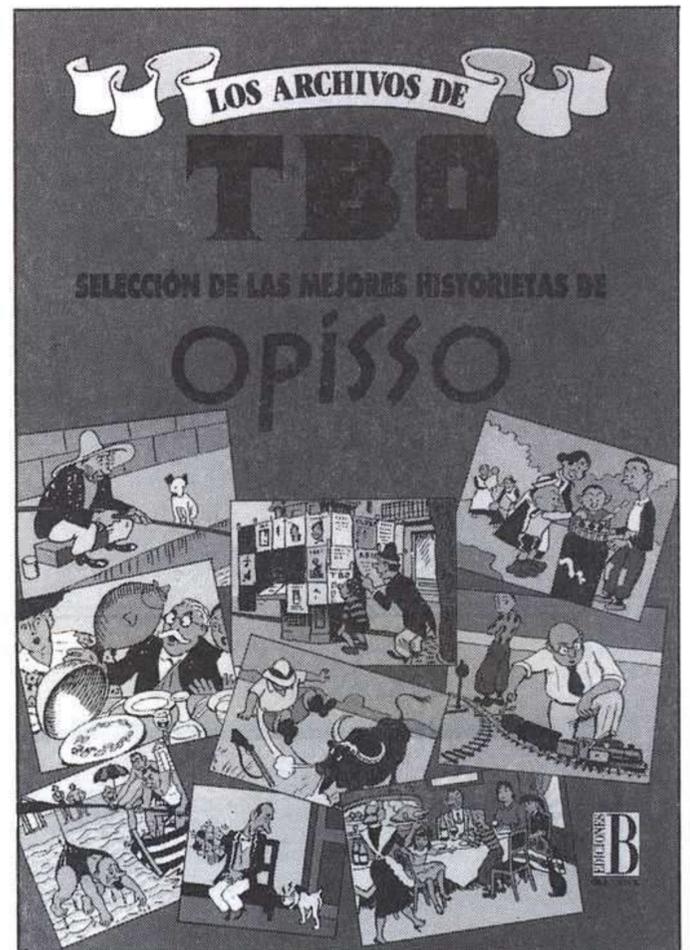
A partir de 10 años.

## LIBROS/CÓMIC

### Selección de las mejores historietas de Opisso

**Opisso.**  
 Colección Los archivos de TBO, 8.  
 Ediciones B.  
 Barcelona, 1992.  
 1.200 ptas.

Ediciones B rescata para su colección Los archivos de TBO una muestra de lo más granado de ese excepcional artista gráfico que fue Ricardo Opisso. Por cierto, que la cabecera de TBO —del que este año se cumple el 75 aniversario— fue obra de él, así como un sinfín de mordaces y apasio-



nantes historietas, unas en un estilo más realista, otras más caricaturescas, que marcaron la infancia y adolescencia de más de una generación de españoles.

Algunas de ellas son las que se incluyen en este álbum, que, sin duda, llenará de nostalgia a los mayores y quizá sorprenderá a los más pequeños.

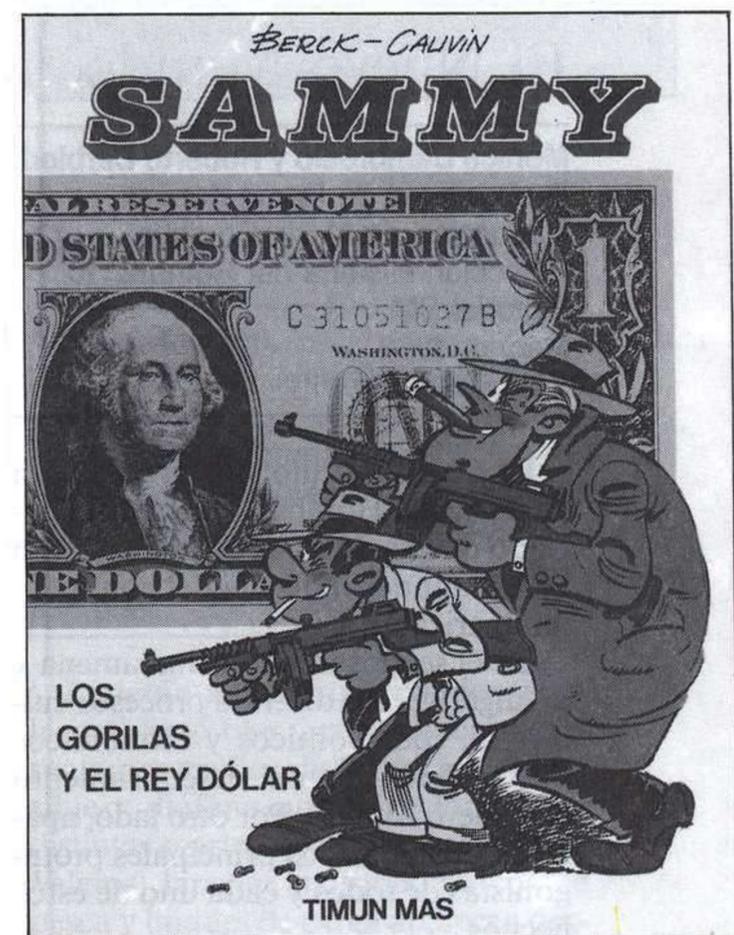
A partir de 10 años.

### Los gorilas y el rey dólar

**Berck-Cauvin.**  
 Traducción de Mireia Porta i Arnau.  
 Colección Sammy, 3.  
 Editorial Timun Mas.  
 Barcelona, 1992.  
 950 ptas.

En la América de los años veinte la corrupción se enseñorea por doquier. Senadores y agentes de policía se saltan la justicia a la torera siempre que les viene en gana y todo funciona según la ley del más vil compadreo. Suerte que aún quedan personas honradas como Sammy Day y su compañero Jack Attaway siempre dispuestos a hacer prevalecer el bien y las buenas costumbres. Y eso es, precisamente, lo que harán en esta ocasión al enfrentarse al todopoderoso Luciano.

Gánsters mafiosos, policías corruptos, investigadores arrojados y unas buenas dosis de violencia blanda, son los ingredientes que el dúo de creadores formado por Berck y Cau-



vin combinan en un álbum que resulta además de ameno, divertido y muy, muy movido.

A partir de 10 años.

## LIBROS/DE AULA

### SOCIALES



### El Nuevo Mundo

**Mónica Dambrosio y Roberto Barbieri.**  
Ilustraciones de Remo Berselli.  
Traducción de María Córdoba.  
Colección Historia del Hombre, 10.  
Editorial SM.  
Madrid, 1992.  
2.320 ptas.

El décimo título de la colección Historia del Hombre se ocupa del período que va desde el descubrimiento hasta la independencia del continente americano.

En él se glosan, de forma amena y divulgativa, los diversos procesos culturales, sociopolíticos y económicos que se derivaron del descubrimiento del Nuevo Mundo. Por otro lado, aparecen reseñados los principales protagonistas de todos y cada uno de estos hechos.

Un interesante y oportuno volumen, en suma, bien presentado y con unas cuidadas ilustraciones de corte realista.

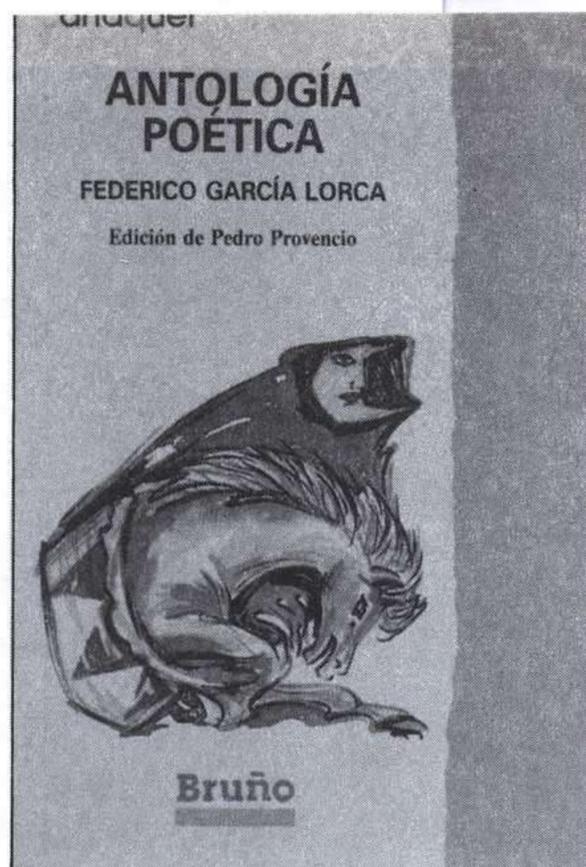
A partir de 12 años.

### LITERATURA

### Antología poética

**Federico García Lorca.**  
Edición de Pedro Provencio.  
Colección Anaquel, 4.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1991.  
560 ptas.

Las circunstancias trágicas de su muerte elevaron a la categoría de mito la vida de uno de los poetas más celebrados de las letras españolas, que legó, asimismo, una nada despreciable producción teatral. Federico García Lorca (1898-1936), el poeta de los gitanos, combina en su poesía el en-



canto espontáneo del lenguaje popular y la moderna expresión vanguardista de los años 20 y 30. Obras como *el Poema del cante jondo*, *el Romancero gitano* o *el Llanto por la muerte de Ignacio Sánchez Mejías* figuran entre lo mejor de su producción lírica, caracterizada toda ella por un trágico patetismo.

La presente antología, debida al profesor Pedro Provencio, ofrece una cuidada panorámica de la poesía lorquiana. El volumen incluye, al mismo tiempo, una introducción en la que se glosa la vida y obra del poeta granadino, y un amplio conjunto de actividades destinado al mejor aprovechamiento del libro en las aulas.

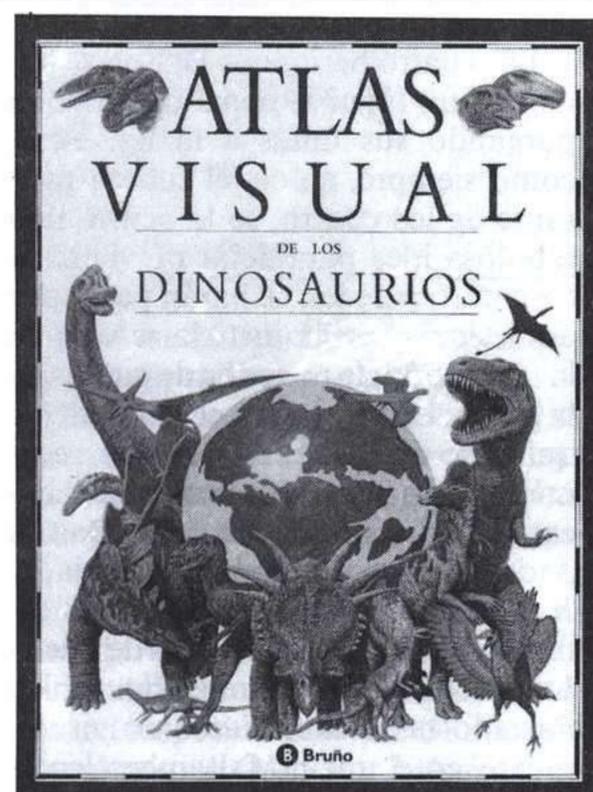
A partir de 12 años.

### CIENCIAS

### Atlas visual de los dinosaurios

**William Lindsay.**  
Ilustraciones de Giuliano Fornari.  
Traducción de Juan Santisteban.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1992.  
2.790 ptas.

Se calcula que hace más de doscientos millones de años poblaba la Tierra un singular grupo de animales, los dinosaurios, de piel escamosa como los lagartos, pero que a diferencia de éstos habitaban en la tierra. Ningún hombre ha visto jamás un dinosaurio. Los especialistas afirman que esta suerte de seres vivos desaparecieron de la faz de la tierra hace ahora más de 64 millones de años.



Ilustrado con dibujos a todo color de corte realista y con mapas aproximativos de la Tierra, el presente diccionario ofrece una ordenada y asimilable información que, sin duda, atraerá a los amantes de los misterios de la naturaleza.

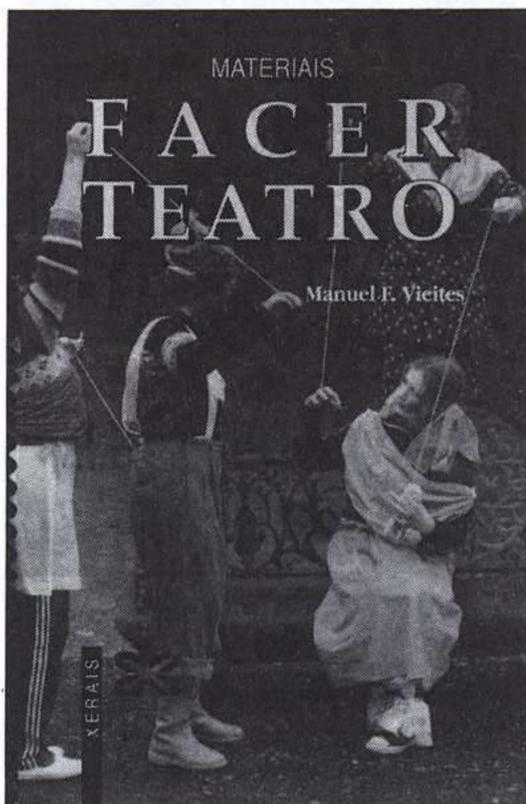
A partir de 12 años.

## TEATRO

### Facer teatro

**Manuel F. Vieites.**  
Colección Materiais.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1992.  
600 ptas.  
Edición en gallego.

Teatro, escuela y educación han caminado desde bien antiguo de la mano. Sin embargo, el teatro entendido como arte escénica no goza en la actualidad de la implantación que cabría esperar, ya que en los planes de estudios aparece como asignatura optativa y en muchos casos es tenida



como una extensión práctica de la clase de literatura.

*Facer teatro*, el librito que publica Xerais en su colección Materiais, ofrece una somera síntesis de la historia del teatro y de las tendencias escénicas más sobresalientes, al tiempo que analiza los diferentes componentes, tanto materiales como humanos, que intervienen en todo espectáculo teatral.

A partir de 12 años.

## VARIOS



### Barcos

**Angela Royston.**  
Ilustraciones de Jane Cradock-Watson y Dave Hopkins.  
Traducción de Emma Estivill.  
Colección Descúbrelos.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1992.  
995 ptas.

Dirigido a niños que comienzan a leer, el libro que a continuación presentamos explica de forma muy accesible y diáfana una selección de las distintas suertes de barcos que existen. Veleros, lanchas motoras, barcos de pesca y buques de carga aparecen descritos en unas cuidadas páginas amenizadas con ilustraciones fotográficas a todo color que contribuyen al realce del volumen.

A partir de 5 años.

### L'espasa del Rei Artús

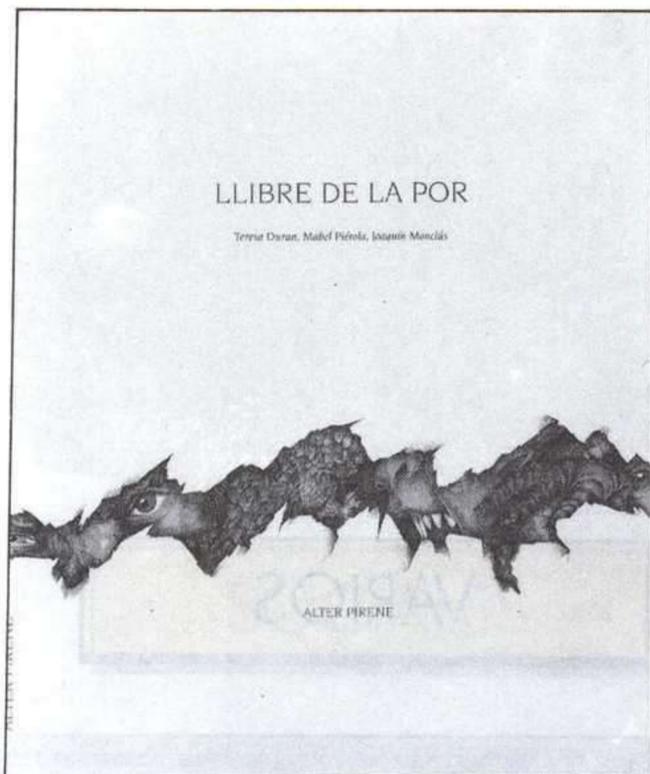
Versión de Francesc Llinares y Carme Minguella.  
Colección Taller de teatre, 6.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1991.  
375 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

Los actores más jóvenes tienen ante sí una concisa y clara versión teatral de la legendaria historia del rey Arturo. Dicho texto se completa con unas canciones incluidas al final del volumen expresamente creadas para enriquecer la obra.

Con este manejable y sencillo volumen, la colección Taller de teatre de la Galera, editada simultáneamente en catalán y castellano, llega a su número 6.

A partir de 12 años.

## LIBROS/DE AULA



### Llibre de la por

**Teresa Duran.**

Ilustraciones de Mabel Piérola.  
Diseño gráfico y maqueta de Joaquín Monclús.

Colección Alter Pirene.

Editorial Pirene.

Barcelona, 1991.

4.900 ptas.

Edición en catalán.

Pirene lanza al mercado un precioso libro acerca del miedo, en el que, partiendo de diferentes culturas, se presentan toda suerte de monstruos, demonios, genios y geniecillos, agentes varios del mal, en fin, capaces todos ellos de hacer temblar al más pintado.

Teresa Duran, autora de los textos, atina a engarzar una narración muy amena, no exenta de pasajes brillantes, que oscila entre el rigor del libro de conocimientos y el humor que con tanto acierto ha cultivado la autora en otras ocasiones.

Capítulo especial merecen las bellas ilustraciones de Mabel Piérola. La ganadora del Premio Apel·les Mestres 1990 ha dado con un texto que le ha permitido dar rienda suelta a su imaginación, y lo ha sabido aprovechar creando unos seres fantásticos muy acordes con el clima narrativo del volumen.

El *Llibre de la por*, libro galardonado con el Premio de la Generalitat de Catalunya a la mejor edición y seleccionado, a su vez, por el Ministerio de Cultura entre los libros mejor editados del año en curso, garantiza a los pequeños, pero también a los mayores, momentos de lectura muy gratos.

A partir de 12 años.

### Els Jocs Olímpics a la Grècia Antiga

**Santiago Segura Munguía.**

Editorial Barcanova.

Barcelona, 1992.

8.000 ptas.

Edición en catalán.

Existe versión en castellano, en Anaya.

Antes de la inauguración de los Juegos Olímpicos de Barcelona, apareció, oportunamente, este excelente volumen editado por Barcanova en el que se recoge la trayectoria de las competiciones deportivas en la Grecia Antigua.

El libro, espléndidamente ilustrado, está dividido en dos grandes bloques. En el primero, el autor analiza la educación y el deporte desde la óptica de los griegos antiguos. Esta parte se completa con un apartado dedicado a las diversas pruebas deportivas que constituían los grandes juegos helénicos.

### La gran evasión

**Philippe Dupasquier.**

Colección En busca de..., 10.

Ediciones B.

Barcelona, 1992.

1.200 ptas.

Sprint se fuga de la prisión en la que cumple condena y tras él corre un puñado de policías. La persecución se prolonga por toda la ciudad: un circo, unos grandes almacenes, una iglesia..., pero no puede desembarazarse de sus perseguidores. Finalmente, Sprint se interna en las cloacas, con tan mala pata que va a dar justo al patio de la prisión. Todo se acabó. Pero como es de humanos no cejar en la búsqueda de la libertad, Sprint lo vuelve a intentar, y con más ahínco, si cabe. Al igual que los lectores de

### ELS JOCS OLÍMPICS A LA GRÈCIA ANTIGA

Santiago Segura Munguía



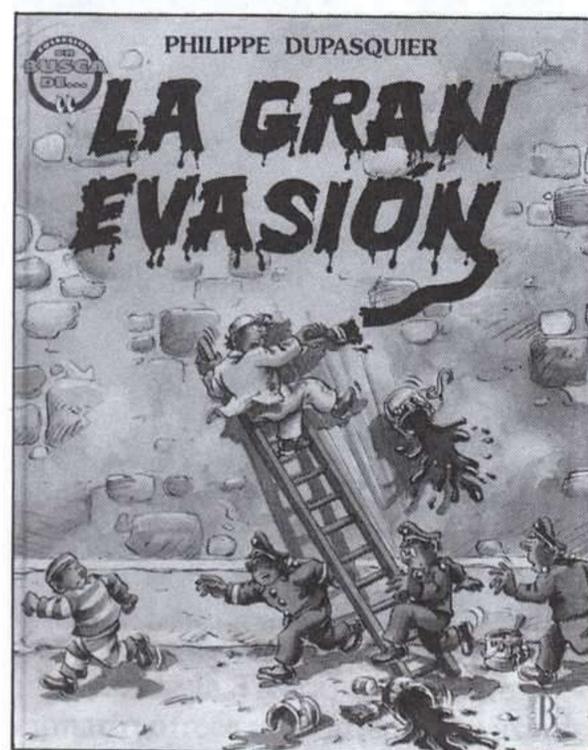
BARCANOVA

El segundo bloque del libro trata de introducir al lector en el vasto pabellón mitológico griego. Recopila las principales deidades, sus leyendas y las fiestas con las que los fieles les rendían culto y pleitesía.

En este contexto proclive al mito, Santiago Segura Munguía estudia los juegos panhelénicos, en general, y los olímpicos, en particular.

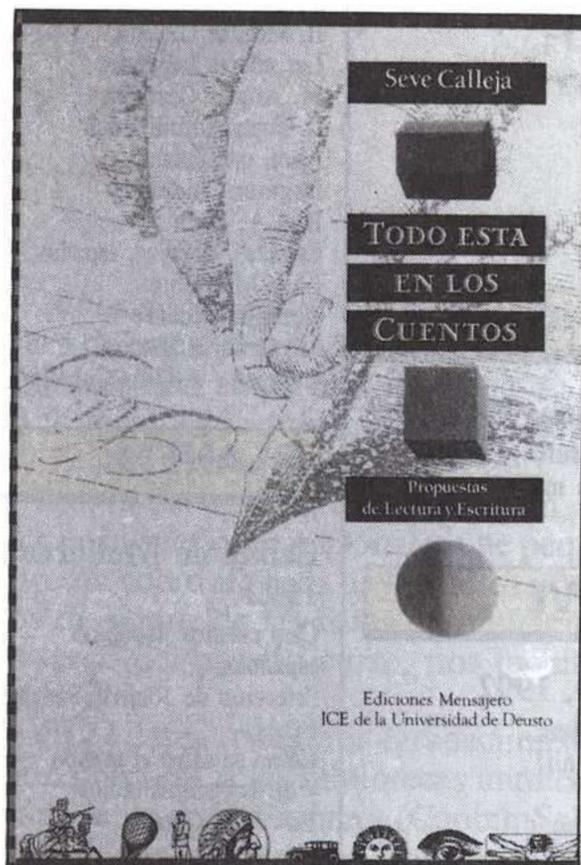
*Els Jocs Olímpics* ofrece, así, un valioso material gráfico y una información útil tanto al estudioso como al público en general.

A partir de 14 años.



este entretenido libro-juego, en el que no cabe más remedio que participar.

A partir de 10 años.



## Todo está en los cuentos

**Seve Calleja.**  
Biblioteca Pedagogía.  
Editorial Mensajero-ICE de la  
Universidad de Deusto.  
Bilbao, 1992.  
875 ptas.

Como bien apunta el autor en el pórtico del presente volumen, el cuento «se nos presenta como uno de los más útiles materiales didácticos para acercarnos al hecho literario». A partir de tal premisa se desgranán las consideraciones teóricas y las propuestas prácticas que, siguiendo el deseo de mostrar las posibilidades imaginativas y lúdicas de los cuentos, van configurando este útil volumen que tiene al profesorado como su público receptor natural.

Estructurado en tres amplios bloques temáticos, son los dos primeros los que expresan un carácter más teórico; y el tercero, el que desarrolla de forma harto práctica las propuestas de trabajo en las aulas.

Por último, el libro incluye tres apéndices en los que el autor analiza las páginas juveniles de una publicación periódica, así como los repertorios y guías de lectura, para finalizar con una reflexión en torno a las diferentes formas de leer.

## Los textos literarios na enseñanza de la llingua asturiana

**Xosé Antón Fernández Álvarez.**  
Colección Estaya pedagógica, 6.  
Edita Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1992.  
990 ptas.  
Edición en lengua asturiana.

Diez años se cumplen desde la publicación del primer libro infantil escrito en lengua asturiana. Desde esa fecha muchos han sido los esfuerzos llevados a cabo por no pocas entidades y asociaciones para extender el uso de dicha lengua entre los niños y jóvenes asturianos.

El volumen que ahora presentamos,



con un carácter eminentemente práctico, persigue ofrecer fórmulas de fácil asimilación por parte del profesorado para favorecer el aprendizaje del asturiano a través de los textos literarios. Para ello se ofrecen una serie de principios de aplicación y de técnicas de composición literaria escolar, así como una selección de textos literarios que sirvan de guía al profesorado.

## El cuento de los cuentos

**Giambattista Basile.**  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.  
Colección Biblioteca de cuentos maravillosos, 65.  
Editorial J.J. de Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1992.  
2.000 ptas.

De los cincuenta cuentos que componen el libro original de *El cuento de los cuentos*, también conocido por el título de *El Pentamerón*, dieciséis son, en total, los que se recogen en esta edición seleccionada, traducida y prologada por Carmen Bravo-Villasante.

Debidos al viajero y escritor Giambattista Basile (1575-1632), los cuentos, todos ellos subrayados por un exquisito sentido del humor, rayano, en algunos pasajes, en la más pura hilaridad, están inspirados en toda suerte de motivos y protagonizados tanto por hadas, ogros y monstruos, como



por animales encantados y seres extraordinarios.

En suma, un volumen de gratísima y refrescante lectura, cuyo contenido sirvió de inspiración a cuentistas del fuste de Perrault o de los hermanos Grimm.

# LIBROS/RECIBIDOS

## ABADIA DE MONTSERRAT

**Barcelona, 1992**

**Quin guant**  
Adaptació Lluís Rius  
Il. Montse Ginesta  
**Antenaforta i Caragran**  
C.A. Jordana  
Il. Lluïsa Jover  
**El somriure robat**  
Joan Armangué  
Il. Viladoms  
**Gabriel Ernest**  
Saki  
Il. Arnal Ballester

## AKAL

**Madrid, 1992**

**Guía de lectura de Análisis de algunos actos de habla**  
Domingo Caballero Muñoz  
**Guía de lectura de La Celestina**  
José M<sup>a</sup> Fernández Gutiérrez

## ALIMARA

**Barcelona, 1991**

**El pont de pedra**  
Alfredo Gómez Cerdá  
Il. Antonio Tello  
**Anys difícils**  
Juan Farias  
Il. Reyes Díaz  
**La bruixa que es deia Pau**  
Antoni orrobles  
Il. Asun Balzola  
**La grip d'en Bufalo Bill**  
Paco Climent  
Il. Àngel Esteban  
**Endevinalles per a nens d'avui**  
Eduard Soler Fierrez  
Il. Gerardo Amechazurra  
**Què passa, Gil Microbi?**  
Dolors Garcia i Cornella  
Il. Mercè Llimona  
**El gat que tenia els ulls de color d'or**  
Marta Osorio  
Il. Shula Goldman  
**El colom blau**  
J. Luis Olazola  
Il. Emilio Losada  
**Amics**  
Avelino Hernández  
Il. Esmeralda Sánchez Blanco  
**La llegenda de Patràcores**  
Jordi Sierra i Fabra  
Il. Jesús Barbero  
**Un mestre genial**  
Fernando Almena  
Il. Raquel Sabio

## ANAYA

**Madrid, 1992**

**Cuentos de lo sobrenatural**  
Charles Dickens  
Il. Carlos Puerta  
**La Esfinge de los hielos**  
Jules Verne  
Il. George Roux  
**Sólo soy una niña**  
Andreu Martin  
Il. Francesc Rovira

## BARCANOVA

**Barcelona, 1992**

**El nen que era molt home**  
Andreu Martín  
Il. Francesc Rovira  
**El nen que tenia massa germà**  
Andreu Martín  
Il. Francesc Rovira  
**El continent salvatge**  
Montserrat Beltran  
**El gat negre**  
Edgar Allan Poe  
Il. H. Clarke / A. Rackham  
**Només sóc una nena, sabeu?**  
Andreu Martín  
Il. Francesc Rovira  
**El retorn del Sol del Nord**  
Henkkuipers  
**L'imperi del Pacífic**  
Autheman  
Il. Rousseau

## BROMERA

**Valencia, 1992**

**El xiquet de cotó en pèl**  
Maria Dolors Pellicer  
Il. Josep Ferrer / Xelo Garrigós  
**Quatre històries d'animals**  
Josep Franco  
Il. Rocío Miralles  
**El mag Floro**  
Mercè Viana  
Il. Antoni Laveda  
**¡Estàs com una moto!**  
Pascual Alapont  
Il. Francesc Santana  
**El rei dels óssos**  
James Oliver Curwood  
Il. Anna Miralles  
**En la foscor de la nit**  
Christine Aventin  
**Vanina Vanini**  
Stendhal  
Il. Ferran Boscà

## BRUÑO

**Madrid, 1991**

**El tiempo y la promesa**  
Concha López Narváez  
Il. Juan Ramón Alonso  
**El calcetín del revés**  
Lucila Mataix  
Il. Javier Zabala  
**Los intereses creados**  
Jacinto Benavente  
**Poesía**  
Antonio Machado

## CEAC

**Barcelona, 1992**

**Cómo decorar la mesa para una fiesta**  
Rosemie Strobel-Schulze  
**Lazos decorativos**  
Margarete Schorege

## CRUÏLLA

**Barcelona, 1991**

**Job, el teòleg**  
Antoni Bentué  
**El Déu de les religions, el Déu dels filòsofs**  
Autores Varios  
**L'experiència de Déu en la postmodernitat**  
Àngel Castiñeira  
**Cristianisme i cultura a l'Europa dels anys 90**  
Autores Varios  
**L'Evangeli (re)humanitzador**  
Joan Llopis  
**El jove Lennon**  
Jordi Sierra i Fabra  
**Ebre avall**  
Josep Lorman  
**El talismà de l'Adriàtic**  
Joan Manuel Gisbert  
Il. Alfonso Ruano  
**Com brilla el mar**  
Mercè Company  
Il. Agustí Asensio

## DE LA TORRE

**Madrid, 1991**

**El lenguaje cinematográfico**  
Joaquim Romaguera i Ramió

## DESTINO

**Barcelona, 1992**

**La dama de la mitja ametlla**  
Pau Faner  
Il. Jordi Vila

## EDELVIVES

**Zaragoza, 1992**

**El misterio de la ciudad submarina**  
Carlos Puerto  
Il. Alfonso Sánchez Pardo

## EDICIONES B

**Barcelona, 1992**

**El aeropitufo ¡y cuatro aventuras más!**  
Peyo

## ESEUVE

**Madrid, 1992**

Steve Canyon  
Milton Caniff  
Rip Kirby  
Alex Raymond  
Li'l Abner  
Al Capp

## EUMO

**Barcelona, 1992**

**Cròniques de la Reforma**  
Autores Varios

## GALAXIA

**Vigo, 1992**

**Viaxe a illa redonda**  
Helena Villar Janeiro  
Il. Fernando Sampil

## GRAO

**Barcelona, 1992**

**Estrategias de lectura**  
Isabel Solé  
**L'òptica**  
Jordi Baldrich  
Il. Montse de Miquel / Lucas Mulinex

## JUVENTUD

**Barcelona, 1992**

**Gusi y Bubú en la Luna**  
Zulema Moret

## LA GALERA

**Barcelona, 1992**

**El Gran Invisible**  
Albert Dasí  
Il. Pere Prats  
**Los años de la abuela**  
Fina Rifà

**El juego de los coches**  
M. Àngels Ollé  
Il. Glòria Fort  
**Regalo de cumpleaños**  
Elisabeth Abeyà  
Il. Roser Capdevila  
**Glup-Glup**  
Teresa Duran  
Il. Montse Ginesta  
**Les ulleres màgiques**  
M. Àngels Gardella  
Il. Joan Antoni Poch  
**Abre, que llaman**  
Dagmar Chidolue  
Il. J.A. Poch  
**Espadas, espadas, espadas**  
Lluís Montoliu  
**Amarillo Molière**  
M<sup>a</sup> Dolores Blanco  
Callejas / Adolfo Caballero

## OLANETA

**Palma de Mallorca, 1992**

**Cien cuentos populares españoles**  
Selección de José A. Sánchez Pérez  
**Cómo se salvó el mundo y otros cuentos indios**  
Edwar S. Curtis

## PARRAMÓN

**Las arañas**  
Maria Àngels Julivert  
Il. Estudio Marcel Socías  
**Las aves**  
Maria Àngels Julivert  
Il. Francisco Arredondo

## PLAZA JOVEN

**Barcelona, 1992**

**Animales marinos**  
Angela Royston  
**Cobi, la mascota olímpica**  
Mariscal  
**¡Sálvese quien pueda!**  
Jordi Sierra i Fabra

## XERAI

**Vigo, 1992**

**Ventos**  
Antonio García Teijeiro  
Il. Ana G. Buhigas  
**O país durmiente**  
Xabier P. Docampo  
Il. Xosé Cobas  
**Outras aulas outra escola**  
Seminario Educación Infantil  
Nova Escola Galega  
**Falar e escoitar**  
Xabier P. Docampo  
**Os cómics nas aulas**  
Agustín Fernández Paz  
**¿Que é a Reforma?**  
Miguel Vázquez Freire  
**O Proxecto Curricular de Centro**  
Manuel Bragado Rodríguez  
**A amnesia dos Dalton**  
X. Fauche / J. Léturgie  
Il. Morris

# LOS MÁS LEÍDOS

Niños y bibliotecarios han sido desde un inicio los artífices de nuestra sección «Los más leídos». De ahí que al finalizar una etapa más de dicha andadura, la del curso 91-92, sean ellos quienes ocupen este espacio especial que *CLIJ* les tiene reservado cada año.

Así, podemos leer, a continuación, los comentarios críticos e impresiones personales que pequeños y mayores nos ofrecen sobre algunos de los libros aparecidos en los puestos de honor de las listas de preferencias lectoras que, a lo largo del pasado curso, nos facilitaron puntualmente cada mes.

*CLIJ* desea reiterar el agradecimiento, por la colaboración prestada, a las bibliotecas municipales de San Sebastián, Jerez de la Frontera (Cádiz), Salamanca, Biblioteca Club 33 de Santiago de Compostela (La Coruña) y Biblio-

teca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona. Desde el mes de octubre próximo, cinco nuevas bibliotecas tomarán el testigo: las bibliotecas municipales de Cádiz; Ordizia (Guipúzcoa); Antonio Machado, de Fuenlabrada (Madrid); Sagrada Familia, de la Coruña; y Jespus, de Vilanova del Camí (Barcelona).

Ellas serán las encargadas de facilitarnos mensualmente los datos que harán posible la elaboración de una lista cuyo objetivo no es otro que sondear qué es lo que leen los niños de nuestro país en sus bibliotecas.

Así pues, aquí están los cuatro libros —el inesperado cierre de la Biblioteca Folch i Torres, de Barcelona, ha impedido que pudiesen hacer su crítica— más leídos: *Astèrix Britainian*, *Dolor de rosa y otros cuentos*, *La noche del eclipse* y *Contos por palabras*.

## Biblioteca Municipal de San Sebastián

### *Astèrix Britainian*

R. Goscinny/A. Uderzo.

Colección Las Aventuras de Asterix, 6.  
Editorial Elkar.

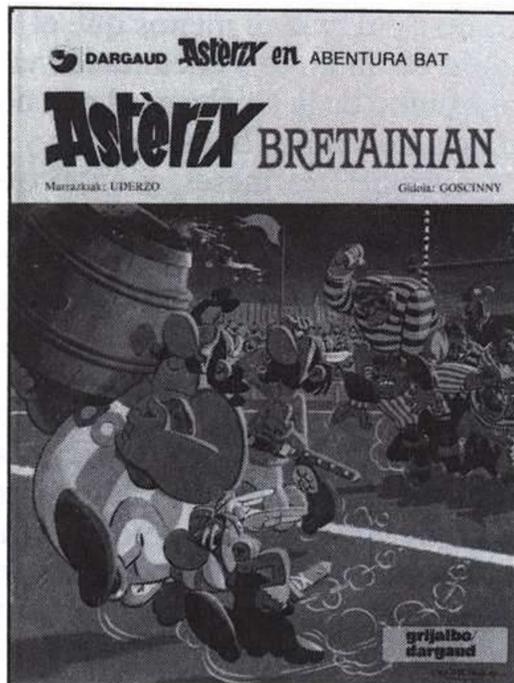
San Sebastián, 1990.

Edición en vasco.

Si algo caracteriza los libros creados por Goscinny y Uderzo es que «no tienen edad». A los niños les encantan los divertidos dibujos y a una primera lectura le sucederán otras, encontrando cada vez un nuevo motivo de diversión o sorpresa. *Astèrix* parece tener la maravillosa facultad de ir creciendo al mismo tiempo que el niño, y la lectura de sus aventuras puede hacerse en diferentes etapas —niño, adolescente, adulto—, siendo distinto cada vez.

Sin darnos cuenta, sabemos de la vida y las costumbres de los celtas. Ya casi nos son familiares los druidas, los bardos, su vestimenta y las pócimas que elaboran, y todo esto teniendo como telón de fondo las conquistas romanas.

*Astèrix* y su amigo Obélix nos trasladan en sus aventuras a un pasado lejano en el que el lenguaje juega un papel importante. Sus personajes uti-



lizan modos y formas de hablar que nos recuerdan lenguas desaparecidas, pero también, a la vez, modos y formas que utilizamos hoy. Y todo esto presentado en forma de juego en el que los conquistadores no conquistan tanto como quieren, ni los conquistados se dejan conquistar tanto como parece. Y entre unos y otros los piratas, intentando ejercer como tales y sin poder conseguirlo.

En esta nueva aventura, *Astèrix* y el inseparable Obélix acuden en ayuda de sus amigos los bretones, cuya isla ha sido invadida por los romanos. Victoria de nuestros amigos y final con el acostumbrado banquete.

El detalle y minuciosidad de los dibujos y un guión bien hilvanado son los usuales a los que nos tienen acostumbrados los autores de esta serie: Uderzo y Goscinny.

**Concha Chaos.** Bibliotecaria de la Sección Infantil de la Biblioteca Municipal de San Sebastián (Guipúzcoa).

\* \* \*

Este libro me ha gustado mucho y, de los que he leído hasta ahora, creo que es uno de los que más me ha divertido. Quizá por ser un libro de cómic, la gente, y sobre todo los adultos, no lo valoren tanto, pero creo que puede ser igual de bonito que otro cualquiera.

Los dibujos son muy graciosos; es divertido ir fijándose en distintos detalles, como por ejemplo que, según las tribus, los personajes tienen la nariz de diferente forma y tamaño. El guión, en mi opinión, es original y divertido. Es asombroso cómo el escritor establece relación entre cosas que ven o les ocurren a nuestros protagonistas (*Astèrix* y Obélix) y otras cosas que ocurren en la actualidad, o monumentos, etc., que pueden verse en nuestros días.

Lo paso bien descubriendo el asombro de *Astèrix* y Obélix ante las raras costumbres que tienen las tribus que

## LOS MÁS LEÍDOS

van conociendo a lo largo de sus aventuras, en las que, casi siempre, encuentran a los piratas en su barco, que, de una u otra forma, siempre acaba hundándose.

También los romanos (¡pobrecillos!) acaban recibiendo tortas, a causa, casi siempre, del afán de diversión de los habitantes del pueblecito galo, y sobre todo de Obélix, que siempre quiere ser el primero en las peleas.

Es original cómo, según la personalidad y características de cada personaje, éstos tienen un nombre que encaja perfectamente con ellos.

Respecto al pobre bardo, es muy triste cómo lo marginan todos, solamente porque no sabe cantar muy bien; el pobre siempre acaba recibiendo algún golpe o perdiendo su preciada lira, aunque, al fin y al cabo, yo nunca le he oído cantar (por suerte) y quizá se lo merezca.

Son muy graciosos los chistes y juegos de palabras que emplea el autor, y creo que presenta muy bien la sociedad de aquella época. Me gusta la despreocupación de los galos ante el dinero, al que no utilizan apenas, frente al afán de riqueza y poder de los romanos.

Presentan a Julio César como una persona justa, aunque un poco (más bien bastante) codiciosa.

Algún otro detalle que me llama la atención es el de los nombres; según a la región a la que pertenezca el personaje, su nombre tiene una terminación diferente, y también a veces utilizan trajes diferentes: más oscuros, más claros, de diferente corte...

Los colores que utilizan en los dibujos son bastante variados y, en mi opinión, el libro entero está muy bien, e incluso el banquete final que se organiza es cómico.

Sé que son unos libros muy traducidos y vendidos, con una gran aceptación incluso entre los adultos, y supongo que por algo será. Y es que... ¡están locos estos galos!

Elena Crespo González (14 años).

## Biblioteca Municipal de Salamanca

### Dolor de rosa

Joles Sennell.

Ilustraciones de Emilio Uberuaga.

Colección Austral juvenil, 97.

Editorial Espasa-Calpe.

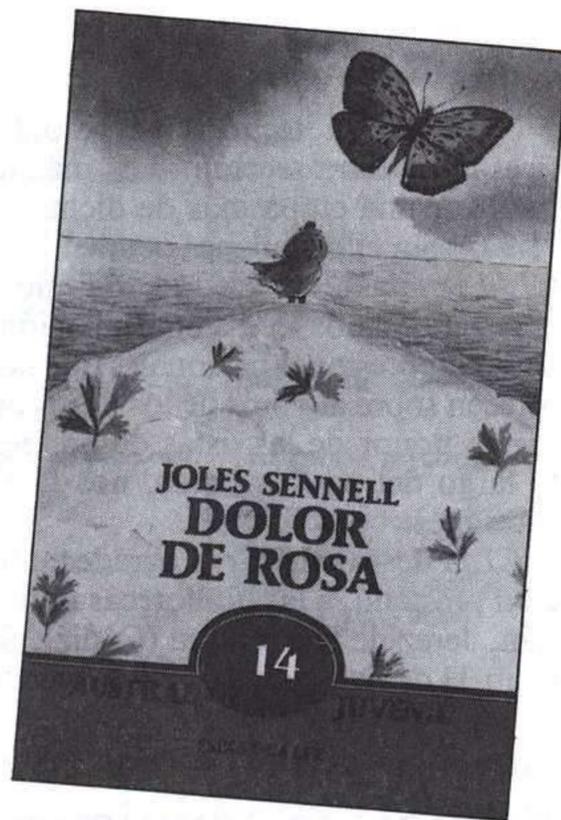
Madrid, 1988.

Que Joles Sennell, el fantástico escritor que sustituye por las noches a un tal Josep Albanell, haya sido uno de los autores más leídos en la sala infantil de la Biblioteca durante este año, no es ni más ni menos que el resultado de un largo y encantador viaje al Mundo de la Noche en el que nos embarcamos niños, bibliotecarios y libros durante tres meses, y en el que descubrimos tranquilamente recostado en una estrella a este gran escritor.

Y, dentro de la extensa bibliografía que Joles-Pep tiene para los chicos, no es de extrañar tampoco que *Dolor de rosa* haya sido uno de los preferidos por la mayor parte de los viajeros. Porque a pesar de ser un «dolor», resulta muy agradable esta pequeña nubecilla, un copo de niebla que, aposentada en medio del pecho, te produce una sensación dulce, suave y sutil.

Es éste uno de esos libros para leer despacio, saboreando lentamente el placer de descubrir detrás de cada página una sorpresa inesperada, una sonrisa de complicidad o un misterioso e inexplicable *Dolor de rosa*. Es también uno de esos libros que van bien con todo, que puedes disfrutar en un banco en el parque, entre el traqueteo de un tren o en la quietud de unas sábanas acogedoras.

Elige la forma en la que más cómodo te encuentres y tu lugar preferido, no dejes que nadie te interrumpa, abre el libro y prepárate para encontrarte con 14 relatos imaginativos, tiernos, divertidos, de amor y desamor, de encuentros y desencuentros e incluso, no



te asustes, de «Habladores» automáticos que emiten largos y sorprendentes ruidos.

Y es que las cosas que suceden sobrepasan la ficción. Cualquiera puede encontrarse en una extraña situación simplemente porque se atasque el despertador o no toque como de costumbre, y cuando, envuelto en el sueño y en las prisas al abrir el grifo de la bañera, en lugar de salir agua, salgan chomprones.<sup>1</sup> Sales a la calle y el sol se te cae encima, dejando a la ciudad sumida en una profunda y tentadora oscuridad. Y qué decir de los esfuerzos que cualquiera tiene que hacer para poner cara de circunstancias con el fin de no clavar un buen mordisco a un tentador cañón de chocolate con leche que bajo nuestros ojos sostiene la mano de un tembloroso atracador. Y, esto no es nada, si además el *rac rac* de una rata devoradora no nos deja dormir y nos lleva a gritar y a poner al barrio en pie de guerra.

Trozos de realidad amasados lentamente con las manos, moldeados como la arcilla y humedecidos con imaginación.

Aunque, señoras de esas que llevan sombreros con flores y plumas y vestidos de tela gruesa de color tostado no estén nada de acuerdo con esto.

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Nosotros, sin embargo, hemos disfrutado mucho con cada uno de los relatos del libro. Para los niños de la biblioteca ha sido todo un descubrimiento, y además han tenido la posibilidad de escuchar alguno de los cuentos de la voz de uno de los cuentacuentos que pasan semanalmente por la sala infantil.

¡Disfrútalos!

Isabel Sánchez Fernández y Luis Miguel Cencerrado Malmierca. Bibliotecarios de la Biblioteca Municipal de Salamanca.

#### Notas

1. Dícese de la especie de confeti minúsculo y brillante que con cierta frecuencia aparece en el desagüe de la ducha y que silbando sube hasta la alcachofa.

\* \* \*

Cuando nos dijeron en la Biblioteca que Joles Sennell vendría a visitarnos, hicieron una selección de libros suyos para que los leyéramos y le hiciésemos preguntas sobre ellos.

Encontré uno caído en el suelo y me lo llevé a casa...

*Dolor de rosa* es un libro ameno y agradable. Su lectura es rápida y divertida. No es de esos libros con los que te «mueres» de risa, pero tiene toques divertidos.

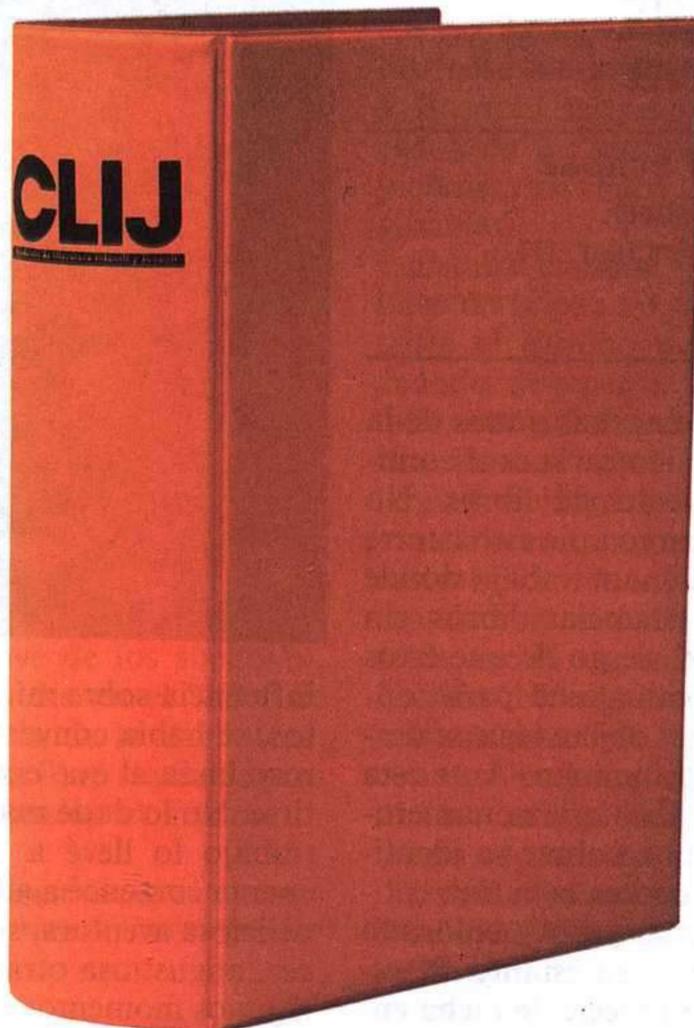
Todo el libro toca temas de adolescentes: amor, encuentro, desencuentro...

Lo que más me ha gustado de este libro ha sido que cuando te pones a leerlo, y tú crees que habla en serio, te suelta alguna bobada que le da un toque de humor.

Este libro es distinto a cualquier otro de Joles Sennell, ya que a pesar de tener algo de fantástico, no lo es tanto como el resto de sus libros.

¿Que si se lo recomendaría a alguien? Sí, claro, es un libro muy divertido; pero es imprescindible que el lector tenga una pizquita de fantasía.

Rut Pérez García (13 años).



## A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.  
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 150 pts. gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.

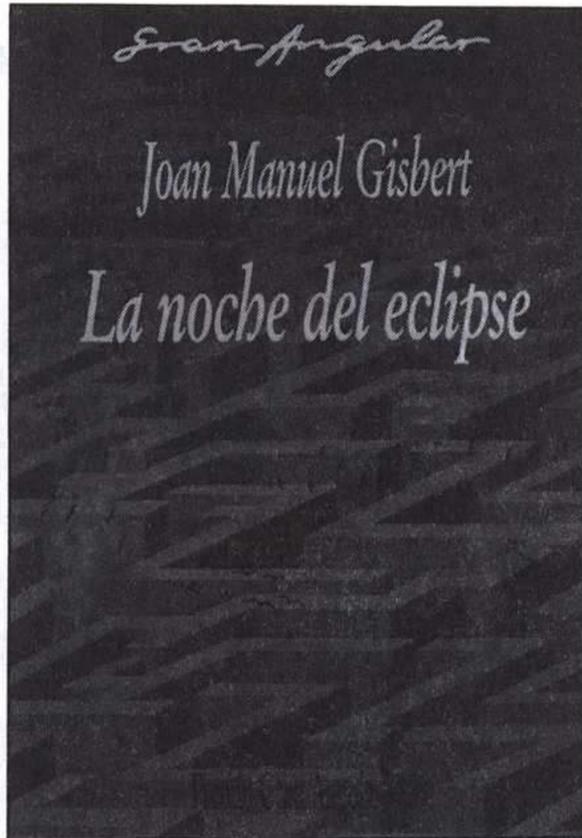
## Biblioteca Municipal de Jerez de la Frontera

### La noche del eclipse

Joan Manuel Gisbert.  
Colección Gran Angular, 111.  
Editorial SM.  
Madrid, 1989.

Una de las tareas más gratas de la profesión de bibliotecaria es el continuo descubrimiento de libros. No penséis, sin embargo, que esto ocurre siempre, porque en un trabajo donde lo habitual es manejar libros sin parar, se corre el riesgo de que éstos pierdan su individualidad para convertirse en simples objetos que se despersonalizan y difuminan. Ante esta situación, cada libro utiliza numerosos recursos para recobrar su identidad y se rebela contra la rutina cotidiana de ser catalogado y colocado ordenadamente en su estante. Se establece, así, una especie de lucha entre el bibliotecario y el libro, en la que este último intenta salir de su anonimato.

Mi primer contacto con la obra de Gisbert fue, precisamente, cuando uno de esos libros, «gritando» desde la estantería donde se apilaba, logró atraer mi atención. El título fue el señuelo que reclamó mi interés: *La noche del eclipse*. Será un libro de ciencia-ficción, pensé. Comencé a hojearlo y me detuve en la ilustración de la cubierta: un enorme laberinto, infinito, surcado por unos extraños pájaros negros. No veía yo la manera de relacionar una cosa con otra. Proseguí mi examen para comprobar que la acción se desarrollaba en Oriente a finales del siglo XIV. Me sorprendió la idea de conjugar elementos tan dispares: ciencia-ficción, antigüedad, símbolos del universo... A partir de ese momento, el libro tomó conciencia de su presencia y comenzó a ejercer su



influencia sobre mí. En pocos minutos, se había convertido en un poderoso imán al que era imposible resistirse. No lo dudé más, al terminar mi trabajo lo llevé a casa. Sin darme cuenta comencé a adentrarme en una deliciosa aventura, sorprendente a veces, angustiosa otras, complicada en algunos momentos, pero que me convertía en una lectora insaciable que buscaba cualquier oportunidad para proseguir la lectura. El resultado es fácil de adivinar: desde ese momento, *La noche del eclipse* había dejado de ser un libro más, para ocupar un lugar en la Biblioteca con plena certeza de su singularidad.

Amparo Gómez Martín. Bibliotecaria de la Biblioteca Municipal de Jerez de la Frontera (Cádiz).

\* \* \*

De los libros que yo he leído, éste es uno de los mejores, tanto en su argumento, como en su presentación y en otros muchos aspectos. Tiene un lenguaje sencillo, fácil de entender. Su historia es imaginativa y a la vez un tanto amena.

Es intrigante, es decir, sabe interesar al lector desde la primera palabra

hasta la última. También te deja con ese interrogante, pensando en qué será de los protagonistas principales. La verdad es que me ha sorprendido. Creía que no quedaban libros como éste. Recomendaría la lectura de este libro a todo el mundo.

El autor, Joan Manuel Gisbert, consigue meterte en el libro convirtiéndote en el protagonista. A la vez hace que el libro no se te haga aburrido. Sabe mantener ese suspense. Es uno de los pocos libros que aunque lo leas más de una vez siempre te gustará.

Santiago Alcon Camas (13 años).

## Biblioteca Club 33 (Santiago de Compostela)

### Contos por palabras

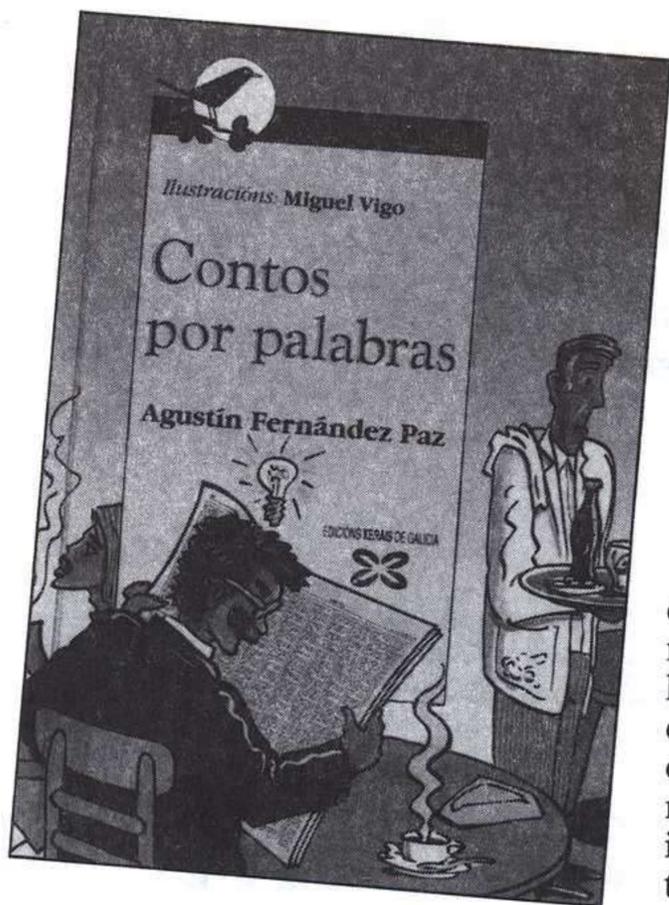
Agustín Fernández Paz.  
Ilustraciones de Miguel Vigo.  
Colección Merlín.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1991.

Em lembranza dun día de xuño, no que compartín unhas horas felices cos rapaces e rapazas do Club 33.

Agustín Fdez. Paz (7 junio 1991).

Ésta fue la dedicatoria que nos dejó escrita Agustín en el libro *Contos por palabras* cuando vino a presentarlo a la Biblioteca Club 33. Se sentó con nosotros y nos fue contando el proceso vital y creativo que rodeó el surgimiento de este Premio Lazarillo del año 1990. «Le tengo mucho cariño al libro. Al final quedaron ocho relatos, pero tengo más escritos. Para seleccionar este pequeño número partí de una colección de más de sesenta anuncios por palabras que aparecen todos los días en la prensa diaria.»<sup>1</sup>

Agustín Fernández Paz cumple va-



rios papeles importantes en nuestra literatura gallega de ámbito infantil y juvenil; por una parte es un excelente escritor, perfectamente reconocido fuera de nuestra tierra y, paralelamente, es un imprescindible punto de referencia teórico gracias a sus libros, a sus conferencias y a sus artículos de investigación, en los que sintetiza sus experiencias como escritor, como profesor, como animador a la lectura y como responsable editorial. «A veces me angustia no tener más tiempo. No tanto para la literatura de ficción, sino, sobre todo, para los escritos teóricos en los que estoy investigando o para sintetizar experiencias en las que, a estas alturas de la vida, yo soy capaz de aportar algo.»<sup>2</sup>

Conocedor del cine, atento al lenguaje de los medios, estudioso del cómic e investigador de sus potencialidades de uso escolar, sabe apreciar la riqueza de las posibilidades expresivas que poseen otros códigos, otras técnicas y sintaxis narrativas distintas de la específicamente literaria, pues uno de los valores de la ficción radica en la propia capacidad de sugerencia y emoción, más allá del concreto modelo expresivo elegido. «El cómic es, fundamentalmente, un medio narrativo, una vía para contar historias. Como pueden serlo también, cada uno con su *lenguaje* específico, el cuento, el cine, la novela, el telefilme o la fotonovela. Todos ellos son medios que, fundamentalmente, cuentan historias.»<sup>3</sup>

Sobre *Contos por palabras* ya se tiene escrito mucho, posee una gran riqueza de recursos estilísticos, con textos de humor perfectamente serios y con textos de profundas sugerencias

críticas atemperados por el humor más sutil, pero sobre todo destaca por la rotunda capacidad de sugerencia de cada una de las ocho historias narradas, abiertas a una necesaria continuación imaginativa de cada lector e impuesta por unos finales de ambigua textura: la historia no acaba, la corta el autor, y nosotros, atrapados por esa línea de reminiscencias que sólo los mejores cuentos son capaces de sugerir, seguimos durante unos mágicos instantes leyendo todo aquello que Agustín no quiso narrar.

Estas historias son perfectas para ser reescritas y recreadas, dejando que la propia experiencia, las más privadas expectativas, dicten cada visión personal del mundo y de las cosas. «¿Cuál es tu llave de los sueños?», preguntamos un día en el Taller de Creación Literaria de la Biblioteca; para Miriam, una llave capaz de propiciar la difícil paz en el mundo.

Xosé-Victorio Nogueira. Director de la Biblioteca Club 33 de Santiago de Compostela (La Coruña).

#### Notas

1. Palabras de Agustín Fernández Paz durante su visita a la Biblioteca Club 33 (Obra Social de Caixa Galicia), para presentar *Contos por palabras* el 7 de junio de 1991.
2. «Fernández Paz, un *mestre* na literatura infantil», entrevista por Manuel Pérez Grueiro, publicada en *La Voz de Galicia* el 20 de enero de 1991.
3. Fernández Paz, A.: *Us cómic nas aulas*, Vigo: Xerais, 1992, pp. 11 y 12.

\* \* \*

Era un lunes nuboso y frío. Me levanté de la cama con algo de sueño y sin ganas de hacer nada. Fui al salón y conecté el televisor. En él se proyectaban escenas de crímenes, muertes, asesinatos.

«¡Qué horror!», pensé yo.

Empecé a cavilar y a darme cuenta de lo hermoso que sería el mundo sin problemas, sin pleitos, sin odios. Y lo hermoso que sería si existiese una llave que curase todos los males: la llave de la paz.

«¡Sí señor! —exclamé—. ¡La llave de la paz! ¡Eso mismo!» Decidí en aquel mismo momento entrar a buscar esa llave para lograr que el mundo fuese maravilloso.

Busqué, busqué y busqué... en las casas, en los jardines, debajo de las piedras... en todos los rincones imaginables.

Estaba cansada y derrotada. ¡La llave de la paz no existía! Empecé triste el camino de regreso a casa cuando, de repente, ¡plaf!, una luz estalló ante mí. Apareció de ella un señor. Era un señor extraño, con una larga y vieja gabardina de color gris y tocado con un sombrero negro. Su rostro era irreconocible dado que iba tapado con un paño blanco. Acercóseme, metió su mano derecha en un bolsillo de la gabardina y sacó una hermosísima llave, blanca y brillante, con una luz potente, cegadora. El señor me entregó la llave y, por arte de magia, desapareció.

Estaba deslumbrada observando la llave cuando descubrí que tenía un papelito pegado en ella. Lo leí: «Ésta es la llave de la paz, la llave que abrirá las puertas de un mundo mucho mejor. Para que la llave cumpla su misión, debes levantar la cara al cielo y decir: ¡Que la paz reine en el mundo!, saldrá un potente fulgor y a partir de ese momento la paz reinará en el mundo».

No podía dar crédito a lo que acababa de leer, con la alegría lancé la llave al aire, pero grande fue mi desgracia, la llave cayó dentro de una alcantarilla y desapareció entre el agua.

«¡Tonta, tonta de mí!», murmuré.

Estaba otra vez como al principio, sin nada, y ahora muerta de frío.

Volví a casa y me dejé caer en el sofá para pensar. Todo estaba acabado, mejor sería dejar el mundo como estaba y conservar las ilusiones guardadas dentro del corazón.

Miriam Devesa (11 años).

# La literatura infantil y juvenil en Argentina

por Carlos Silveyra\*

*A pesar de la situación de crisis económica crónica por la que atraviesa el país desde hace unos años, el infantil y juvenil se muestra en Argentina como uno de los sectores más sólidos y vitales de la producción literaria,*



*sobre todo a partir del auge experimentado en los años ochenta. Seguidamente les ofrecemos una radiografía de la literatura para niños y jóvenes que en la actualidad se produce en dicho país hispanoamericano.*

Intentar una panorámica actual de la literatura infantil en Argentina en el espacio solicitado por los amigos de *CLIJ* me parece una tarea muy ardua. Porque —más allá de mis capacidades— la producción es de gran magnitud y variedad en los últimos años; los libros para niños y jóvenes gozan de buena salud a pesar de las repetidas crisis económicas.

En la década de los ochenta surgieron editoriales, escritores, ilustradores, diseñadores gráficos, etc., en un verdadero aluvión. Desde luego, no es que anteriormente no existiera una literatura infantil y juvenil; allí están las obras de María Elena Walsh, Javier Villafañe, Jorge W. Ábalos, Álvaro

Yunque, Fryda Schultz de Mantovani, José Murillo, Beatriz Ferro, Aarón Cupit, Syria Poletti, etc., para atestiguarlo.

Los nuevos títulos, casi en su totalidad de narrativa, comenzaron por abrirse fuertemente hacia lo fantástico y al humor, abandonando el realismo y las moralinas pretendidamente «educativas». Y también fue disminuyendo la producción poética, donde se destacaron las obras de José S. Tallon, María E. Walsh, Inés Malinow, María H. Lacau, Marta Giménez Pastor y Elsa Bornemann. Sin embargo —obviamente determinada por los duros años de las dictaduras militares—, la literatura infantil de los

años ochenta continuó y profundizó, en algunos casos, el «compromiso» con la realidad social. Todavía resulta difícil medir la influencia de la obra de Gianni Rodari entre nosotros, pero estimo que ha sido, y es, mucho mayor de lo que reconocemos públicamente.

## **Autores y temas**

Los autores que comenzaron a publicar en los primeros años del restablecimiento de la democracia, como no podía ser de otro modo, fueron aquellos que ya habían dado a conocer obras en los años setenta. Los primeros en destacar fueron, sin duda,

Laura Devetach, Gustavo Roldán, Emma Wolf y Graciela Montes.

**Laura Devetach** presenta una escritura concisa, muy trabajada, con marcas de su oficio de poeta. Su libro *Monigote en la arena* (Premio Casa de las Américas y Lista de Honor del IBBY de 1986) tuvo gran repercusión y continúa siendo una obra representativa de la autora y del momento.

**Gustavo Roldán**, nacido en la provincia del Chaco aunque vivió muchos años en la ciudad de Córdoba, trae situaciones y personajes del monte chaqueño (zona cálida muy próxima a la selva misionera) para representar temáticas universales. Su vigoroso estilo narrativo, sus propuestas muchas veces transgresoras y su sentido sutil del humor, pronto lo convirtieron en uno de los autores favoritos de los chicos. *Como si el ruido pudiera molestar* y *Cada cual se divierte como puede*, ambas publicadas por Ediciones Colihue, son sus obras características de este período.

**Emma Wolf**, cuya escritura se caracteriza por un humor desopilante, con frecuentes guiños a los adultos —aunque a veces esos guiños sean dardos que se clavan en lo más entrañable de su condición de tales— y con una frescura infrecuente hasta entonces. Autora de *Cuentos y cantos de los Libros del Piquillín*, un libro de lectura para tercer grado (Aique Grupo Editor), *Walter Ramírez y el ratón nipón* (El Ateneo), *El naufrago de Coco Hueco* (Libros del Quirquincho), y su magnífica novela-parodia sobre el mundo de los piratas *La sonada aventura de Ben Malasangue*<sup>1</sup> (Torres Aguero Editor). Sin duda, de entre los escritores de

este grupo, **Graciela Montes** nos muestra la producción más sostenida y una línea de trabajo más que interesante. Traducida a otros idiomas y con obras a punto de ser publicadas por dos importantes casas editoras españolas (Ediciones SM y Alfaguara), es la autora más solicitada, por merecimientos propios, tanto por parte de los editores como por profesores —para que visite las escuelas— y, especialmente, por los niños.

A estos autores se les fueron sumando otras voces nuevas, entre las que destacan con trazos netos las de **Ricardo Mariño**, un cultivador del humor; **Silvia Schujer** —cuyos textos

presentan una gama amplia de temáticas y abordajes—; **Adela Basch**, quien enriquece los suyos con su amplia experiencia teatral; **Graciela Cabal**, de enorme producción y que no le ha temido al texto informativo; **Graciela Falbo**, **David Wapner**, etc.

Simultáneamente comienzan a revalorizarse las manifestaciones del folclore infantil. Adivinanzas, coplas, trabalenguas y colmos aparecen agregando frescura a los textos escolares y, particularmente, en dos colecciones: *Los papelitos del Pajarito Remendado* (Ediciones Colihue) y *Los Libros del Recreo* (Libros del Quirquincho).



GRACIELA B. CABAL Y DELIA CONTARBIO, CARLITOS GARDEL, BUENOS AIRES: LIBROS DEL QUIRQUINCHO, 1992.



Mención aparte merece *Socorro, doce cuentos para caerse de miedo* de **Elsa Bornemann** (REI Editora), tal vez el libro para chicos de autor nacional más vendido de estos últimos tiempos (lleva ya 15 ediciones). En él la autora «se atreve» con uno de los temas tabú: el terror. Pero terror en serio, no ya fantasmas que se civilizan ni brujas arrepentidas. Y los chicos captaron de inmediato la veracidad de la propuesta.

Pero *Socorro* no está solo. Poco tiempo antes ya se había iniciado la publicación de los primeros títulos de la Serie Negra de Libros del Quirquincho. Fueron: *El Onésimo soñó un cuete. Cuentos de terror para chicos sin miedo* y *Los hombres sin cabezas*, ambos de **Victor Iturralde Rúa**. En la actualidad esta colección lleva ya más de veinte títulos.

Otras editoriales han publicado, esporádicamente, terror/horror: *La fábrica del terror* de **Ana María Shua** (Colección Primera Sudamericana, Editorial Sudamericana) y *Cuentos de*

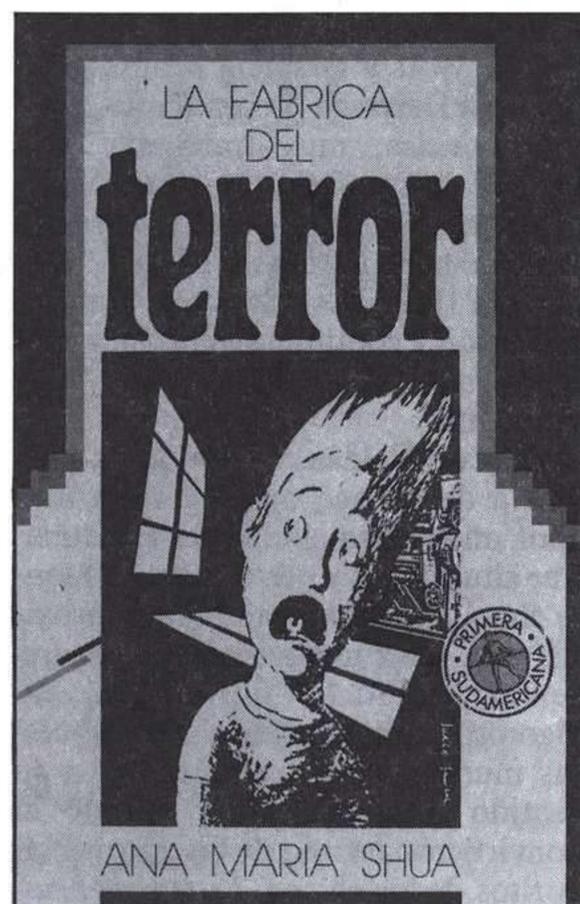
*miedo, de amor y de risa* de **Graciela Cabal** (Aique Grupo Editor), entre otros. Los periódicos de distribución nacional se han ocupado del fenómeno, generalmente asociando la moda del terror en la literatura infantil con las novedades en vídeo. Sin pretender agotar el tema, creo que son varias las causas que concurren para que se produzca este verdadero *boom*: por un lado, se superaron posturas psicologistas o sobreprotectoras de la infancia que proponían una literatura «no traumatizante». Por otro, la invasión de películas seriadas del tipo «Martes 13», «Freddy Krugger» y «Halloween». Además, no se pueden ignorar los terroríficos crímenes sucedidos durante la última dictadura militar y, en especial, su difusión a través de los medios de comunicación masiva.

## Las editoriales

Son más de veinte las editoriales activas en el sector. Claro que sus marchas no son parejas. Van desde aquellas que ocasionalmente presentan títulos de literatura infantil —dos o tres al año—, hasta las que lanzan más de cuarenta novedades en el mismo período de tiempo. Entre éstas están Atlántida, Colihue, Libros del Quirquincho, Sigmar y Sudamericana.

Resulta imposible conocer el volumen de ventas con certeza. Y mucho más, si cabe, conocer el volumen real de ventas de cada título. Los editores consultados a propósito de este artículo se mostraron optimistas acerca de la realidad de un presente un poco más sólido. En mi opinión, esta situación se debe a una serie de factores concomitantes:

—La literatura ha ingresado, decididamente, en las escuelas. Muchos maestros están dedicando un tiempo creciente de la jornada escolar a leer libros verdaderos, es decir, literatura o, en menor medida, libros documentales que sustituyen o complementan, según los casos, a los textos escolares. En este sentido, por supuesto, tam-

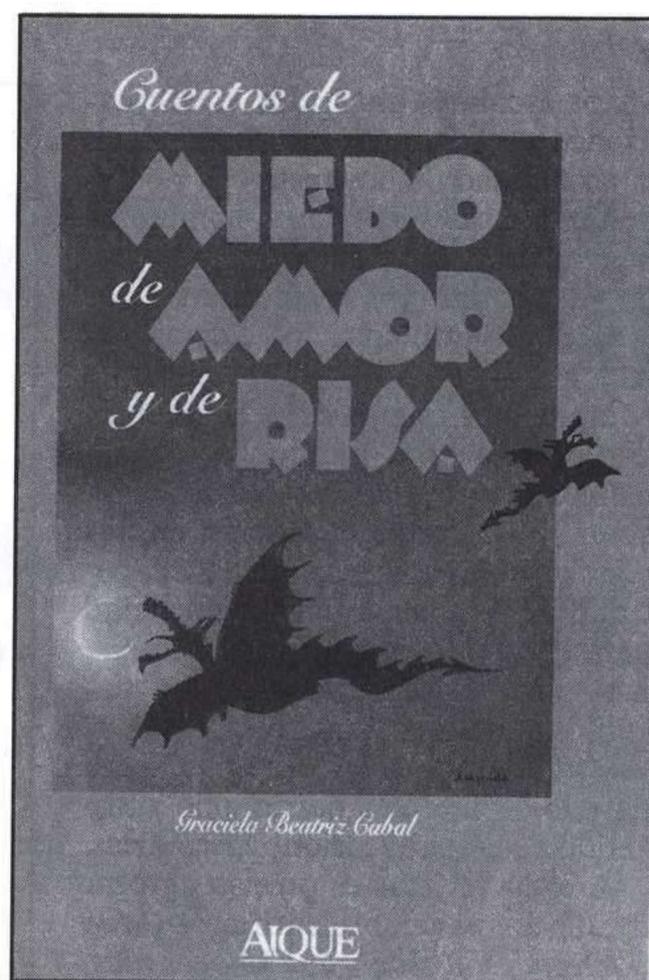


bién han colaborado las nuevas metodologías —que para simplificar denominaré *constructivistas*, en cuanto todas las posiciones reconocen la importancia de la construcción del conocimiento en el sujeto que aprende—, que se apoyan fuertemente en la lectura de textos verdaderos en el proceso de adquisición de la lengua escrita (lectura y escritura).

—Se advierte un papel más activo de los bibliotecarios escolares, y de los docentes en conjunto, en la realización de actividades de promoción del libro y/o de la lectura (que no siempre son la misma cosa). Por poner un ejemplo, ha crecido notablemente el número de escuelas, grupos de escuelas o localidades, que organizan ferias del libro en ellas. La idea, muy interesante por cierto, conlleva el precepto de que hay que llevar los libros a los lugares donde los niños se reúnen habitualmente. Estas ferias tienen un aspecto comercial: la venta de libros. Pero también a su alrededor suelen montarse actividades de promoción de la lectura —que van desde las visi-



DIEGO BIANCHI, EL RAPTO Y OTROS CUENTOS, BUENOS AIRES: EDICIONES QUIPO, 1991.



tas de los autores e ilustradores hasta la confección de un libro, colectivamente, por parte de la comunidad educativa—. Obviamente estas ferias son posibles gracias al esfuerzo de editores, distribuidores, libreros u otros colectivos que ofrecen su colaboración a pesar de que, a veces, el resultado económico no es muy positivo en un primer momento.

—Algunas editoriales y distribuidoras han creado equipos de promoción especialmente dirigidos a las escuelas. Esas promociones incluyen descuentos importantes en las compras realizadas por las bibliotecas escolares o la organización de talleres para los profesores. O simplemente, los promotores que visitan las escuelas dejan carteles, boletines, revistas, catálogos o, como es el caso de la Editorial Sudamericana, exhiben un vídeo sobre cómo se hace un libro.

—Hay una mayor capacitación de los profesores, en especial de Educación Primaria, en lo que se refiere a literatura infantil y talleres de escritura. Estas actividades de formación,

tanto en escuelas públicas como privadas —por supuesto, en diferente grado según la jurisdicción educativa— también suelen incluir a los bibliotecarios.

—Aunque todavía el espacio dedicado a ello es muy pequeño, algunos periódicos nacionales y de provincias incluyen, no muy regularmente, en sus páginas de crítica literaria algunos comentarios de libros para niños. Esto era inexistente —o casi— diez años antes.

—La organización de ferias del libro infantil de mayor entidad que las escolares. En este sentido son remarquables las organizadas por la Fundación El Libro (1989 y 1990); desgraciadamente en el pasado año no pudo realizarse por un inexplicable juego de intereses. Y también es digna de mención la de ALIJA (Sección nacional del IBBY), así como el crecimiento del espacio del sector en ferias de ciudades importantes de provincias (Rosario, Córdoba, etc.).

—Finalmente —y ésta es la más personal de las apreciaciones—, en

medio del proceso inflacionario que hemos soportado, el libro para niños, de elevado coste, no aumentó su precio de venta al público en la misma medida que otros productos.

### Las revistas infantiles

Argentina tiene una larga historia —y sostenida— en materia de publicaciones periódicas para niños. Desde la fundación de *Billiken*, en 1919, hasta el presente, se han editado revistas, por lo general de aparición semanal, sin interrupción alguna. Lo característico de éstas en nuestro país es su relación con los contenidos escolares. Tanto *Billiken* como *Anteo-jito*, que comenzó su publicación en los años 50, escogen los contenidos más relevantes de los distintos currícula y los desarrollan con gran despliegue visual. Hace poco tiempo ha hecho su reaparición la quincenal *Humi*, cuyo patrón es similar a la de las anteriores, aunque no idéntico.

Estas revistas nacieron y crecieron hasta crear un mercado al amparo de

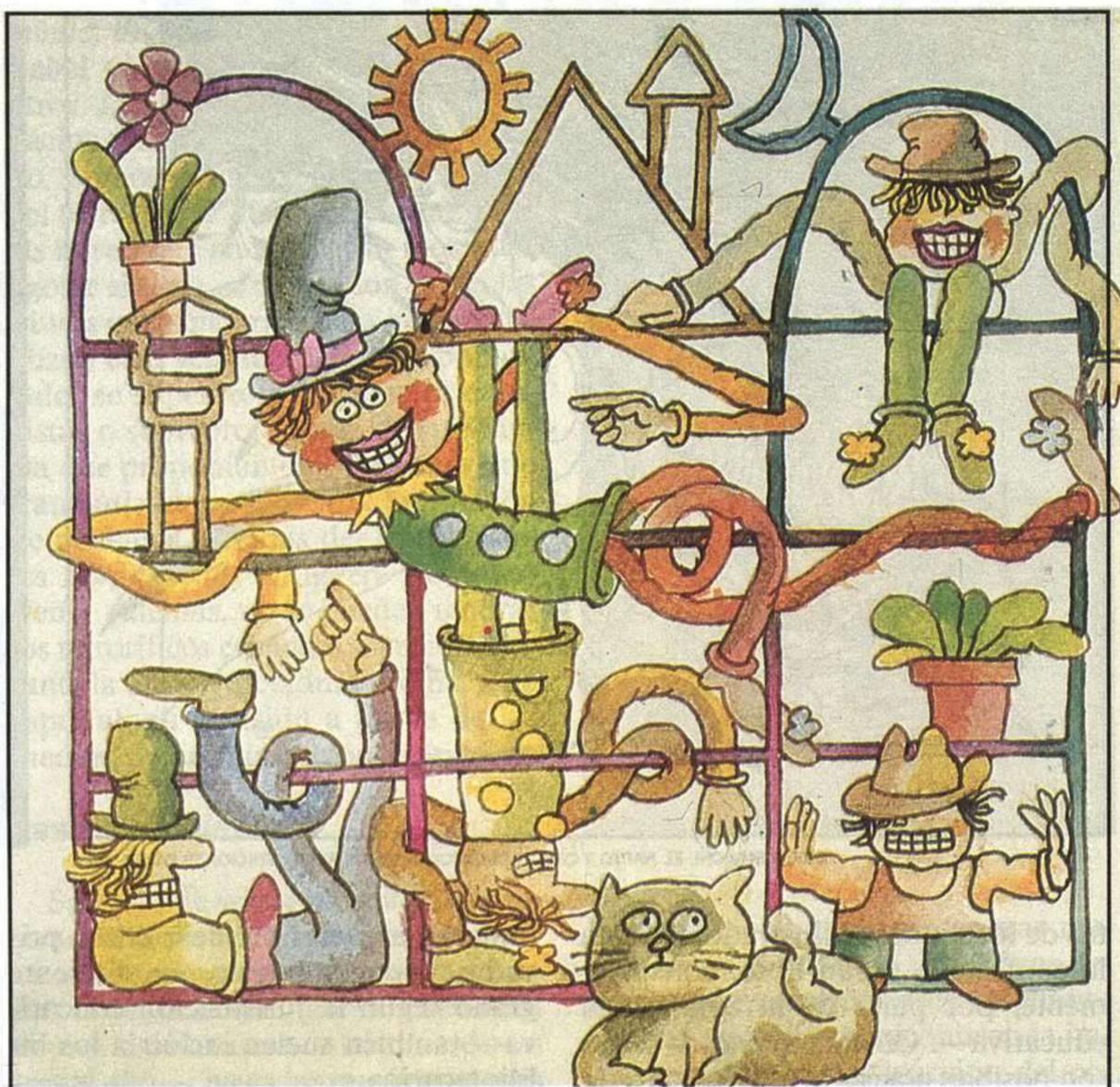
textos escolares aburridos, desactualizados y atosigantes. Por supuesto, en la actualidad dichos textos ya no tienen esas características —es notable la evolución operada en los mismos, en particular los elaborados por Aique y Santillana, los líderes del mercado—, pero queda el hábito de compra, por una parte, y la posibilidad de desarrollo gráfico y actualización de la información —cosa que resulta muy difícil encontrar en los textos escolares—, por otra. La capacidad de reflejar noticias de utilidad para el trabajo en las aulas —pongamos por ejemplo el caso de los pingüinos atrapados por el petróleo en el sur argentino en el curso del año pasado— parece un patrimonio indiscutido de las publicaciones periódicas.

A estas revistas es preciso agregar las de divulgación científica —*Muy interesante*, *Descubrir*, *Conocer más*, etcétera—, y las clásicas historietas, por lo general de vida efímera, ligadas a los éxitos del momento, tanto de la TV como del cine.

## El diseño gráfico

También se ha producido, en este aspecto, una verdadera revolución en los últimos tiempos. A la labor de algunos pioneros —**Oscar Díaz**, primero en el Centro Editor de América Latina y actualmente en Libros del Quirquincho; **Kity Loréface de Passalia**, en Editorial Latina y Guadalupe; **Raúl Fortín**, primero en la revista *Humi* y luego en algunas colecciones de Ediciones Colihue, y **Beatriz Ferro**, ex asesora de la revista *Billiken* y luego a cargo de algunas ediciones de Hyspamérica— se le han sumado otros jóvenes profesionales entre los que sobresalen **Helena Homs**, diseñadora de las impecables ediciones infantiles y juveniles de Editorial Sudamericana y de recientes obras escolares de Aique Grupo Editor, y **Alberto Díez**, autor de los diseños de Editorial Losada.

El libro infantil, en la actualidad,



MIGUEL DE LORENZI, UN CUENTO PUAJJ.

se ha integrado a la producción general desde el aspecto gráfico. Según opiniones generalizadas, ya no es posible pensar en un libro o en una colección sin el trabajo de estos profesionales. Cada vez con más fuerza el libro infantil deviene en un objeto estético en sí mismo. Por tomar un ejemplo, las portadas son, con mayor frecuencia y decididamente, envases, carteles, objetos bellos y deseables, etcétera.

Para finalizar, me gustaría hacer una breve referencia a un nuevo papel profesional que se perfila con nitidez creciente: el director de colección. Se trata de un profesional del libro, con mayor o menor especialización en literatura infantil, generalmente escritor él mismo, que reúne conocimientos dispares, lo que le per-

mite tomar decisiones considerando criterios de selección literaria, de diseño gráfico, de la evaluación plástica de las ilustraciones, selección de calidades de papeles en función de los costes industriales y cualidades en la impresión, todo ello relacionado con el precio final de venta al público. Ni más ni menos que un editor. Oficio que tuvo brillantes exponentes en nuestro país en el pasado y que, en la actualidad, se presenta con nuevas exigencias. ■

\* **Carlos Silveyra** es especialista en literatura infantil y juvenil.

## Notas

1. Existe edición española en Ediciones B, colección Marabierto, 41.

# AGENDA

## Congreso del IBBY

Entre los días 7 al 12 del presente mes de septiembre se celebrará en la ciudad germana de Berlín el XXIII Congreso Internacional del «International Board on Books for Young People».

El tema central del Congreso será «El mundo de los niños en la literatura infantil - La literatura infantil en el mundo de los niños», y está prevista la presencia de especialistas de todo el mundo.

Por otro lado, se ha hecho público que el Congreso del próximo año tendrá lugar en nuestro país, en Sevilla concretamente, bajo el título genérico: «Literatura infantil, espacio de libertad».

Información: Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Peña Primera 14-16. 37002 Salamanca. Tel. (923) 21 63 17.

## Premio Europa

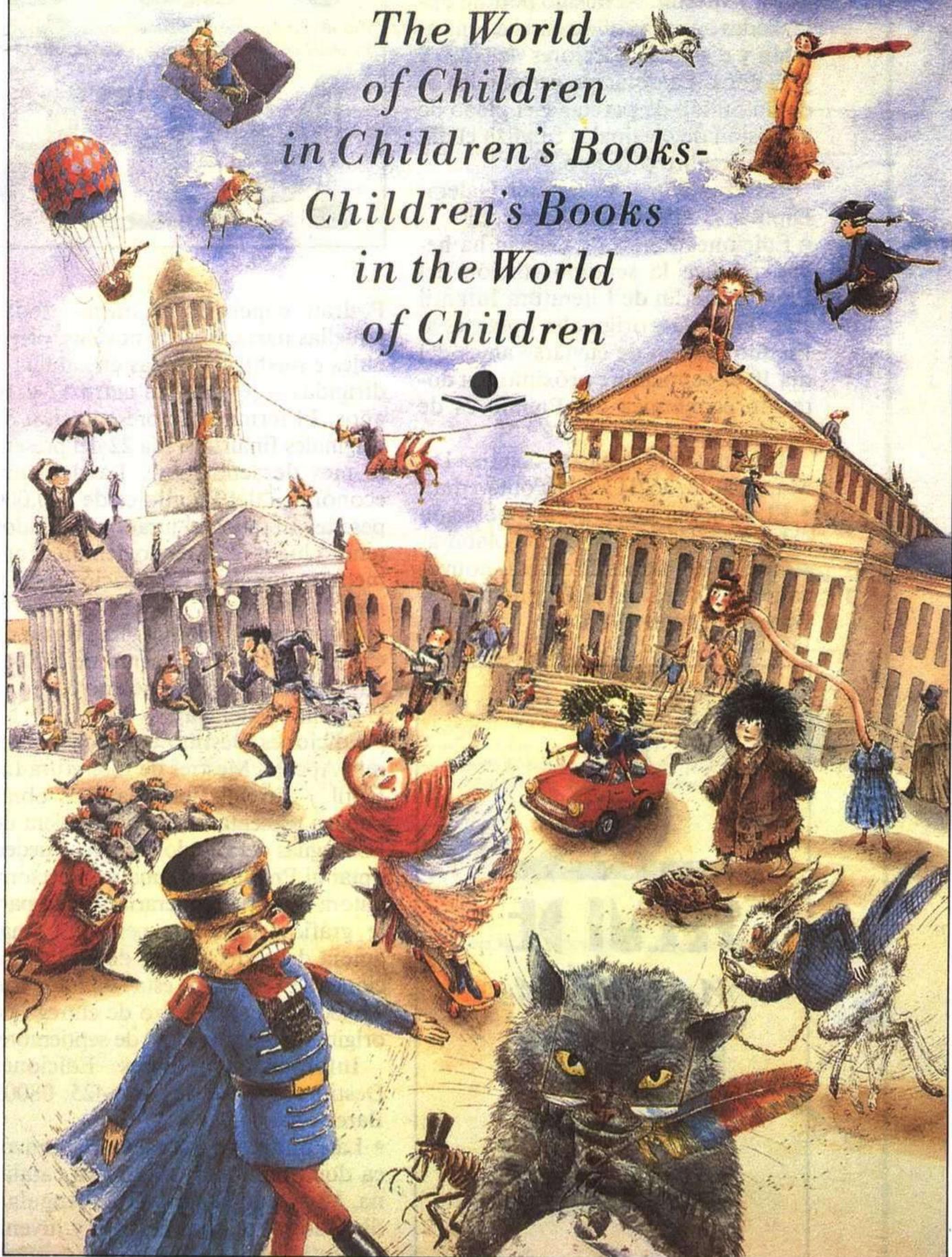
Josep-Francesc Delgado y Julián Ibáñez, con las obras *Nima, el sherpa de Namtse o la búsqueda de un norpa errante* y *La comparsa Blancanieves*, respectivamente, son los finalistas españoles de la segunda edición del Premio Europa de Literatura Infantil y Juvenil 1992 convocado por Ediciones B, de España; Arena Verlag, de Alemania; Collins Children's Hardback, de Inglaterra; y Editions de l'Amitié, de Francia.

El veredicto final, del que saldrá el ganador absoluto del Premio, se llevará a cabo a mediados del presente mes de septiembre. La dotación económica del Premio es de 15.000 ecus, dos millones de pesetas.

Información: Ediciones B. Rocafort 104. 08015 Barcelona.

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE  
23.<sup>o</sup> IBBY-WORLD CONGRESS 7.9.-12.9.1992 IN BERLIN

## The World of Children in Children's Books - Children's Books in the World of Children



## Convocatorias de premios

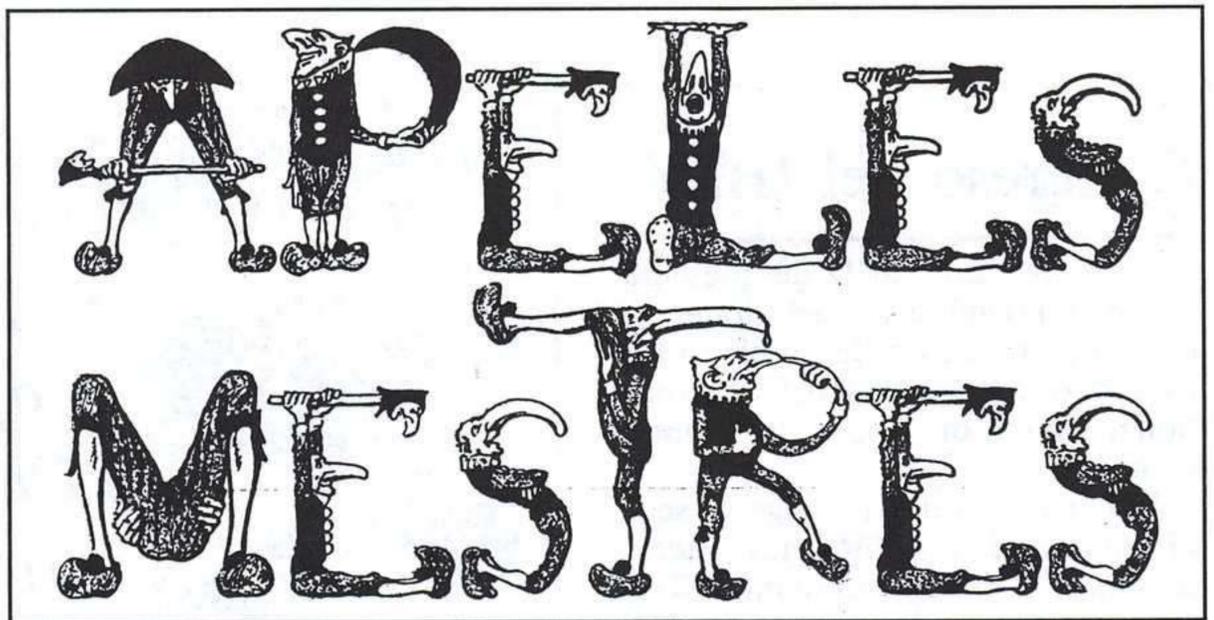
- La Galera convoca en su 30 edición el Premio Folch i Torres de Novela Infantil y Juvenil. Al mismo podrán optar todas aquellas obras escritas en catalán y dirigidas a lectores de entre 9 y 12 años. La dotación económica es de un millón de pesetas y el plazo de admisión de originales finaliza el día 15 de octubre próximo.

Información y bases: La Galera. Diputació 250. 08007 Barcelona.

- Ediciones Xerais de Galicia ha hecho pública la séptima edición del Premio Merlín de Literatura Infantil en gallego. Los originales optantes al Premio habrán de enviarse antes del día 10 de septiembre próximo. La dotación económica del Premio es de 750.000 ptas.

Información y bases: Xerais. Dr. Marañón 12. 36211 Vigo (Pontevedra).

- El Ayuntamiento de la población valenciana de L'Elia, en colaboración con Ediciones Bromera, convoca por primera vez el Premio de Narrativa Juvenil Vila de L'Elia.



Podrán concurrir al mismo todas aquellas narraciones y novelas, originales e inéditas, escritas en catalán y dirigidas a jóvenes de entre 12 y 16 años. El término de presentación de originales finaliza el día 22 del presente mes de septiembre. La dotación económica del Premio es de 600.000 pesetas. El fallo del jurado calificador tendrá lugar el 20 de noviembre, conmemoración de la publicación del *Tirant lo Blanc*.

Información y bases: Regiduría de Cultura del Ayuntamiento de L'Elia. Pza. del País Valencià 3. 46183 L'Elia (Valencia).

- Ediciones Destino convoca el Premio Apelles Mestres de Literatura Infantil y Juvenil Ilustrada. Las obras pueden presentarse en cualesquiera de las lenguas del Estado español. Pueden optar al Premio bien una sola persona autora de la parte literaria y de la parte gráfica; bien dos personas, una, autora del texto, y otra, de las ilustraciones. El premio está dotado con 750.000 ptas. y el plazo de entrega de originales termina el 30 de septiembre.

Información y bases: Ediciones Destino. Consell de Cent 425. 08009 Barcelona.

- La Fundación Santa María convoca dos Premios de Narrativa catalana, Vaixell de Vapor y Gran Angular, dirigidos al público infantil y juvenil respectivamente. El plazo de entrega

para los dos Premios finaliza el día 15 de septiembre y la dotación económica es de un millón de pesetas para ambas categorías.

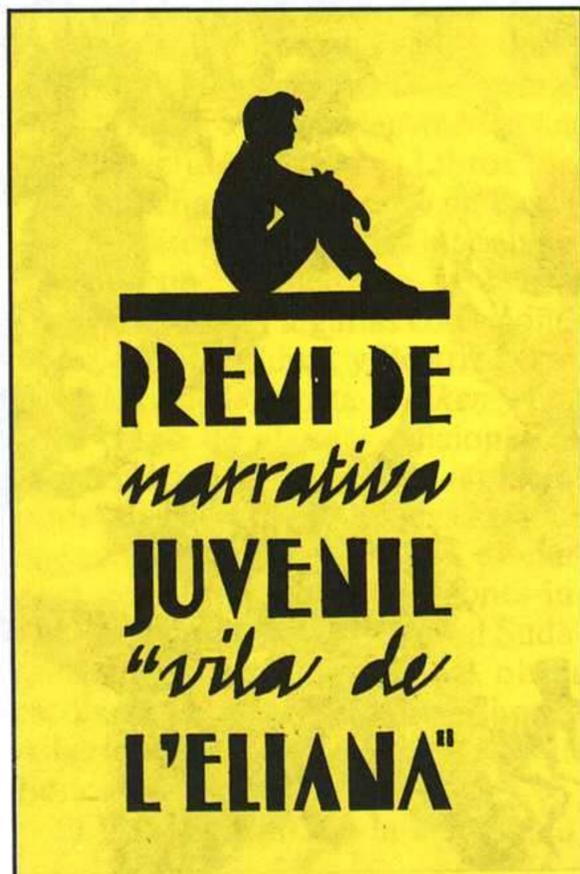
Información y bases: Fundación Santa María. Balmes 245, 4º 2ª. 08006 Barcelona.

## Curso de Biblioteconomía y Documentación

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez organiza en su sede de Madrid un curso de posgrado en Biblioteconomía y Documentación. Se trata de un curso de especialización que se desarrollará en dos niveles. En el primer nivel se ofrece una introducción a las teorías y técnicas bibliotecarias y documentales, y sirve de base para una posterior especialización. El segundo abarca y ofrece unas materias especializadas en Análisis documental.

El curso, destinado a licenciados y titulados de Escuelas Técnicas Superiores, se desarrollará entre los meses de octubre de 1992 y marzo de 1993.

Información: Fundación Germán Sánchez Ruipérez (Instituto de Estudios Avanzados). Ramón de la Cruz 67. 28001 Madrid.





# Espejismos

**E**xiste la realidad? Cuestiones como ésta se me suben a la cabeza en estos suaves crepúsculos de mi bosque. Septiembre concede una luz especial, irreal y brillante, que incita a esta clase de filosofía doméstica y sin estridencia. De modo que acabé por definir la realidad como un espejo. El observador sólo podrá ver lo que ponga ante él: cualquier cosa o casi nada. Alicia entraba en otro mundo gracias a una espontánea anarquía perceptiva. Esa distorsión serena de lo real no es —como se pretende— un extraordinario ejercicio de la «imaginación infantil».

¿A qué me lleva todo este lío? La infancia es un instante de radical libertad interpretativa, un episodio fugaz de fusión entre sujeto y objeto. Como en la ma-

yoría de los animales y en la minoría de los poetas, la mirada del niño es capaz de ensoñar la realidad, de dotarla de sentidos diversos, propios. Ese ir y venir a través de las imprecisas fronteras entre lo interior y lo exterior se va abandonando a medida que se aprenden las pautas

interpretativas dominantes de la lógica adulta. El pensamiento abstracto se considera la máxima conquista de la racionalidad. Y ciertamente lo es. Pero su exclusivo dominio supone la renuncia a un potencial insondable del pensamiento y la emoción humanas. Es, también, una derrota.

Anocheía cuando llegué a casa. El cielo era un estallido púrpura y mi cabeza un lío. Los adultos creemos en la imaginación como una perdida virtud que atribuimos a la infancia. Sólo vemos ya un lado del espejo. La literatura es, alguna vez, una espléndida subversión de esos prejuicios inertes y una invitación a alcanzar lo que hay al otro lado, esperándonos desde los días de la niñez.

*El Enano Saltarín.*



# CUADERNOS JURÍDICOS

REVISTA MENSUAL DE DERECHO

NOVEDAD,  
EN OCTUBRE  
A LA VENTA

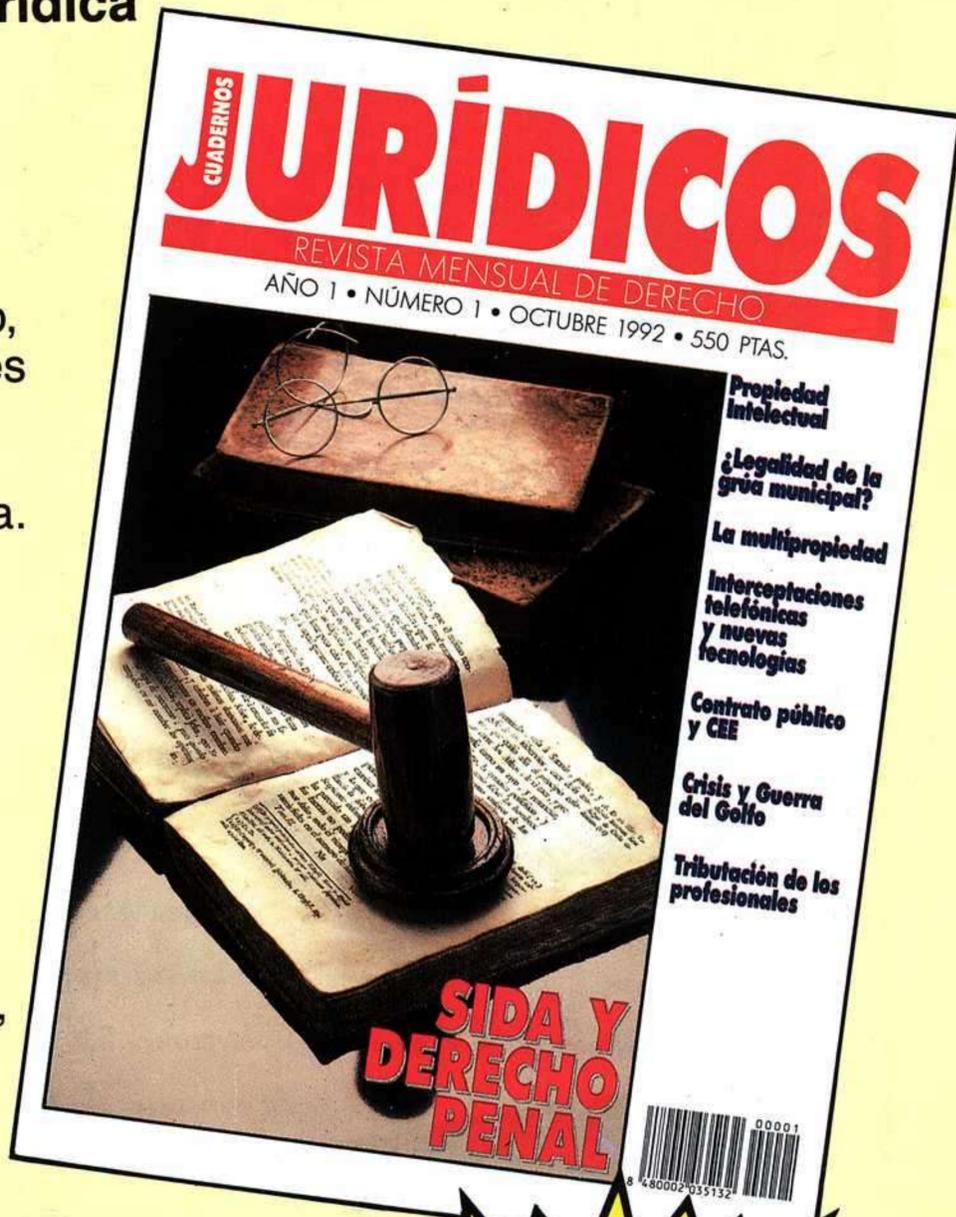
Publicación general de información jurídica

\* Cada mes especialistas de todas las disciplinas jurídicas reflexionan sobre cuestiones vinculadas al mundo del Derecho.

\* **CUADERNOS JURÍDICOS** es, por tanto, una publicación que permite a los profesionales del Derecho una puesta al día de casi todo lo que ocurre en los distintos ámbitos de la investigación científica y de la realidad práctica.

\* En los sumarios de **CUADERNOS JURÍDICOS** se dan cita distintos especialistas que con sus trabajos inteligibles y rigurosos permiten al lector estar informado puntualmente de todas aquellas materias y cuestiones de imprescindible conocimiento jurídico.

\* Y además, junto a los artículos doctrinales, en **CUADERNOS JURÍDICOS** podrá encontrar desde novedades legislativas y bibliográficas hasta una agenda de actos, seminarios, jornadas, etcétera.



## GARANTÍA DE SUSCRIPCIÓN

Si en el período de 60 días el contenido de la revista no es de su agrado, le devolveremos el importe de la suscripción.

De venta  
en quioscos.  
Para su comodidad  
¡suscribase!

**Boletín de suscripción** Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**

Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS JURÍDICOS**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 5.550 ptas. incluido IVA (6.050 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 5.550 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del mes de ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen número de copias y el NIF .....

	Ordinario	Avión
Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.236 ptas. (exento IVA).	65 \$	93 \$
Canarias envío aéreo: 5.700 ptas.	Europa 65 \$	América 110 \$

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población ..... Código Postal .....  
Provincia ..... Teléfono .....  
País ..... Fecha .....

## Domiciliación bancaria

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad Oficina DC N° cuenta

Fecha .....

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

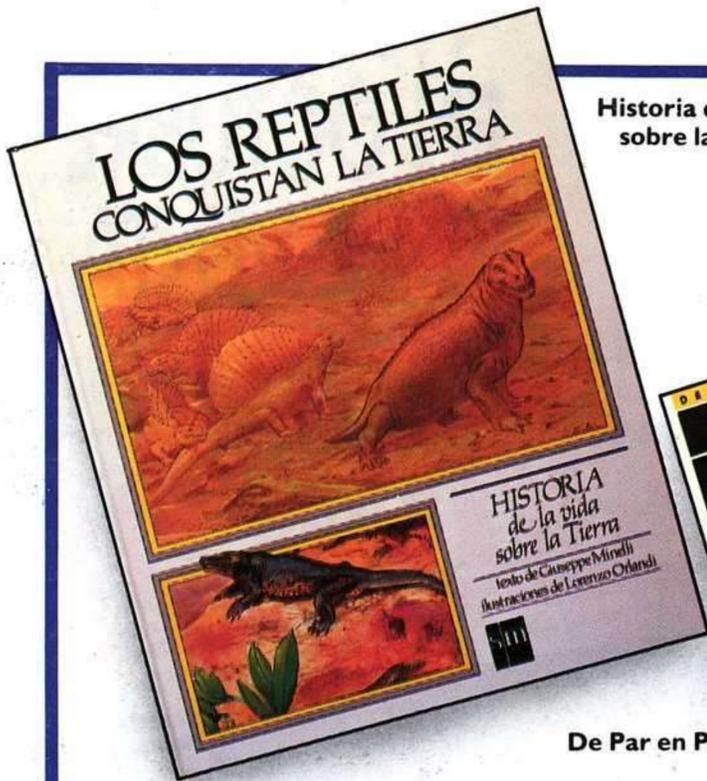
Banco o Caja ..... Sucursal .....  
Domicilio .....  
Población ..... C.P. .... Provincia .....

Señores: Ruego que hasta nuevo aviso abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona, con cargo a mi c/c o libreta de ahorros, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CUADERNOS JURÍDICOS**.

Atentamente les saluda

Firma

Titular .....  
Domicilio .....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....



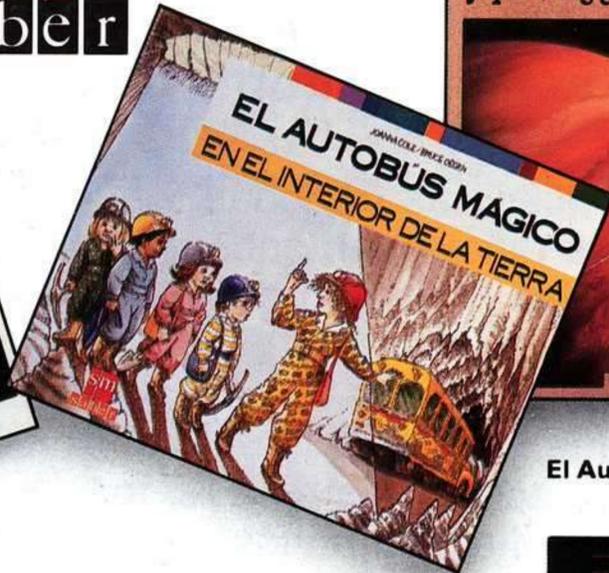
Historia de la Vida sobre la Tierra



Biblioteca del Universo de Isaac Asimov

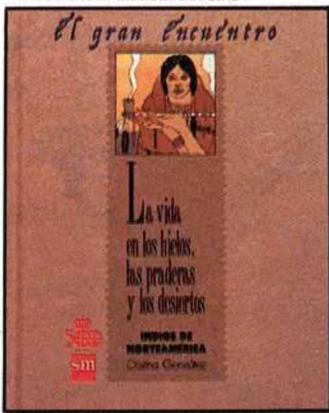


De Par en Par



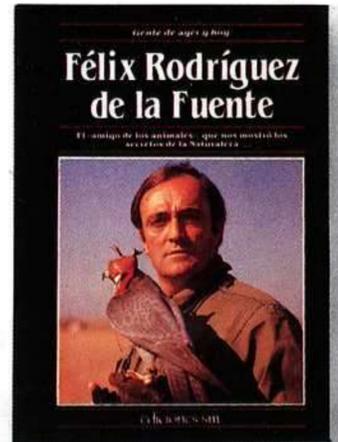
El Autobús Mágico

El Gran Encuentro



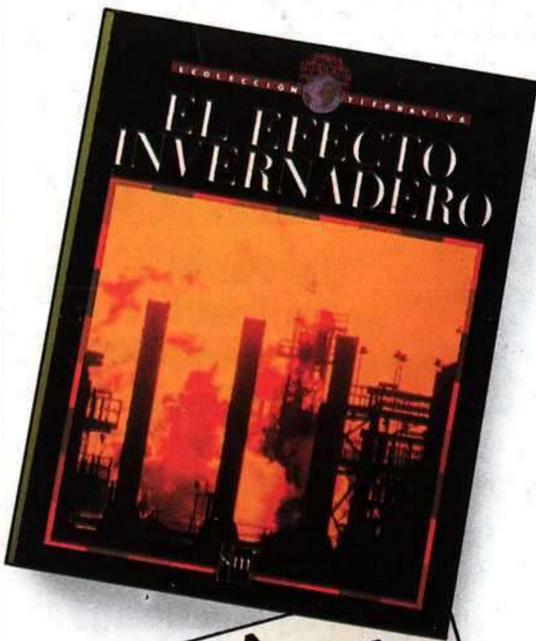
PUBLICACIONES SM

# VAS A SABER LO QUE ES BUENO



Biografías

Ecolección: Tierra Viva



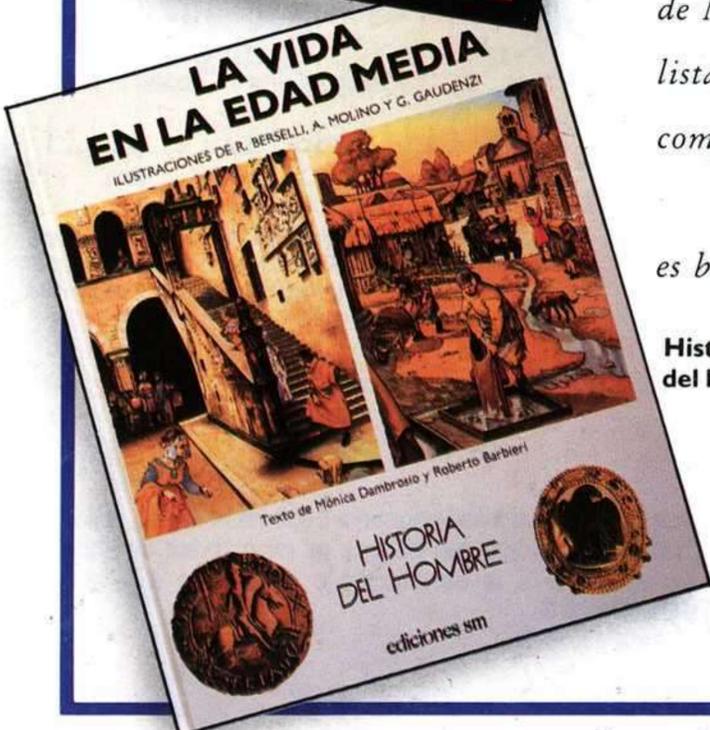
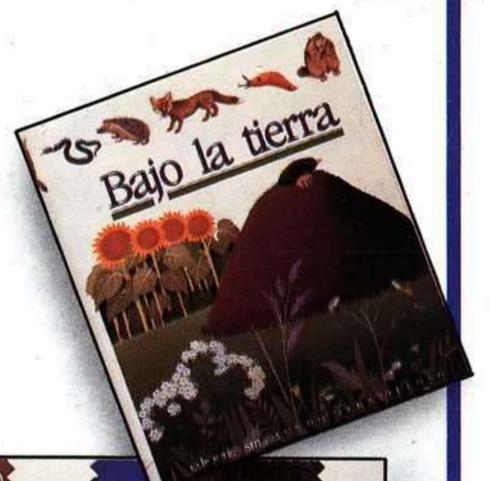
Para que tengas siempre respuesta a todas tus preguntas, llegan las Colecciones SM SABER. Libros de consulta, de fácil lectura y comprensión, con todos los temas que de verdad interesan. Llenos de fantásticas fotografías e ilustraciones. Unos compañeros imprescindibles que te ayudarán a resolver dudas y que ampliarán tus conocimientos.



Un Mundo Maravilloso, el Autobús Mágico, la Historia de la Vida sobre la Tierra, el Universo de Asimov, el Origen de Nuestras Civilizaciones... y una extensa lista de materias de interés general componen las Colecciones de SM SABER.

Si quieres saber más, ya sabes lo que es bueno.

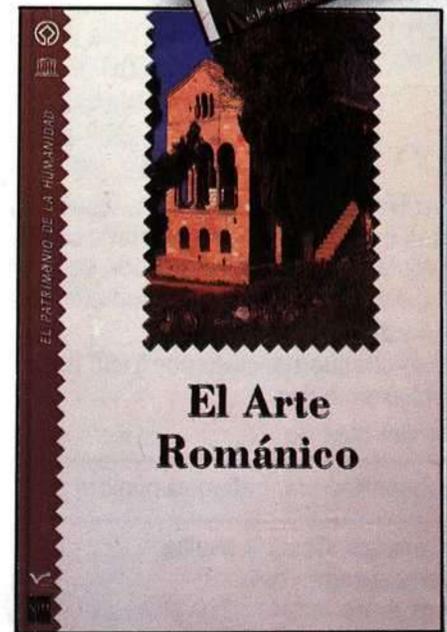
Mundo Maravilloso



Historia del Hombre



Joaquín Turina, 39. 28044 Madrid



El Patrimonio de la Humanidad

Comercializa CESMA, S. A. Aguacate, 25. 28044 Madrid